叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 提摩太(timotheus) 000001

2. 提摩太(timotheus) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

提摩太(Timotheus)
第1/2页

[ˌtɪməˈθiːəs]
TIMOTHEUS
提摩太

提摩太

[ˌtɪməˈθiːəs]
TIMOTHEUS
提摩太

提摩太

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]
The Future of the
这 未来 的 这

未来

['θiːətər]
Theatre
剧院

剧院

['bɒnəmi] -
BONAMY DOBREE
博纳米 -

博纳米·多布里

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˌrestəˈreɪʃn] ['kɑːmədi] - – - , ”
Author of “ Restoration Comedy 1660 – 1720 , ”
作者 的 “ 恢复 喜剧 - – - , ”

《复辟时期喜剧 1660–1720》的作者

“ - , ”
“ Histriophone , ”
“ - , ”

“Histriophone，”

“ ['eseiz] [ɪn] [baɪˈɑːgrəfi] ”
“ Essays in Biography ”
“ 散文 在 传 ”

《传记散文集》

“ ['iːv(ə)n][ðə; ði]['paʊərf(ə)l][maɪnd][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] [siːmd] [fɔɪld] [baɪ][fjuˈtʊrəti] . ” —
“ Even the powerful mind of Dr . Johnson seemed foiled by futurity . ” —
“ 甚至 这 强大的 头脑 的 博士 . 约翰逊 似乎 挫败 经过 未来 . ” —
['bɔzwəl] .
Boswell .
博斯韦尔 .

“即使是约翰逊博士这样思维强大的人，似乎也难以预见未来。”——博斯韦尔

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[iː] . [piː] . [ˈdʌtən] & [ˈkʌmpəni]
E . P . DUTTON & COMPANY
E . P . 达顿 & 公司

EP DUTTON & COMPANY

- [fɪfθ] [ˈævənuː]
681 Fifth Avenue
- 第五 大街

第五大道681号

[ˈkɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1925
版权 , -

版权所有，1925年

[baɪ][iː] . [piː] . [ˈdʌtən] & [ˈkʌmpəni]
By E . P . DUTTON & COMPANY
经过 E . P . 达顿 & 公司

EP DUTTON & COMPANY

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðə; ðiˈ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[tuː; tə]
To
到

到

[ˈrɪtʃərdsən] [kɪŋ] [wʊd]
RICHARDSON KING WOOD
理查森 国王 木头

理查森·金·伍德

[[ˌviːˌaɪˈaɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

[ˈprefətɔːri] [ˈnoʊtɪs]
PREFATORY NOTICE
序言 注意

前言

[ðɪs] [ˈbʊklət] [ɪz] [ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [θriː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ɔːlˈredi] [ˈlɑːrdʒli] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] ,
This booklet is Chapter Twenty - three of a work already largely in being ,
这 小册子 是 章 二十 - 三 的 一个 工作 已经 很大程度上 在 存在 ,

这本小册子是已基本完成的作品的第二十三章。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈriːdɚz] [ˈlaɪftaɪm] ;
but of which very little will be published in the reader's lifetime ;
但 的 哪个 非常 小的 将要 是 已发布 在 这 读者的 寿命 ;

但其中极少部分会在读者有生之年得以出版；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːls] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv]

for	though	the	author	has	none	of	that	false	respect	for	the	wishes	of
为了	尽管	这	作者	有	没有任何	的	那	错误的	尊重	为了	这	愿望	的

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['praivəsiz] [ʌv; əv] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [wɪtʃ] [stɪl] ['kɔːzɪz] [soʊ] [mʌtʃ]

the	dead	and	the	privacies	of	contemporaries	which	still	causes	so	much
这	死的	和	这	隐私	的	同时代人	哪个	仍然	原因	所以	很多

[ə'vɔɪdəbl] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɪn]['soʊʃ(ə)l][laɪf] ,

avoidable	inconvenience	in	social	life	,
可避免的	不便	在	社会的	生活	,

尽管作者丝毫没有那种对死者遗愿和同时代人隐私的虚假尊重（而这种虚假尊重至今仍在社会生活中造成许多本可避免的不便），

[ðæt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] [tɔːrdz] [pɑː'sterəti] ,

that	feeling	of	delicacy	towards	posterity	,
那	感觉	的	美味	向	后人	,

那种对后世的谨慎之情，

[naʊ] [soʊ] ['æktɪv] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ɪk'spoʊzɪŋ][ɪts]

now	so	active	an	influence	as	sometimes	to	shrink	from	exposing	its
现在	所以	积极的	一个	影响	作为	有时	到	收缩	从	暴露	它是

['membər] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪg'zɪstəns] ,

members	even	to	existence	,
成员	甚至	到	存在	,

如今，它的影响力如此之大，以至于有时甚至不愿让其成员暴露在世人面前。

['hindəz] [hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] ['fʊli] .

hinders	his	speaking	fully	.
阻碍	他的	请讲	完全	.

完全妨碍他说话。

['biːɪŋ] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn] - ,

Being	obnoxious	to	the	sufferings	of	others	,	he	had	,	in	1915	,
存在	令人讨厌的	到	这	苦难	的	其他的	,	他	有	,	在	-	,

由于他对别人的痛苦漠不关心，他在1915年.....

[ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ə'kwaɪər]['mɪstər][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] - [taɪm] [mə'ʃiːn] .

the	good	fortune	to	acquire	Mr	H	.	G	.	Wells	'	Time	Machine	.
这	好的	财富	到	获得	先生	H	.	G	.	威尔斯	-	时间	机器	.

有幸获得H·G·威尔斯先生的《时间机器》。

['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt]

Choosing	a	remote
选择	一个	偏僻的

选择遥控器

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

['kɔːrnər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd] ,

corner	of	our	island	,
角落	的	我们的	岛	,

我们岛屿的一角，

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [duː] ['seɪfˌgɑːrdz] [ə'genst] ['pɑːsəb(ə)l] [bʌmps] [ɪn] [taɪm] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fɔːr'stɔːl]

and	building	due	safeguards	against	possible	bumps	in	time	—	I	will	not	forestall
和	建筑	到期的	保障措施	反对	可能的	颠簸	在	时间	—	我	将要	不是	垄断

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['tʃæptər] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] — [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [jɪr] [ˌtuː'tuː]

the	account	given	in	Chapter	Two	of	his	work	—	he	arrived	at	the	year	2
这	帐户	给定	在	章	二	的	他的	工作	—	他	到达的	在	这	年	2

，

，

，

并建立适当的保障措施以应对可能出现的时间差——我不会预先赘述他著作第二章中的描述——他于公元2年到达，

- ([oʊ] . [es] . [[wʌn]]) [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['fɜːrðər] ['dæmɪdʒ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [slaɪt] [bruːz] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

100	(	O	.	S	.	[	1	]	)	with	no	further	damage	than	a	slight	bruise	on	his
-	(	哦	.	S	.	[	1	]	)	和	不	更远	损害	比	一个	轻微	挫伤	在	他的

[niː] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [rɪ'meɪnz]

knee	caused	by	the	shovel	of	an	archaeologist	in	search	of	human	remains
膝盖	导致	经过	这	铲	的	一个	考古学家	在	搜索	的	人类	遗迹

[θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [æz; əz] [ðə; ði] ['kroʊ] - ['mænjən] [mæn] . [[wʌn]]

thought	to	be	of	the	same	period	as	the	Cro	-	Magnon	man	.	[	1	]
想法	到	是	的	这	相同的	时期	作为	这	cro	-	马格农	男人	.	[	1	]

100 (OS[1]) 除了膝盖上被考古学家用铲子挖出的轻微瘀伤外，没有其他损伤。考古学家当时正在寻找与克罗马农人同一时期的人类遗骸。[1]

['aʊər; ɑːr] [staɪl] .

Our	Style	.
我们的	风格	.

我们的风格。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] , [kən'dʌktɪd] , ['ɑːnɚd] ,

The	details	of	how	the	author	was	greeted	,	conducted	,	honoured	,
这	细节	的	如何	这	作者	曾是	问候	,	实施	,	荣幸	,

作者受到的接待、对待和尊敬的细节，

[ænd; ənd] [spaɪd] [ə'pɑːn] [ɑːr; ər] [nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] — [mʌtʃ] [ɪz] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə]

and	spied	upon	are	not	here	to	be	told	—	much	is	left	to	the	reader	to
和	间谍	之上	是	不是	这里	到	是	讲述	—	很多	是	左边	到	这	读者	到

[ɪn'fɜːr] ; [vɜːrb] .

infer	;	verb	.
推断	;	动词	.

被窥视和被窥视的事情就不在这里赘述了——很多事情留给读者去推断；动词。

[sæp] . , [æz; əz] [wiː; wi] [seɪ] .

sap	.	,	as	we	say	.
树液	.	,	作为	我们	说	.

正如我们所说，树液。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [pɔɪnts] [ðə; ði] ['lætər] [mʌst; məst] [ber] [ɪn] [maɪnd] :

But	there	are	two	points	the	latter	must	bear	in	mind	:
但	那里	是	二	积分	这	后者	必须	熊	在	头脑	:

但后者必须牢记两点：

[ðə; ði] [fɜːrst] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [baʊnd] [hɪm'self] [nɑːt] [tuː; tə] [daɪ'vʌldʒ] ,

the	first	that	there	are	things	the	author	has	bound	himself	not	to	divulge	,
这	第一的	那	那里	是	事物	这	作者	有	边界	他自己	不是	到	泄露	,

首先，作者承诺不会透露某些事情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [noʊn] [ʌn'tɪl]

and	which	will	never	be	known	until
和	哪个	将要	绝不	是	已知	直到

而这，直到.....才会揭晓。

[[ˌaɪˈɛks]]
[ix]
[九]

[ix]

[ðeɪ] [əˈkɜːr] ; [ðə; ði]['sekənd] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][rɪˈlaɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['meməri] [əˈloʊn] .
they occur ; the second , that he has had to rely on his memory alone .
他们 发生 ; 这 第二 , 那 他 有 有 到 依靠 在 他的 记忆 独自的 .

它们确实发生了；第二点是，他不得不完全依靠记忆。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [pleɪn] : [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [tʊk] ['koʊpiəs] [noʊts] ,
A little thought will make the reason plain : although he took copious notes ,
一个 小的 想法 将要 制作 这 原因 清楚的 : 虽然 他 采取 丰富 笔记 ,

稍加思考便可明白原因：尽管他做了大量的笔记，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]['oʊnli][ɪn]['fjuːtʃər][taɪm] ,
and these are in existence , they are so only in future time ,
和 这些 是 在 存在 , 他们 是 所以 仅有的 在 未来 时间 ,

它们确实存在，但它们只存在于未来。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [bɪˈkʌm] [əˈveɪləb(ə)l][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [jɪr] [ˌtuːˈtuː] , - .
and will not become available until the year 2 , 100 .
和 将要 不是 变得 可用的 直到 这 年 2 , - .

直到公元2100年才会出现。

[ðɪs] [læst] ['steɪtmənt] , [aɪ] [fɪr] , ['bristlz] [wɪð; wɪθ] ['ɪʃuːz] , [ænd; ənd]['əupənz][ʌp] [diːp] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
This last statement , I fear , bristles with issues , and opens up deep scientific
这 最后的 陈述 , 我 害怕 , 刷毛 和 问题 , 和 打开 向上 深的 科学
[ænd; ənd] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] ['kwestʃənz] ,
and philosophical questions ,
和 哲学 问题 ,

恐怕这最后一句话问题重重，会引发深刻的科学和哲学问题。

[ˌɪnˈvɑːlvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] [ˌrelə'tɪvəti] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['vaɪtlɪzəm] ,
involving on the one hand relativity and on the other vitalism ,
涉及 在 这 一 手 相对论 和 在 这 其他 活力论 ,

一方面涉及相对论，另一方面涉及活力论，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['niːðər] [ðə; ði] [speɪs] [nɔːr][ðə; ði][əˈbɪləti][tuː; tə][dɪˈspoʊz][ʌv; əv] .
which I have neither the space nor the ability to dispose of .
哪个 我 有 两者都不 这 空间 也不 这 能力 到 处置 的 .

我既没有地方也没有能力处理它们。

[bʌt; bət] ['veri] ['vɪvɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɔθɚz] [maɪnd][ɪz][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɑːn][fɜːrst]
But very vivid in the author's mind is the remembrance of his emotion on first
但 非常 生动 在 这 作者的 头脑 是 这 纪念 的 他的 情感 在 第一的
['siːɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [feɪd] ['bækwərdz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nəutbuks] ,
seeing the writing fade backwards out of his notebooks ,
看到 这 写作 褪色 向后 出去 的 他的 笔记本 ,

但作者脑海中最清晰的记忆，是他第一次看到笔记本上的字迹逐渐消失时的感受。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] ['bɪtərli] [əˈwer] [ðæt] [taɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈvɜːrsəb(ə)l][flʌks] .
and becoming bitterly aware that time was a reversible flux .
和 成为 苦涩地 意识到的 那 时间 曾是 一个 可逆的 通量 .

并痛苦地意识到时间是一个可逆的流动。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] - , [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ['hævɪŋ] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][fɑːr]
He returned to 1920 , a study of history having informed him , as far
他 返回 到 - , 一个 学习 的 历史 拥有 知情的 他 , 作为 远的

他回到了1920年，历史研究让他了解到，就目前而言

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] ['evɪdəns] ,
as he could unravel the evidence ,
作为 他 可以 绎 这 证据 ,

因为他能够揭开证据的真相。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [les] ['læsəreɪtɪd][ɪn] [ðæt] [jɪr] [ðæn; ðən] [siːmd] ['laɪkli] [ɪn] - .
that his feelings would be less lacerated in that year than seemed likely in 1915 .
那 他的 情怀 会 是 较少的 撕裂 在 那 年 比 似乎 可能 在 - .

1915 年，他所感受到的痛苦可能比现在要少得多。

[hiː; hi] [ðen] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrk] ,
He then settled down to write his great work ,
他 然后 定居 向下 到 写 他的 伟大的 工作 ,

然后他便开始静下心来创作他的伟大作品。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ['piːsmiːl] [æz; əz][dɪ'skreʃ(ə)n] [pə'mits] :
which he will give to the world piecemeal as discretion permits :
哪个 他 将要 给 到 这 世界 零散地 作为 审慎 许可证 :

他会根据自己的判断，分阶段地将这些成果呈现给世人：

([ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [glæns] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [lɔː] [rɪ'pɔːrts][tuː; tə] [siː] [ðæt] [wɜːr; wər]
(the reader has only to glance at our law reports to see that were
(这 读者 有 仅有的 到 瞥一眼 在 我们的 法律 报告 到 看 那 是

[fju'tʊrəti] [dɪ'spleɪd] ,
futurity displayed ,
未来 显示 ,

（读者只需浏览一下我们的法律报告，就能看到未来性是如何展现出来的，

[ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [naɪs] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][dɪ'zaɪɝz][tuː; tə]['soʊʃ(ə)l]
the enjoyment of life and that nice adjustment of personal desires to social
这 享受 的 生活 和 那 好的 调整 的 个人的 欲望 到 社会的

['duːtiz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][taɪm][hæz; həz] [pɝ'fɛktəd] ,
duties which our time has perfected ,
职责 哪个 我们的 时间 有 完善 ,

享受生活以及我们这个时代已经臻于完美的个人欲望与社会责任之间的协调，

[kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zɪst]) ,
could not exist) ,
可以 不是 存在) ,

（不可能存在）

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [ðɪs] ['tʃæptər] [ɑːn]
and I have persuaded him to allow me to make known this chapter on
和 我 有 被说服 他 到 允许 我 到 制作 已知 这 章 在

[ðə; ði] ['θiːətər] ,
the theatre ,
这 剧院 ,

我已经说服他允许我公开这章关于戏剧的内容。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [breɪk] [noʊ] [boʊnz] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [ə'breɪd] [ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [skɪn] .
which can break no bones , or even abrade the most delicate skin .
哪个 能 休息 不 骨头 , 或者 甚至 研磨 这 最多 精美的 皮肤 .

它不会造成骨折，甚至不会擦伤最娇嫩的皮肤。

[aɪ][hæv; həv] , [ɪn'diːd] , ['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ə'mɪʃnz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

I	have	,	indeed	,	taken	the	liberty	of	making	some	omissions	in	order	to
我	有	,	的确	,	已采取	这	自由	的	制作	一些	遗漏	在	命令	到

['brevəti] ,

brevity	,
简洁	,

为了简洁起见，我确实省略了一些内容。

[ænd; ənd] , [aɪ] ['friːli] [æd'mɪt] , [fɔːr; fər] ['diːsənsiz] [seɪk] ; [fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt][hoʊld][wɪð; wɪθ]

and	,	I	freely	admit	,	for	decency's	sake	;	for	I	do	not	hold	with
和	,	我	自由	承认	,	为了	体面的	清酒	;	为了	我	做	不是	抓住	和

而且，我坦白承认，这是出于体面；因为我并不认同.....

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][prəu'test, 'prəu-] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ,

the	modern	fashion	of	protesting	that	nothing	is	withheld	,
这	现代的	时尚	的	抗议	那	没有什么	是	隐瞒	,

现代抗议的风气是声称没有任何隐瞒，

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ['tiːzɪŋ] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['dɑːts][ɔːr][stɑːrz] .

and	forthwith	teasing	the	reader	with	a	series	of	dots	or	stars	.
和	立即	戏弄	这	读者	和	一个	系列	的	点	或者	明星	.

然后立即用一系列点或星来吸引读者。

[waɪ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [kɔːld] - [ˌtɪmə'θiːəs] - [wɪl] [biː; bi]['evɪdənt][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ber] [ɪn][maɪnd][ðə; ði]

Why	the	book	is	called	'	Timotheus	'	will	be	evident	to	those	who	bear	in	mind	the
为什么	这	书	是	称为	-	提摩太	-	将要	是	明显	到	那些	WHO	熊	在	头脑	这

[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['maɪti] ['mæstər] ,

name	of	the	'	Mighty	Master	,
姓名	的	这	-	强大的	掌握	,

这本书之所以名为《提摩太前书》，对于那些记住"全能大师"名字的人来说，原因就显而易见了。

- [ðə; ði]['waːgnə][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][ðə; ði] ['greɪts] [deɪ] , [huː]

'	the	Wagner	of	Alexander	the	Great's	day	,	who
-	这	瓦格纳	的	亚历山大	这	伟大的	天	,	WHO

"亚历山大大帝时代的瓦格纳，他

" [swel] [ðə; ði] [soʊl] [tuː; tə] [reɪdʒ] , [ɔːr]['kɪnd(ə)l][sɔːft][dɪ'zaɪər] .

"	Cou'd	swell	the	Soul	to	Rage	,	or	kindle	soft	Desire	.
"	可以	膨胀	这	灵魂	到	愤怒	,	或者	点燃	柔软的	欲望	.

"能激起灵魂的愤怒，也能点燃温柔的欲望。"

" ['kɑːntents]

"	CONTENTS
"	内容

"内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['prefətɔːri] ['noʊtɪs] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

PREFATORY	NOTICE	vii
序言	注意	七

前言七

[aɪ] . [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['θiːətər] [wʌn]

I	.	THE	NATIONAL	THEATRE	1
我	.	这	国家的	剧院	1

一、国家剧院 1

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [drə'mætɪk] [ə'kædəmi] -

THE	DRAMATIC	ACADEMY	21
这	戏剧性	学院	-

戏剧学院 21

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['ʌðər] ['θiətəz] -

OTHER	THEATRES	45
其他	剧院	-

其他影院 45

[ˌtɪmə'θiːəs] [[wʌn]]

TIMOTHEUS	[	1	]
提摩太	[	1	]

提摩太[1]

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['θiːətər]

THE	NATIONAL	THEATRE
这	国家的	剧院

国家剧院

['aʊər; ɑːr] [er] - ['tæksi]['lændɪd][ˌjuː 'es][æt; ət] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [flɔːr] ,

Our	air	-	taxi	landed	us	at	what	I	took	to	be	the	nineteenth	floor	,
我们的	空气	-	出租车	登陆	我们	在	什么	我	采取	到	是	这	第十九	地面	,

我们的空中出租车把我们降落在了我认为是十九楼的地方。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ][haɪ'pɜːrbəˌlɔɪd][pɪt] ,

and	we	walked	almost	at	once	into	a	huge	hyperboloid	pit	,
和	我们	步行	几乎	在	一次	进入	一个	巨大的	双曲面	坑	,

我们几乎立刻就走进了一个巨大的双曲面坑里，

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tɪəz] [ʌv; əv] [siːts] .

the	walls	of	which	consisted	of	tiers	of	seats	.
这	墙壁	的	哪个	由……组成	的	层级	的	座位	.

它的墙壁由多层座椅组成。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld] , [aɪ] ['gæðərd] , [sʌm; səm] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ri'zembld]

It	would	hold	,	I	gathered	,	some	twenty	thousand	people	,	and	much	resembled
它	会	抓住	,	我	聚集	,	一些	二十	千	人们	,	和	很多	类似

[ə; eɪ]['roʊmən] ['θiːətər] ,

a	Roman	theatre	,
一个	罗马	剧院	,

我估计它能容纳大约两万人，而且很像罗马剧院。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,
except **for** **the** **peculiar** **curve** **of** **the** **walls** **,**
除了 为了 这 奇特 曲线 的 这 墙壁 ,

除了墙壁奇特的弧度之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːts] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] .
and **the** **seats** **continuing** **to** **the** **very** **bottom** **of** **the** **funnel** **.**
和 这 座位 继续 到 这 非常 底部 的 这 漏斗 .

座位一直延伸到漏斗的最底部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['eni][steɪdʒ] , [ænd; ənd][ɑːn][maɪ] ['kwestʃənɪŋ] ['feɪbiən] , [[ˌtuː'tuː]]
There **was** **no** **sign** **of** **any** **stage** **,** **and** **on** **my** **questioning** **Fabian** **,** **[** **2** **]**
那里 曾是 不 符号 的 任何 阶段 , 和 在 我的 提问 法比安 , [2]

没有发现任何舞台的迹象，当我询问法比安时，[2]

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːsər] - [laɪk] [doʊm] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ruːf] , [ɔːr][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
he **pointed** **to** **the** **saucer** **-** **like** **dome** **which** **formed** **the** **roof** **,** **or** **lid** **of** **the**
他 尖 到 这 碟子 - 喜欢 穹顶 哪个 形成 这 屋顶 , 或者 盖 的 这
['bɪldɪŋ] .
building **.**
建筑 .

他指着构成建筑物屋顶或盖子的碟状圆顶。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [[ˌtuː'tuː]]
I **was** **afraid** **[** **2** **]**
我 曾是 害怕的 [2]

我当时很害怕[2]

[ðæt] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['eri] [steɪdʒ] [wʊd] [miːn] [rɪk] [maɪ] [nek] ,
that **to** **keep** **my** **eyes** **fixed** **upon** **this** **airy** **stage** **would** **mean** **ricking** **my** **neck** **,**
那 到 保持 我的 眼睛 固定的 之上 这 轻盈的 阶段 会 意思是 里克 我的 脖子 ,

如果我一直盯着这个轻盈的舞台，就意味着要扭动我的脖子。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃuəd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [siːts] .
but **I** **was** **reassured** **on** **being** **shown** **the** **shape** **of** **our** **seats** **.**
但 我 曾是 放心 在 存在 所示 这 形状 的 我们的 座位 .

但看到我们座位的形状后，我便放心了。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər] [ðeɪ] [wel] ['slæntɪd] [bæk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [rests]
Not **only** **were** **they** **well** **slanted** **back** **,** **but** **they** **were** **also** **provided** **with** **rests**
不是 仅有的 是 他们 出色地 倾斜的 后退 , 但 他们 是 还 假如 和 休息
[fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] ,
for **the** **head** **,**
为了 这 头 ,

它们不仅靠背倾斜角度合适，而且还设有头部支撑架。

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['bɑːbəz] - [ænd; ənd] ['dentists] - ;
such **as** **we** **are** **familiar** **with** **at** **our** **barbers** **'** **and** **dentists** **'** **;**
这样的 作为 我们 是 熟悉的 和 在 我们的 理发师 - 和 牙医 - ;

例如我们在理发店和牙医诊所里经常看到的；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]['prɑːpər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃerz] ,
and **I** **was** **told** **that** **with** **the** **body** **in** **the** **position** **proper** **to** **the** **chairs** **,**
和 我 曾是 讲述 那 和 这 身体 在 这 位置 恰当的 到 这 椅子 ,

有人告诉我，当身体摆放在椅子上的正确位置时，

['aʊər; ɑːr][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ˌæpə'rætəs] [lent] [ɪt'self][moʊst] ['redɪli] [tuː; tə][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] . [[ˌtuː'tuː]]
our **emotional** **apparatus** **lent** **itself** **most** **readily** **to** **suggestion** **.** **[** **2** **]**
我们的 情绪 设备 借出的 本身 最多 容易 到 建议 . [2]

我们的情感机制最容易受到暗示。[2]

[ðə; ði] [ˈɔθɝz] [ˈdʒen(ə)rəl] [gaɪd] — [ˈvəːdʒil][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdænti] .

The	author's	general	guide	—	Vergil	to	his	Dante	.
这	作者的	一般的	指导	—	维吉尔	到	他的	但丁	.

作者的总体指导原则——维吉尔之于但丁。

[aɪ] [ðen] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

I	then	asked	him	if	the	performance	was	to	be	a	good	one	,
我	然后	问	他	如果	这	表现	曾是	到	是	一个	好的	一	,

然后我问他，演出是否会很精彩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] “ [ðə; ði] [klʌtʃ] [wʌz; wəz] [əˈfɪʃəli] [ˈræŋkt] [æz; əz] A2 [fɔːr; fər] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] ,

and	he	replied	that	“	The	clutch	was	officially	ranked	as	A2	for	efficiency	,
和	他	回复	那	“	这	离合器	曾是	官方	排名	作为	A2	为了	效率	,

他回答说：“该离合器的效率官方评级为A2级，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] .

but	that	he	did	not	know	what	it	was	for	.
但	那	他	做过	不是	知道	什么	它	曾是	为了	.

但他并不知道这是做什么用的。

” [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈpʌz(ə)ld][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] [ʌnˈtɪl][aɪ] [lɜːrnt] [ðæt] - [klʌtʃ] - [wʌz; wəz]

”	I	was	much	puzzled	as	to	his	meaning	until	I	learnt	that	'	clutch	'	was
”	我	曾是	很多	困惑	作为	到	他的	意义	直到	我	学会了	那	-	离合器	-	曾是

[ðə; ði] [neɪm] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdrɑːmə][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][əˈbaʊt][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

the	name	given	to	a	drama	of	the	kind	about	to	take	place	,
这	姓名	给定	到	一个	戏剧	的	这	种类	关于	到	拿	地方	,

“我一直很困惑他的意思，直到我了解到‘clutch’是用来形容即将发生的那种戏剧性事件的名称。”

[wer] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈʌndər][ðə; ði] [[θriː]]

where	everything	was	under	the	[	3	]
在哪里	一切	曾是	在下面	这	[	3	]

一切都在[3]之下

[kənˈtroʊl][ʌv; əv][wʌn][mæn] , [ðə; ði] - - - [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] , [huː] [dɪˈzaɪnz] [ðə; ði]

control	of	one	man	,	the	'	fairfusser	'	as	he	is	called	,	who	designs	the
控制	的	一	男人	,	这	-	-	-	作为	他	是	称为	,	WHO	设计	这

[ˈmuːvmənt] ,

movement	,
移动	,

这场运动由一人掌控，此人被称为“公平操纵者”，他负责设计运动方案。

[ðə; ði][ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ˈsiːkwənsɪz] , [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [wətˈevər] [els] [ɪz] [ˈniːdɪd] .

the	emotional	sequences	,	the	voices	,	and	whatever	else	is	needed	.
这	情绪	序列	,	这	声音	,	和	任何	别的	是	需要	.

情感片段、配音以及其他任何需要的元素。

[aɪ][leɪd][maɪˈself][ˈoʊpən][tuː; tə] [mʌtʃ] [ˈbæntər][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈɪrn] [[θriː]] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [ˈweðər]

I	laid	myself	open	to	much	banter	on	the	part	of	Ierne	[	3	]	by	asking	whether
我	铺设	我	打开	到	很多	闲聊	在	这	部分	的	伊尔内	[	3	]	经过	问	无论

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈtrædʒədi][ɔːr][ə; eɪ][ˈkɑːmədi] :

it	was	to	be	a	tragedy	or	a	comedy	:
它	曾是	到	是	一个	悲剧	或者	一个	喜剧	:

我问伊尔内[3]，这部剧是悲剧还是喜剧，结果惹得他百般调侃：

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kruːd] [dɪˈstɪŋkʃn] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌd(ə)l] - ['hɛdɪdnɪs] [ʌv; əv]

such	a	crude	distinction	,	she	said	,	was	typical	of	the	muddle	-	headedness	of
这样的	一个	原油	区别	,	她	说	,	曾是	典型的	的	这	混乱	-	头脑	的

['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] ,

our	age	,
我们的	年龄	,

她说，这种粗浅的区分正是我们这个时代愚昧无知的典型特征。

[ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æn'tiθisiːz] ['klæsɪk(ə)l] - [roʊ'mæntɪk] , [kən'sɜːrvətɪv] - ['lɪbərəl] , ['mætər] - [maɪnd] ,

on	a	level	with	the	antitheses	classical	-	romantic	,	conservative	-	liberal	,	matter	-	mind	,
在	一个	等级	和	这	对立面	古典	-	浪漫的	,	保守的	-	自由主义	,	事情	-	头脑	,

与古典浪漫主义、保守主义与自由主义、物质与精神等对立概念处于同一水平线上

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɪntəlekt] - [ɪ'moʊʃ(ə)n][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ,

and	even	intellect	-	emotion	we	were	so	fond	of	making	,
和	甚至	智力	-	情感	我们	是	所以	喜爱	的	制作	,

甚至包括我们如此热衷于构建的理智与情感的结合，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][əb'sɜːrdəti][wɜːr; wər]['oʊnli] ['iːkwəld] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [kreɪz] [fɔːr; fər] ['dresɪŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['dɪfrənt] ['sɔrts][ʌv; əv] [kloʊðz] .

and	which	for	absurdity	were	only	equalled	by	our	craze	for	dressing	men	and	women	in	different	sorts	of	clothes	.
和	哪个	为了	荒谬	是	仅有的	等于	经过	我们的	狂热	为了	敷料	男人	和	女性	在	不同的	排序	的	衣服	.

而这种荒谬程度，只有我们对男女穿不同款式衣服的狂热才能与之媲美。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['drɑːmə] , ['feɪbiən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] , [wʌz; wəz][tuː; tə] ['sʌmən] [ʌp][ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [steɪt] [ʌv; əv] [[fɔːr]]

The	object	of	a	drama	,	Fabian	enlightened	me	,	was	to	summon	up	a	given	state	of	[	4	]
这	目的	的	一个	戏剧	,	法比安	开明	我	,	曾是	到	召唤	向上	一个	给定	状态	的	[	4	]

费边向我阐明，戏剧的目的是唤起某种特定的状态[4]

['biːɪŋ] , [pjʊr] [ɔːr][kəm'pleks] ; [ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] - [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [klʌtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ,

being	,	pure	or	complex	;	and	once	the	fairfusser	knew	what	the	clutch	was	for	,
存在	,	纯的	或者	复杂的	;	和	一次	这	-	知道	什么	这	离合器	曾是	为了	,

无论是纯粹的还是复杂的；一旦摆盘师明白了离合器的用途，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [raɪt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

it	was	his	business	to	produce	the	right	emotion	.
它	曾是	他的	商业	到	生产	这	正确的	情感	.

他的职责就是营造出恰当的情感氛围。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] , [bʌt; bət] ['ɪrn] ['hɜːrɪdli] [tʃekt] [ˌem 'iː] ,

I	began	to	speak	of	emotion	for	its	own	sake	,	but	Ierne	hurriedly	checked	me	,
我	开始	到	说话	的	情感	为了	它是	自己的	清酒	,	但	伊尔内	匆匆	已检查	我	,

我本想谈论情感本身，但伊尔内连忙制止了我。

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ʃɑːk] ['eniwʌn] [huː] [maɪt] [ˌoʊvər'hɪr] ,

saying	that	I	would	shock	anyone	who	might	overhear	,
说	那	我	会	震惊	任何人	WHO	可能	无意中听到	,

我说这话会让任何可能听到的人感到震惊。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l]['vælјuː][ɪn][ɪ'moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] .

for	there	was	no	biological	value	in	emotion	for	its	own	sake	.
为了	那里	曾是	不	生物	价值	在	情感	为了	它是	自己的	清酒	.

因为情感本身并没有生物学价值。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [les] [ə'griːəbli] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kaɪndnəs][tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][læst]
This made me think less agreeably of her kindness to me on the last
这 制成 我 思考 较少的 欣然 的 她 仁慈 到 我 在 这 最后的
['iːvnɪŋ] . [[θriː]]
evening . [3]
晚上 . [3]

这让我对她在最后一晚对我的好感产生了不太愉快的印象。[3]

[ðə; ði] ['ɔθɚz] [gaɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntɪmət] ['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnʃɪps] .
The author's guide in the more intimate social relationships .
这 作者的 指导 在 这 更多的 亲密的 社会的 关系 .

作者在处理更亲密的社交关系方面的指导。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [stɪl] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðer; ðər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [wʌz; wəz] -
I was therefore still confused by their speaking of what a clutch was '
我 曾是 所以 仍然 使困惑 经过 他们的 请讲 的 什么 一个 离合器 曾是 -
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

因此，他们谈到离合器片的用途时，我仍然感到困惑。

- [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tʃærəti] [ˌmætɪ'neɪ] ,
' as though it might be a sort of charity matinée ,
- 作为 尽管 它 可能 是 一个 种类 的 慈善机构 午场 ,

仿佛这是一场慈善性质的午后电影。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['kwestʃən] , [wen] [ðə; ði] ['θiːətər] [bɪ'keɪm] [pɪtʃ] [dɑːrk] :
and was about to put the question , when the theatre became pitch dark :
和 曾是 关于 到 放 这 问题 , 什么时候 这 剧院 成为 沥青 黑暗的 :
[ðə; ði] [klʌtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] .
the clutch was beginning .
这 离合器 曾是 开始 .

正当他要提出问题时，剧院突然陷入一片漆黑：剧场开始罢工了。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] ['oʊnli][ðæt][ðə; ði][ruːf] , [ɔːr] - [steɪdʒ] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['luːmɪnəs] ,
At first I was aware only that the roof , or ' stage ' had become luminous ,
在 第一的 我 曾是 意识到的 仅有的 那 这 屋顶 , 或者 - 阶段 - 有 变得 发光的 ,

起初我只注意到屋顶，或者说"舞台"，变得明亮起来。

[ðə; ði] [laɪt] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn] [streŋθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [[faɪv]]
the light varying in strength , as it does [5]
这 光 变化 在 力量 , 作为 它 做 [5]

光线强度会发生变化，就像这样[5]

[ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [wen] [klaʊdz] ['træv(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sʌn] .
on the ceiling of a room when clouds travel across the sun .
在 这 天花板 的 一个 房间 什么时候 云 旅行 穿过 这 太阳 .

当云朵飘过太阳时，阳光会照射到房间的天花板上。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['stedəli] [braɪt] , [ænd; ənd] [veɪg] ['hjuːmən] ['fɪgjərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk]
Soon it became more steadily bright , and vague human figures began to take
很快 它 成为 更多的 稳步 明亮的 , 和 模糊的 人类 数据 开始 到 拿
[ʃeɪp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
shape on it ,
形状 在 它 ,

很快，天空变得越来越明亮，模糊的人形开始在天空中显现出来。

['ʃæˌdoʊz] [æt; ət][fɜːrst] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [saɪz] , [əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] ,
shadows at first , some of enormous size , advancing and retreating ,
阴影 在 第一的 , 一些 的 巨大的 尺寸 , 前进 和 撤退 ,

起初是一些巨大的阴影，时而前进，时而后退。

['meɪkɪŋ] [waɪd] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪmpɔ:rt][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][græsp] .

making	wide	gestures	of	an	import	I	could	not	grasp	.
制作	宽的	手势	的	一个	进口	我	可以	不是	抓牢	.

他做出一些我无法理解的夸张手势。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wʊd] [ə'su:m] ['sɑ:lɪd] [ʃeɪp] [ænd; ənd][stænd][ʌp][æz; əz][lɪv; laɪv] ['bi:ɪŋs] ,

Sometimes	the	shadows	would	assume	solid	shape	and	stand	up	as	live	beings	,
有时	这	阴影	会	认为	坚硬的	形状	和	站立	向上	作为	居住	生物	,

有时，影子会呈现出实体形状，像活物一样站立起来。

['si:mɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'tætʃ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][doʊm][soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]

seeming	to	detach	themselves	from	the	dome	so	as	not	to	appear	in	the
似乎	到	分离	他们自己	从	这	穹顶	所以	作为	不是	到	出现	在	这

[li:st] [laɪk] [ðoʊz] [ɪk'strævəgənt] ['pɜ:sənz] [hu:] ['pɑ:pjuleɪt][ðə; ði] ['si:lɪŋz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

least	like	those	extravagant	persons	who	populate	the	ceilings	of	many	of	our
至少	喜欢	那些	靡	人	WHO	填充	这	天花板	的	许多	的	我们的

[oʊn] ['θiətəz] :

own	theatres	:
自己的	剧院	:

他们似乎要从穹顶中脱离出来，以免显得像我们许多剧院天花板上那些浮夸的人物一样：

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][wʌn] ['sɪŋgjələrli] ['greɪsf(ə)l][fɔ:rm] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['dɑ:mɪneɪt]

and	among	them	was	one	singularly	graceful	form	which	seemed	to	dominate
和	之中	他们	曾是	一	单独地	优美	形式	哪个	似乎	到	支配

[ðə; ði][rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

其中有一尊姿态格外优美的雕像，似乎凌驾于其他雕像之上。

[ænd; ənd] [hu:z] ['məuʃənz][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['fɑ:loʊɪŋ] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pleʒər] [ðeɪ]

and	whose	motions	I	could	not	help	following	,	so	great	was	the	pleasure	they
和	谁	运动	我	可以	不是	帮助	下列的	,	所以	伟大的	曾是	这	乐趣	他们

[geɪv] [ˌem 'i:] .

gave	me	.
给予	我	.

他们的动作让我感到无比愉悦，我不禁也跟着做了起来。

[su:n] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] [wʌz; wəz] ['pʌlseɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [[sɪks]]

Soon	I	became	conscious	that	the	air	of	the	theatre	was	pulsating	in	a	[	6	]
很快	我	成为	有意识的	那	这	空气	的	这	剧院	曾是	脉动	在	一个	[	6	]

很快我就意识到剧院里的空气在脉动[6]

['mænər] [wɪtʃ] ['nevər] [kwaɪt] [bɪ'keɪm] [saʊnd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['defɪnət] ['rɪðəm] , [wɪtʃ] ['verid]

manner	which	never	quite	became	sound	,	and	in	a	definite	rhythm	,	which	varied
方式	哪个	绝不	相当	成为	声音	,	和	在	一个	定	韵律	,	哪个	多种多样

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

occasionally	,
偶尔	,

方式始终不够流畅，节奏也并不固定，只是偶尔会发生变化。

[bʌt; bət] [jet] [si:md] [tu:; tə][kən'fɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bi:t] , [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] [wɪl]

but	yet	seemed	to	conform	to	the	original	beat	,	much	as	a	poet	will
但	然而	似乎	到	符合	到	这	原来的	打	,	很多	作为	一个	诗人	将要

['mɑ:dʒəleɪt][hɪz; ɪz] [vɜ:rs] .

modulate	his	verse	.
调制	他的	诗	.

但似乎又符合原有的节奏，就像诗人会调整自己的诗句一样。

[naʊ] [ə; eɪ] [feɪnt] [pər'fju:m] [hɪt][ðə; ði] [sens] , [waɪl] [æn; ən] [ʌn'i:zi] ['fi:lɪŋ] [stoʊl]['oʊvər][ˌem 'i:] ,

Now	a	faint	perfume	hit	the	sense	,	while	an	uneasy	feeling	stole	over	me	,
现在	一个	头晕的	香水	打	这	感觉	,	尽管	一个	不安	感觉	偷窃	超过	我	,

这时，一股淡淡的香水味扑面而来，同时一种不安的感觉也随之而来。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt] .

as	if	something	had	been	done	I	did	not	want	.
作为	如果	某物	有	到过	完毕	我	做过	不是	想	.

就好像发生了我不希望发生的事一样。

[ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	,	from	the	body	of	the	theatre	,	as	from	a	member	of	the
然后	,	从	这	身体	的	这	剧院	,	作为	从	一个	成员	的	这

['ɔːdiəns] ,

audience	,
观众	,

然后，从剧院的全体成员中，就像从一名观众席成员中一样，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [spoʊk] , [ɪn][ðə; ði][toʊnz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [griːf] :

a	voice	spoke	,	in	the	tones	of	a	man	resigned	to	grief	:
一个	嗓音	辐	,	在	这	音调	的	一个	男人	辞职	到	悲伤	:

一个声音响起，语气中带着无奈的悲伤：

[noʊ] [miːnz] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][haɪd]

No	means	at	all	to	hide
不	方法	在	全部	到	隐藏

完全没有办法隐藏。

[mæn][frʌm; frəm][hɪm'self][kæn; kən][faɪnd] :

Man	from	himself	can	find	:
男人	从	他自己	能	寻找	:

人可以从自身中发现：

[noʊ] [weɪ] [tuː; tə][stɑːrt][ə'saɪd] .

No	way	to	start	aside	.
不	方式	到	开始	旁边	.

没有其他办法开始。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hel] [ʌv; əv][maɪnd] .

Out	of	the	hell	of	mind	.
出去	的	这	地狱	的	头脑	.

摆脱了精神上的折磨。

[ænd; ənd][aɪ][felt][maɪ'self] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [dɪ'sper] [æz; əz][aɪ][kæn; kən]

and	I	felt	myself	sinking	into	such	an	agony	of	despair	as	I	can
和	我	毛毡	我	下沉	进入	这样的	一个	痛苦	的	绝望	作为	我	能

[rɪ'membər] ['hævɪŋ] [gɔːn] [θruː] ['oʊnli][ɪn] [driːmz] ,

remember	having	gone	through	only	in	dreams	,
记住	拥有	已消失	通过	仅有的	在	梦境	,

我感到自己陷入了一种绝望的痛苦之中，这种痛苦我只在梦中经历过。

[ɔːr]['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ˌsuːpər'nætʃrəl] [['sɛvən]]

or	under	the	influence	of	supernatural	[	7	]
或者	在下面	这	影响	的	超自然	[	7	]

或受超自然力量的影响[7]

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

害怕。

['strʌg(ə)l] [æz; əz][aɪ] [maɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ə'preʃn] ,

Struggle	as	I	might	against	the	weight	of	oppression	,
斗争	作为	我	可能	反对	这	重量	的	压迫	,

尽管我竭力反抗压迫的重压，

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ə'bændən][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv]['daɪər][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ]
I **was** **forced** **to** **abandon** **myself** **to** **the** **flow** **of** **dire** **tribulation** **,** **in** **which**
我 曾是 强制 到 放弃 我 到 这 流动 的 可怕的 苦难 , 在 哪个
[rɪ'mɔːrs] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['terər] ,
remorse **succeeded** **terror** **,**
悔恨 成功了 恐怖 ,

我被迫任由自己陷入可怕的苦难之中，恐惧之后是悔恨。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər] [blæk] .
and **all** **the** **passions** **of** **the** **world** **were** **black** **.**
和 全部 这 激情 的 这 世界 是 黑色的 .

世间所有的激情都是黑色的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['θiːətər] , [naʊ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [naʊ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ,
And **from** **all** **around** **the** **theatre** **,** **now** **from** **here** **,** **now** **from** **there** **,**
和 从 全部 大约 这 剧院 , 现在 从 这里 , 现在 从 那里 ,
[ə'bʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] ,
above **me** **and** **below** **me** **,**
多于 我 和 以下 我 ,

剧院四周，一会儿从这里，一会儿从那里，在我上方，在我下方，

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][maɪ] [bæk] ,
sometimes **in** **front** **and** **sometimes** **at** **my** **back** **,**
有时 在 正面 和 有时 在 我的 后退 ,

有时在我前面，有时在我后面。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪ'vents] .
I **could** **hear** **voices** **and** **the** **noise** **of** **approaching** **events** **.**
我 可以 听到 声音 和 这 噪音 的 接近 活动 .

我能听到人声和即将发生的事件的喧闹声。

[wʌns] [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] :
Once **I** **thought** **a** **voice** **cried** **out** **:**
一次 我 想法 一个 嗓音 哭 出去 :

我曾觉得有个声音在喊叫:

['desələt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['desələt] , [ɪn] ['ruːɪnd] ['sɪtiz] ,
Desolate **,** **as** **she** **is** **desolate** **,** **in** **ruined** **cities** **,**
荒凉 , 作为 她 是 荒凉 , 在 毁坏 城市 ,

如同她在废墟城市中一样荒凉。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rest] .
and **when** **the** **sun** **has** **gone** **down** **to** **his** **rest** **.**
和 什么时候 这 太阳 有 已消失 向下 到 他的 休息 .

当太阳落山，他便安然入睡。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tuːmʌlt][ʌv; əv] [pʌl'seɪʃənz] [ænd; ənd] ['pəːfjuːmz] [ænd; ənd]
and **in** **the** **midst** **of** **a** **tumult** **of** **pulsations** **and** **perfumes** **and**
和 在 这 中间 的 一个 骚乱 的 脉动 和 香水 和
['ʃædoʊi] [ə'kʌrənsɪz] ,
shadowy **occurrences** **,**
阴暗的 发生 ,

在脉动、香气和阴影交织的喧嚣之中，

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɪspəd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kloʊz][baɪ][maɪ] [ɪr] : [[eɪt]]
a **woman** **whispered** **,** **it** **seemed** **close** **by** **my** **ear** **:** **[** **8** **]**
一个 女士 低声说道 , 它 似乎 关闭 经过 我的 耳朵 : [8]

一个女人低声说道，声音似乎就在我耳边:[8]

[ænd; ənd] ['pɪti] , [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] , [nuː] - [bɔːrn] [beɪb] .
And **Pity** **,** **like** **a** **naked** **,** **new** **-** **born** **babe** **.**
和 遗憾 , 喜欢 一个 裸 , 新的 - 出生 宝贝 .

而怜悯，就像一个赤裸的新生婴儿。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][woʊ] ['laɪtnd] ; [ðə; ði] ['rɪðəm] [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði] ['fɪgjərz]

At	that	the	sense	of	intolerable	woe	lightened	;	the	rhythm	changed	,	the	figures
在	那	这	感觉	的	无法容忍	悲哀	轻度	;	这	韵律	已更改	,	这	数据

[ə'pɪrd] ['hjuːmən][ænd; ənd] [breɪv] ,

appeared	human	and	brave	,
出现	人类	和	勇敢的	,

这时，难以忍受的悲伤感减轻了；节奏变了，人物形象显得有人情味，也变得勇敢起来。

[waɪl] [dʒɔɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

while	joy	seemed	to	issue	from	the	very	walls	of	the	theatre	with	the
尽管	喜悦	似乎	到	问题	从	这	非常	墙壁	的	这	剧院	和	这

[wɜːrdz] :

words	:
字	:

喜悦之情仿佛从剧院的墙壁中迸发而出，伴随着以下话语：

['lʌvz] ['bænərz] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlmənts] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,

Love's	banners	on	the	battlements	of	song	,
爱的	横幅	在	这	城垛	的	歌曲	,

歌声城墙上飘扬着爱的旗帜，

[wɪtʃ] ['trikld] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] .

which	trickled	from	every	side	.
哪个	涓涓细流	从	每一个	边	.

从四面八方渗出的水流。

[æt; ət][læst] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] ,

At	last	,	without	warning	,
在	最后的	,	没有	警告	,

最后，毫无预兆地，

[ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [bɜːrst][ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['glɔːri] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪks] [juː 'es] [læf] [wɪð; wɪθ] ['æktɪv]

in	a	triumphant	burst	of	sudden	glory	such	as	makes	us	laugh	with	active
在	一个	凯	爆裂	的	突然	荣耀	这样的	作为	制作	我们	笑	和	积极的

[lʌŋz] ,

lungs	,
肺	,

在一阵突如其来的辉煌胜利中，比如让我们开怀大笑，

[ə; eɪ] [laʊd] [bʌt; bət] [hɑːr'moʊniəs] [kraɪ] [rɪ'zaʊndid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] ,

a	loud	but	harmonious	cry	resounded	from	the	very	middle	of	the	theatre	,
一个	大声	但	和谐	哭	回荡着	从	这	非常	中间	的	这	剧院	,

剧院正中央响起了一声响亮而和谐的喊叫声。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][bʌt; bət] ['empti] [er] , ['kɔːlɪŋ] :

where	there	was	nothing	visible	but	empty	air	,	calling	:
在哪里	那里	曾是	没有什么	可见的	但	空的	空气	,	呼叫	:

那里除了空旷的空气什么也看不见，呼喊着：

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['iːgəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpits] ? [[naɪn]]

Where	are	the	eagles	and	the	trumpets	?	[	9	]
在哪里	是	这	老鹰	和	这	小号	?	[	9	]

老鹰和号角在哪里？[9]

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [noʊ] [mɔːr] [tɪl] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] ['lændɪŋ]

and	I	remembered	no	more	till	we	found	ourselves	perched	on	the	outer	landing
和	我	记得	不	更多的	直到	我们	成立	我们自己	栖息	在	这	外	降落

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['tæksi][tuː; tə] [teɪk] [juː 'es][hoʊm] .

of	the	theatre	waiting	for	our	taxi	to	take	us	home	.
的	这	剧院	等待	为了	我们的	出租车	到	拿	我们	家	.

之后我就什么都记不起来了，直到我们发现自己坐在剧院外面的平台上，等着出租车送我们回家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [preɪ] [tuː; tə] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['miŋgld] , [bʌt; bət]

It	was	then	that	I	found	myself	prey	to	strange	and	mingled	,	but
它	曾是	然后	那	我	成立	我	猎物	到	奇怪的	和	混合	,	但

[ɪn'sɪstənt] [i'məuʃənz] ,

insistent	emotions	,
坚持	情绪	,

正是在那时，我发现自己陷入了奇怪而复杂的情感之中，这些情感却又挥之不去。

['pɑːrtli] [ʌv; əv] ['kaɪndli] [ˌdʒenə'rɑːsəti] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ʌv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs] .

partly	of	kindly	generosity	,	and	partly	of	self	-	sacrifice	.
部分	的	亲切地	慷慨	,	和	部分	的	自己	-	牺牲	.

一部分是出于善意的慷慨，一部分是出于自我牺牲。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər]

Looking	at	the	men	and	women	around	me	I	could	see	that	they	too	were
寻找	在	这	男人	和	女性	大约	我	我	可以	看	那	他们	也	是

['strɔːŋli] [muːvd] ,

strongly	moved	,
强烈	已搬	,

环顾周围的男男女女，我发现他们也都深受感动。

['meɪkɪŋ] ['dʒestʃərz] ['fɔːrən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['pɑːkɪt] - [bʊks] ,

making	gestures	foreign	to	the	occasion	,	such	as	taking	out	their	pocket	-	books	,
制作	手势	外国的	到	这	场合	,	这样的	作为	采取	出去	他们的	口袋	-	图书	,

['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] ['fiːvərɪʃli] ,

searching	in	them	feverishly	,
搜索	在	他们	狂热地	,

做出与场合不符的举动，例如掏出钱包，急切地翻找。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [sʌmz] [ɑːn] [slɪps] [ʌv; əv] ['peɪpər] .

and	doing	sums	on	slips	of	paper	.
和	正在做	总和	在	滑倒	的	纸	.

并在纸条上进行计算。

[sʌm; səm] [huːm] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə] [dɪ'sper] ,

Some	whom	I	could	see	were	giving	themselves	up	to	despair	,
一些	谁	我	可以	看	是	给予	他们自己	向上	到	绝望	,

我看出有些人已经陷入了绝望之中。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['ɑːrgjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [waɪvz] .

and	others	were	arguing	with	their	wives	.
和	其他的	是	争论	和	他们的	妻子们	.

还有一些人在和妻子争吵。

['feɪbiən] [ðen] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ['teɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ]

Fabian	then	pointed	out	to	me	that	most	of	the	carriages	taking	people	away
法比安	然后	尖	出去	到	我	那	最多	的	这	马车	采取	人们	离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θiːətər] ,

from	the	theatre	,
从	这	剧院	,

法比安随后向我指出，大多数载着人们离开剧院的马车，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [-]

instead	of	flying	in	all	[	10	]
反而	的	飞行	在	全部	[	-	]

而不是全部飞行[10]

[də'rekʃ(ə)nz] , [meɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [lɑːrdʒ]

directions	,	made	for	a	building	upon	which	was	written	large
方向	,	制成	为了	一个	建筑	之上	哪个	曾是	书面	大的

指示牌，是为一座建筑物制作的，建筑物上写着大字。

[səb'skraɪb] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [loʊn] .
SUBSCRIBE HERE FOR THE EURBANK LOAN .
订阅 这里 为了 这 - 贷款 .

点击此处申请EURBANK贷款。

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]['oʊpən] .
OFFICES OPEN .
办公室 打开 .

办公室已开放。

[ðæt] , [hiː; hi] [sed] , [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klʌtʃ] .
That , he said , accounted for the clutch .
那 , 他 说 , 已记录 为了 这 离合器 .

他说，这就是离合器出现问题的原因。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kraɪsɪs] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
There was a crisis , he continued ,
那里 曾是 一个 危机 , 他 持续 ,

他接着说，当时出现了一场危机。

[ɪn][ðə; ði][bæŋk][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] ,
in the bank upon which the credit of the League of Europe was founded ,
在 这 银行 之上 哪个 这 信用 的 这 联盟 的 欧洲 曾是 创立 ,

欧洲联盟的信用正是建立在这家银行之上的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði][skrɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [loʊn] .
and the governments were anxious to sell the scrip of the new loan .
和 这 政府 是 焦虑的 到 卖 这 处方药 的 这 新的 贷款 .

各国政府都急于出售新贷款的凭证。

[ðə; ði] [klʌtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [hæd; həd] , [noʊ] [daʊt] ,
The clutch we had seen had , no doubt ,
这 离合器 我们 有 已见 有 , 不 怀疑 ,

我们看到的那个离合器无疑已经……

[bɪn] [pər'fɔːrmd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [taʊnz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,
been performed that afternoon in the larger towns all over the continent ,
到过 执行 那 下午 在 这 更大的 城镇 全部 超过 这 大陆 ,

当天下午，整个大陆各大城镇都上演了这场演出。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ə'loʊn] ['biːɪŋ] ['suːtəbli] ['verid] ;
the language alone being suitably varied ;
这 语言 独自的 存在 适当地 多种多样 ;

单就语言而言，其多样性就足够了;

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði][bæŋk] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ][fɜːrm] ['fʊtɪŋ] [wʌns] [mɔːr] .
and by this means the bank would be placed on a firm footing once more .
和 经过 这 方法 这 银行 会 是 放置 在 一个 公司 立足点 一次 更多的 .

通过这种方式，银行将再次走上稳固的道路。

[maɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dæmpt] [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðɪs] , [fɔːr; fər]['æftər][ɔːl] ,
My emotion was damped on learning this , for after all ,
我的 情感 曾是 阻尼 在 学习 这 , 为了 后 全部 ,

得知此事后，我的情绪十分低落，毕竟……

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn]
I could have little interest in the finances of a country in
我 可以 有 小的 兴趣 在 这 财政 的 一个 国家 在
[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [steɪk] :
which I had no stake :
哪个 我 有 不 赌注 :

我对一个与我没有任何利益关系的国家的财政状况几乎不感兴趣:

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [-]
but **enough** **of** **[11]**
但 足够的 的 [-]

但够了[11]

[maɪ] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [gɪv] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃli] [lɑːrdʒ] [tɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvər]
my **feeling** **was** **left** **to** **make** **me** **give** **a** **foolishly** **large** **tip** **to** **the** **driver**
我的 感觉 曾是 左边 到 制作 我 给 一个 愚蠢地 大的 提示 到 这 司机
[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːn] .
of **our** **machine** **.**
的 我们的 机器 .

当时我的心情让我给了司机一大笔小费。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] [hæd; həd]
I **was** **naturally** **curious** **to** **know** **by** **what** **means** **the** **frame** **of** **mind** **had**
我 曾是 自然 好奇的 到 知道 经过 什么 方法 这 框架 的 头脑 有
[bɪn] [ə'raʊzd] ,
been **aroused** **,**
到过 被唤醒 ,

我自然很好奇这种心态是如何被唤起的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['feɪbiən] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ,
and **in** **the** **evening** **Fabian** **was** **kind** **enough** **to** **enlighten** **me** **,**
和 在 这 晚上 法比安 曾是 种类 足够的 到 开导 我 ,

晚上，法比安非常友善地为我讲解。

['goʊɪŋ] ['veri] ['lɜːrnɪdli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔridʒinz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrm] [wɪtʃ] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sək'ses] .
going **very** **learnedly** **into** **the** **origins** **of** **the** **form** **which** **met** **with** **such** **success** **.**
去 非常 博学地 进入 这 起源 的 这 形式 哪个 遇见 和 这样的 成功 .

深入探究了这种获得巨大成功的形式的起源。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [praʊd] ,
I **was** **very** **surprised** **,** **and** **not** **a** **little** **proud** **,**
我 曾是 非常 惊讶 , 和 不是 一个 小的 自豪的 ,

我感到非常惊讶，也有一丝自豪。

[tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪts] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] [ɪn]
to **find** **that** **a** **large** **part** **of** **the** **science** **had** **had** **its** **starting** **point** **in**
到 寻找 那 一个 大的 部分 的 这 科学 有 有 它是 开始 观点 在
['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] ,
our **own** **day** **,**
我们的 自己的 天 ,

发现很大一部分科学都起源于我们这个时代，

[æz; əz] [hiː; hi] [ʃoʊd] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [oʊld] [bʊks] :
as **he** **showed** **from** **several** **old** **books** **:**
作为 他 显示 从 一些 老的 图书 :

他从几本古书中展示了这一点：

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [ɪn]
but **he** **on** **his** **part** **seemed** **inclined** **to** **think** **we** **had** **been** **wanting** **in**
但 他 在 他的 部分 似乎 倾斜 到 思考 我们 有 到过 想要 在
['dʒiːniəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [hænd] ,
genius **to** **have** **had** **so** **much** **knowledge** **to** **hand** **,**
天才 到 有 有 所以 很多 知识 到 手 ,

但他似乎倾向于认为，我们之所以能掌握如此丰富的知识，是因为缺乏天才。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .
and **yet** **not** **have** **been** **able** **to** **use** **it** **.**
和 然而 不是 有 到过 有能力的 到 使用 它 .

然而，我却一直没能使用它。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ə'kuːstɪk] ['riːz(ə)nz] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [
The **shape** **of** **the** **theatre** **had** **been** **chosen** **for** **acoustic** **reasons** **,** **on** **account** **[**
这 形状 的 这 剧院 有 到过 选定 为了 声学 原因 , 在 帐户 [
-]
12 **]**
-]

剧院的形状是出于声学原因而选择的，因为[12]

[ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪ'pɜːrbələ] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪks]
of **certain** **properties** **of** **the** **hyperbola** **,** **which** **I** **had** **not** **the** **mathematics**
的 肯定 特性 的 这 双曲线 , 哪个 我 有 不是 这 数学
[tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ,
to **understand** **,**
到 理解 ,

双曲线的某些性质，我没有足够的数学知识去理解。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , ['feɪbiən] [sed] ,
but **which** **,** **Fabian** **said** **,**
但 哪个 , 法比安 说 ,

但法比安说，

[hæd; həd] [bɪn] ['juːtəlaɪz][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] (- – -) [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [greɪt] ['wɔrz][ʌv; əv]
had **been** **utilised** **in** **the** **third** **(** **1914** **–** **1918** **)** **of** **the** **five** **great** **wars** **of**
有 到过 利用 在 这 第三 (- – -) 的 这 五 伟大的 战争 的
[ˌjʊrə'piːən] ['set(ə)lmənt] ,
European **settlement** **,**
欧洲的 沉降 ,

曾在欧洲五次世界大战中的第三次战争（1914-1918 年）中使用过。

[fɔːr; fər]['faɪndɪŋ] [aʊt] [baɪ][ðer; ðər][rɪ'pɔːrt] , [ðə; ði][ɪg'zækt][poʊst][ʌv; əv]['hɪd(ə)n]['gʌnz] .
for **finding** **out** **by** **their** **report** **,** **the** **exact** **post** **of** **hidden** **guns** **.**
为了 寻找 出去 经过 他们的 报告 , 这 精确的 邮政 的 隐 枪支 .

根据他们的报告，查明了藏匿枪支的确切地点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [ðə; ði] - [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][læst][kraɪ] [siːm]
It **was** **this** **which** **had** **enabled** **the** **fairfusser** **to** **make** **the** **last** **cry** **seem**
它 曾是 这 哪个 有 已启用 这 - 到 制作 这 最后的 哭 似乎
[tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][vɔɪd] ;
to **come** **from** **the** **void** **;**
到 来 从 这 空白 ;

正是这一点使得这位摆拍者能够让最后的呼喊听起来像是来自虚空；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['spiːtʃɪz] [hæd; həd] ['mɪrli] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [baɪ]['veriəsli,'væriəsli] [pleɪst] [laʊd] - ['spiːkɚz]
the **other** **speeches** **had** **merely** **been** **delivered** **by** **variously** **placed** **loud** **-** **speakers**
这 其他 演讲 有 仅仅 到过 发表 经过 各种各样的 放置 大声 - 演讲者
,
,
,

其他演讲只是通过不同地点放置的扬声器播放的。

[kə'nektɪd] [ɪn] [duː] [tɜːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪərləs] ['græməfoʊn] .
connected **in** **due** **turn** **with** **a** **wireless** **gramophone** **.**
连接 在 到期的 转动 和 一个 无线的 留声机 .

随后又与无线留声机连接起来。

[aɪ] [meɪ] [hɪr] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [freɪzɪz] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'membər] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɑːr; ər]
I **may** **here** **say** **that** **the** **phrases** **I** **have** **remembered** **and** **written** **down** **are**
我 可能 这里 说 那 这 短语 我 有 记得 和 书面 向下 是
['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ,
only **a** **very** **small** **number** **of** **those** **used** **in** **the** **performance** **,**
仅有的 一个 非常 小的 数字 的 那些 用过的 在 这 表现 ,

我在此要说明的是，我记住并记录下来的短语只是演出中使用的一小部分。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [siːmd] [fə'mɪliər] .

and	which	,	for	some	reason	,	seemed	familiar	.
和	哪个	,	为了	一些	原因	,	似乎	熟悉的	.

不知为何，这景象让我感到似曾相识。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrdz]['spoʊkən][ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][laɪk] [greɪt] [ɪ'moʊtɪv] ['paʊər] , ['tʃoʊzn]

The	other	words	spoken	in	the	clutch	were	of	like	great	emotive	power	,	chosen
这	其他	字	说	在	这	离合器	是	的	喜欢	伟大的	情绪化的	力量	,	选定

[ɔːr] [ɪn'ventɪd] [-]

or	invented	[	13	]
或者	发明	[	-	]

紧接着说的其他话也具有很强的情感力量，是精心挑选或编造的[13]。

[baɪ][ðə; ði] - [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ə'loʊn] : [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]

by	the	fairfusser	for	this	reason	alone	:	and	though	they	may	seem	to	have
经过	这	-	为了	这	原因	独自的	:	和	尽管	他们	可能	似乎	到	有

[noʊ]['lɑːdʒɪk(ə)l] [θred] ,

no	logical	thread	,
不	逻辑	线	,

仅凭这一点，公平主义者就认为：尽管它们看起来似乎没有逻辑联系，

[ɔːr] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪn]['riːəl][laɪf] , [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz] ['veri] ['kerfəli] [θɔːt] [aʊt]

or	connection	in	real	life	,	their	place	in	the	scheme	was	very	carefully	thought	out
或者	联系	在	真实的	生活	,	他们的	地方	在	这	方案	曾是	非常	小心	想法	出去

.

:
.

或者说，无论在现实生活中是否有联系，他们在计划中的位置都是经过精心考虑的。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi] ,

The	reasons	,	and	the	terminology	,
这	原因	,	和	这	术语	,

原因和术语

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [əd'vænst] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm]

for	all	this	were	too	far	advanced	for	me	to	be	able	to	hold	them
为了	全部	这	是	也	远的	先进的	为了	我	到	是	有能力的	到	抓住	他们

[ɪn][maɪ] [hed] ,

in	my	head	,
在	我的	头	,

因为所有这些都太超前了，我无法将它们记在脑子里。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [treɪst] [sʌm; səm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['feɪbiən] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][æz; əz] ['ɜːrli]

but	I	have	since	traced	some	passages	Fabian	showed	me	as	early
但	我	有	自从	追踪	一些	段落	法比安	显示	我	作为	早期的

['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm] ,

sources	of	the	form	,
来源	的	这	形式	,

但我后来追溯了费边给我看的一些段落，发现它们是这种形式的早期来源。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['riːdər] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['klevərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	which	will	give	the	reader	some	idea	of	the	great	cleverness	of	the
和	哪个	将要	给	这	读者	一些	主意	的	这	伟大的	聪明才智	的	这

[dɪ'zaɪn] .

design	.
设计	.

这将使读者对该设计的巧妙之处有所了解。

“ [ðʌs] [ðə; ði][ˌɪndə'rekt] ['meθədz] [ʌv; əv] ['hɪpnəˌtaɪzɪŋ] , [laɪk] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [prə'si:dʒərz]

“	Thus	the	indirect	methods	of	hypnotising	,	like	many	of	the	technical	procedures
“	因此	这	间接	方法	的	催眠	,	喜欢	许多	的	这	技术的	程序

[ju:st] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [dʒoʊks] ,

used	in	making	jokes	,
用过的	在	制作	笑话	,

“因此，间接催眠方法就像许多用于制作笑话的技术程序一样，

[hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [dɪstrɪb'ju:ʃnz] [ʌv; əv]['ment(ə)l]['enərdʒi] [wɪtʃ] [wʊd]

have	the	effect	of	checking	certain	distributions	of	mental	energy	which	would
有	这	影响	的	检查	肯定	分布	的	精神的	活力	哪个	会

[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ,

interfere	with	the	course	of	events	in	the	unconscious	,
干扰	和	这	课程	的	活动	在	这	无意识	,

其作用在于检查某些可能干扰潜意识事件进程的心理能量分布。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [-]

and	they	[	14	]
和	他们	[	-	]

他们[14]

[li:d] [ɪ'ventʃuəli] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [æz; əz][ðə; ði][də'rekt] ['meθədz] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [baɪ] [mi:nz]

lead	eventually	to	the	same	result	as	the	direct	methods	of	influence	by	means
带领	最终	到	这	相同的	结果	作为	这	直接的	方法	的	影响	经过	方法

[ʌv; əv] ['sterɪŋ] [ɔ:r] ['stroʊkɪŋ] . ” [[fɔ:r]] [[fɔ:r]]

of	staring	or	stroking	.	”	[	4	]	[	4	]
的	凝视	或者	抚摸	.	”	[	4	]	[	4	]

最终导致与凝视或抚摸等直接影响方式相同的结果。”[4][4]

[frɔɪd] , [gru:p] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['i:goʊ] , [peɪdʒ] - .

Freud	,	Group	Psychology	and	the	Analysis	of	the	Ego	,	page	97	.
弗洛伊德	,	团体	心理学	和	这	分析	的	这	自我	,	页	-	.

弗洛伊德，《群体心理学与自我分析》，第 97 页。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][ɪz][pleɪn][tu:; tə] [si:] ;

From	there	the	high	road	is	plain	to	see	;
从	那里	这	高的	路	是	清楚的	到	看	;

从那里可以清楚地看到大路；

[ðə; ði] [freɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌtʃ] [tʃek] [ɔ:r]['lu:s(ə)n] - ['sɜ:rt(ə)n] [dɪstrɪb'ju:ʃnz] [ʌv; əv]['ment(ə)l]['enərdʒi]

the	phrases	of	the	clutch	check	or	loosen	'	certain	distributions	of	mental	energy
这	短语	的	这	离合器	查看	或者	松开	-	肯定	分布	的	精神的	活力

,

,

,

离合器检查或放松的短语“某些精神能量的分配”，

- [fɔ:r; fər][ɑ:rt][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['hɪpnətɪzəm] :

'	for	art	is	only	a	kind	of	hypnotism	:
-	为了	艺术	是	仅有的	一个	种类	的	催眠术	:

因为艺术不过是一种催眠术：

[bʌt; bət][ðə; ði][pər'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] - [felt] - [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [wɪ'ðaʊt]

but	the	perfection	which	I	had	'	felt	'	had	not	been	arrived	at	without
但	这	完美	哪个	我	有	-	毛毡	-	有	不是	到过	到达的	在	没有

[mʌtʃ] ['ɑ:rdʒuəs]['traɪəl] .

much	arduous	trial	.
很多	艰巨	审判	.

但我所“感受到”的完美并非一蹴而就，而是经过了许多艰苦的尝试才达到的。

[æt; ət][wʌn][taɪm]['dʒʌmbld][ʌp][wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [traɪd] , [ɔːr]['sɪŋg(ə)l][wʌnz] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði]

At	one	time	jumbled	up	words	had	been	tried	,	or	single	ones	,	but	even	the
在	一	时间	错杂	向上	字	有	到过	尝试	,	或者	单身的	一个	,	但	甚至	这

[moʊst]['straɪkɪŋ] ,

most	striking	,
最多	引人注目	,

曾经有人尝试过打乱顺序的词语，或者单个词语，但即使是最引人注目的，

[sʌtʃ] [æz; əz] [deθ] , [ɔːr] ['bjuːti] , [ɔːr]['ruːɪn] ,

such	as	death	,	or	beauty	,	or	ruin	,
这样的	作为	死亡	,	或者	美丽	,	或者	废墟	,

例如死亡、美丽或毁灭

[hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fekt] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst]

had	not	had	an	effect	at	all	to	be	put	beside	that	of	the	shortest
有	不是	有	一个	影响	在	全部	到	是	放	旁	那	的	这	最短

['sentəns] .

sentence	.
句子	.

与最短的句子相比，它根本没有产生任何效果。

[fə'mɪliər] [kwoʊ'teɪʃənz][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pʊt][baɪ][fɔːr; fər]

Familiar	quotations	had	also	been	made	use	of	,	but	they	were	put	by	for
熟悉的	引文	有	还	到过	制成	使用	的	,	但	他们	是	放	经过	为了

[tuː] ['riːz(ə)nz] .

two	reasons	.
二	原因	.

文中也引用了一些耳熟能详的名言，但由于两个原因，这些名言被搁置了。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ðæt] [ɔːl] [men] [dɪd][nɑːt][rɪ'spɑːnd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [-]

The	first	was	that	all	men	did	not	respond	in	the	same	way	,	[	15	]
这	第一的	曾是	那	全部	男人	做过	不是	回应	在	这	相同的	方式	,	[	-	]

首先，并非所有男性都以相同的方式做出反应[15]。

[sɪns] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər][nɑːt] ['iːkwəli] ['noʊb(ə)l] , [sʌm; səm]['iːv(ə)n]['faɪndɪŋ]['rɪzəb(ə)l] “ [terz] , ['aɪd(ə)l]

since	all	men	are	not	equally	noble	,	some	even	finding	risible	“	Tears	,	idle
自从	全部	男人	是	不是	同样地	高贵	,	一些	甚至	寻找	可笑的	“	眼泪	,	闲置的

[terz] ,

tears	,
眼泪	,

因为并非所有人都是同样高尚的，有些人甚至觉得“眼泪，无谓的眼泪”很可笑。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] .

I	know	not	what	they	mean	.
我	知道	不是	什么	他们	意思是	.

我不知道他们是什么意思。

” [ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz][ðæt] ['hɑːrdli]['eni][kwoʊ'teɪʃənz][wɜːr; wər][fə'mɪliər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]

”	The	second	was	that	hardly	any	quotations	were	familiar	enough	to	be
”	这	第二	曾是	那	几乎	任何	引文	是	熟悉的	足够的	到	是

[noʊn] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] :

known	by	everybody	:
已知	经过	大家	:

第二点是，几乎没有哪几句名言警句是人尽皆知的：

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði][wɜːrdz] “ [tɪl] [ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ” [muːvd] ['piːp(ə)l] [kwaɪt]

for	example	,	the	words	“	Till	the	conversion	of	the	Jews	”	moved	people	quite
为了	例子	,	这	字	“	直到	这	转换	的	这	犹太人	”	已搬	人们	相当

[ʌn'iːvnli] ,

unevenly	,
不均匀地	,

例如，“直到犹太人皈依基督教”这句话，人们的反应就非常不一。

[sʌm; səm] [kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][rɪ'lɪdʒən] , ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pæs] - [bʊks] , [ænd; ənd]

some	connecting	them	with	religion	,	others	with	their	pass	-	books	,	and
一些	连接	他们	和	宗教	,	其他的	和	他们的	经过	-	图书	,	和

[ə; eɪ] [fjuː] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [əb'skjʊr] ['poʊəm] .

a	few	with	an	old	obscure	poem	.
一个	很少	和	一个	老的	朦胧	诗	.

有些人将它们与宗教联系起来，有些人将它们与存折联系起来，还有一些人将它们与一首古老的、晦涩的诗歌联系起来。

[ðɪs] , [bɪ'saɪdz] [pri'ventɪŋ] ['meni] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɑːpər] [muːd] ,

This	,	besides	preventing	many	from	entering	into	the	proper	mood	,
这	,	除了	预防	许多	从	进入	进入	这	恰当的	情绪	,

除了会妨碍许多人进入合适的状态之外，

[dɪ'strɔɪd] [ðæt] ['sɪŋglnəs] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

destroyed	that	singleness	in	the	audience	without	which	the	highest
损毁	那	单身	在	这	观众	没有	哪个	这	最高

[sə'dʒestəblˌsəg'dʒestəbl] [steɪt] ['kænɑːt][biː; bi] [riːtʃt] :

suggestible	state	cannot	be	reached	:
易受暗示的	状态	不能	是	达到	:

破坏了观众的那种单一性，而没有这种单一性，就无法达到最高的易感状态：

[fɔːr; fər][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'fekʃəs] ['oʊnli] [ɪf] [ðə; ði]['juːnɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə]

for	an	emotion	is	infectious	only	if	the	units	of	the	crowd	are	ready	to
为了	一个	情感	是	传染性	仅有的	如果	这	单位	的	这	人群	是	准备好	到

[ə'griː] [tə'geðər] ,

agree	together	,
同意	一起	,

只有当人群中的各个个体都愿意达成共识时，一种情绪才能具有传染性。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ɑːn][fɜːrst] [naɪts] [wen] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːθər] [traɪ]

as	I	have	often	noticed	on	first	nights	when	the	friends	of	an	author	try
作为	我	有	经常	注意到	在	第一的	夜晚	什么时候	这	朋友们	的	一个	作者	尝试

[tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði]['krɪtɪks] [-]

to	sweep	the	critics	[	16	]
到	扫	这	评论家	[	-	]

正如我经常在首映之夜看到的那样，作者的朋友们试图击败评论家[16]

[ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ][taɪd][ʌv; əv] ['nɔɪzi] [ɪn'θuːziæzəm] .

away	on	a	tide	of	noisy	enthusiasm	.
离开	在	一个	潮	的	嘈杂	热情	.

乘着喧闹的热情浪潮远去。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] ,

And	further	,
和	更远	,

此外，

[ɪ'moʊʃ(ə)n] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] [ɪz]['ɔːlweɪz] [strɔːŋgər][ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

emotion	caught	on	the	wing	is	always	stronger	than	when	it	is	the	result	of
情感	捕捉	在	这	翼	是	总是	更强	比	什么时候	它	是	这	结果	的

[dɪ'lɪbərət] [θɔːt] .

deliberate	thought	.
商榷	想法	.

冲动之下产生的情绪总是比深思熟虑后产生的情绪更强烈。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] - [steɪdʒ] ,

As	to	the	shadows	on	the	'	stage	,
作为	到	这	阴影	在	这	-	阶段	,

至于舞台上的阴影，

- [ðiːz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər]['fɪksɪŋ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ;
' these were for fixing the attention of all upon the same thing ;
- 这些 是 为了 定影 这 注意力 的 全部 之上 这 相同的 事物 ;

这些都是为了让所有人的注意力集中到同一件事上;

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['evri] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [drɔːn]
and I discovered that every member of the audience had been greatly drawn
和 我 发现 那 每一个 成员 的 这 观众 有 到过 非常 绘制
[tɔːrdz] [ðə; ði] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːzd] [ə'pɑːn][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
towards the figure which had seized upon my imagination ,
向 这 数字 哪个 有 查获 之上 我的 想像力 ,

我发现，观众席上的每一位成员都被那个深深吸引我的人物形象所吸引。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [meɪd] [hɪm'self][wʌn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
and had to some extent made himself one with it ,
和 有 到 一些 程度 制成 他自己 一 和 它 ,

在某种程度上，他已经与它融为一体。

[æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [duː] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] .
as we now do sometimes with the hero of a play .
作为 我们 现在 做 有时 和 这 英雄 的 一个 玩 .

就像我们现在有时对待戏剧中的英雄一样。

[ðɪs] [hæd; həd] [sɜːrvd] [tuː; tə][trænsˈfɔːrm][ðə; ði] [luːs] - [hɜːrd] - ['ɪntuː][ə; eɪ]['juːnɪfaɪd][ænd; ənd] [ðʌs]
This had served to transform the loose ' herd ' into a unified and thus
这 有 服务 到 转换 这 松动的 - 一群 - 进入 一个 统一 和 因此
[sə'dʒestəblˌsəg'dʒestəbl] - [hɔːrd] ,
suggestible ' horde ,
易受暗示的 - 部落 ,

这使得原本松散的"群体"转变为一个统一的、因而更容易被暗示的"乌合之众"。

- [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [mis'teik] [ðə; ði][tɜːrmz] .
' if I do not mistake the terms .
- 如果 我 做 不是 错误 这 条款 .

如果我没理解错的话。

[ðə; ði] [er] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [θrɑːb] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['rɪðəm] ,
The air being made to throb was merely to create a rhythm ,
这 空气 存在 制成 到 搏动 曾是 仅仅 到 创造 一个 韵律 ,

人为制造的空气脉动仅仅是为了创造一种节奏。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kiːnli] ['stʌdid] . [-]
the effects of which had been keenly studied . [17]
这 效果 的 哪个 有 到过 敏锐地 研究 . [-]

其效果曾被深入研究过。[17]

[ə'gen] [tuː; tə]['kɑːpi][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [aɪ][hæv; həv] [treɪst] :
Again to copy a passage I have traced :
再次 到 复制 一个 通道 我 有 追踪 :

再次复制一段我追踪过的文字:

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['rɪðəm] [səˌseptə'bɪlәti] [ænd; ənd][vɪ'væsәti][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ˌlɪmɪ'teɪʃənz]
" Among the results of rhythm susceptibility and vivacity of emotion , limitations
" 之中 这 结果 的 韵律 易感性 和 活泼 的 情感 , 限制
[ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,
of the field of attention ,
的 这 场地 的 注意力 ,

"在节奏敏感性和情绪活力的结果中，注意力范围的局限性，

[mɑːrkt] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] ['fiːlɪŋz] ['kloʊsli] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðoʊz]
marked differences in the incidence of belief feelings closely analogous to those
标记 差异 在 这 发生率 的 信仰 情怀 密切 类似的 到 那些
[wɪtʃ] ['ælkəhɔːl][ænd; ənd] ['naɪtrəs] ['ɑːksaɪd][kæn; kən] [ɪn'duːs] . . . [meɪ] [biː; bi]['noʊtɪd] . ” [[faɪv]]
which alcohol and nitrous oxide can induce . . . may be noted . ” [5]
哪个 酒精 和 一氧化二氮 氧化物 能 诱导 . . . 可能 是 著名的 . ” [5]

可以注意到，与酒精和一氧化二氮引起的信念感觉的发生率存在显著差异。[5]

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['wɪlɪŋli] [bɪ'liːv] [ðɪs] ,
and I can willingly believe this ,
和 我 能 心甘情愿 相信 这 ,

我愿意相信这一点。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][maɪ'self]['ɔːf(ə)n][felt] ['veri] ['kjʊriəsli] [stɜːrd] [wen] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒæz] -
for I have myself often felt very curiously stirred when listening to the jazz -
为了 我 有 我 经常 毛毡 非常 奇怪的是 搅拌 什么时候 聆听 到 这 爵士乐 -
[bænd][æt; ət] [jʌŋ] ['piːpəlz] ['pɑːrtiz] . [[faɪv]]
band at young people's parties . [5]
乐队 在 年轻的 人们的 各方 . [5]

因为我自己在听年轻人聚会上的爵士乐队演奏时，常常感到非常激动。[5]

[aɪ] . [ə; eɪ] . ['rɪtʃərdz] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['krɪtɪsɪzəm] , [peɪdʒ] - .
I . A . Richards , The Principles of Literary Criticism , page 143 .
我 . 一个 . 理查兹 , 这 原则 的 文学 批评 , 页 - .

IA Richards，《文学批评原理》，第 143 页。

[ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv] ['naɪtrəs] ['ɑːksaɪd] , [ɔːr] ['læfɪŋ] [gæs][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ,
The naming of nitrous oxide , or laughing gas as it used to be called ,
这 命名 的 一氧化二氮 氧化物 , 或者 笑 气体 作为 它 用过的 到 是 称为 ,

一氧化二氮（以前称为笑气）的命名

[brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['pəːfjuːmz] , [wɪtʃ] , [aɪ] [lɜːrnt] ,
brings me to the perfumes , which , I learnt ,
带来 我 到 这 香水 , 哪个 , 我 学会了 ,

这让我想到了香水，我了解到，

[wɜːr; wər][led] [ə'lɔːŋ] [iːtʃ] [roʊ] [ʌv; əv] [siːts] [baɪ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər][hɑːt] - ['wɔːtər] [paɪps]
were led along each row of seats by what I had taken for hot - water pipes
是 引领 沿着 每个 排 的 座位 经过 什么 我 有 已采取 为了 热的 - 水 管道
.
:
.

我沿着每一排座位，被我误认为是热水管的东西引导着。

[ðɪs] [ə'gen] , ['feɪbiən] [sed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['legəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] (- – -) [greɪt] [-]
This again , Fabian said , was a legacy of the third (1914 – 1918) Great [18]
这 再次 , 法比安 说 , 曾是 一个 遗产 的 这 第三 (- – -) 伟大的 [-]

法比安说，这又是第三次大革命（1914-1918 年）的遗产[18]

[wɔːr][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['set(ə)lmənt] ,
War of European Settlement ,
战争 的 欧洲的 沉降 ,

欧洲殖民战争

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [rɪ'kʌvərd] [ʌv; əv][ə; eɪ][gæs]
and he gave me to read an account I have since recovered of a gas
和 他 给予 我 到 读 一个 帐户 我 有 自从 恢复 的 一个 气体
[wɪtʃ] [kɔːzd] “ [ðə; ði][moʊst] [ə'pɔːlɪŋ] ['ment(ə)l] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['mɪzəri] . ” [[sɪks]]
which caused “ the most appalling mental distress and misery . ” [6]
哪个 导致 “ 这 最多 令人震惊 精神的 痛苦 和 苦难 . ” [6]

他还让我读了一份我后来才找到的关于一种气体的描述，这种气体造成了“极其可怕的精神痛苦和悲伤”。[6]

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [miːnz] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [rɪ'faɪnd] ,
Of course the means had been much refined ,
的 课程 这 方法 有 到过 很多 精制 ,

当然，这些方法已经大大改进了。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [kʊd; kəd][æt; ət] [wɪl] [set] [friː] ['gæsɪz] [wɪtʃ] [brɔːt] [ə'baʊt] ['sɑːroʊ] ,
and the fairfusser could at will set free gases which brought about sorrow ,
和 这 - 可以 在 将要 放 自由的 气体 哪个 带来 关于 悲哀 ,

而摆摊者可以随意释放出带来悲伤的气体。

[fɪr] , [dʒɔɪ] , [ʃeɪm] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['glɔːri][ɔːr][ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['eni][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
fear , joy , shame , the love of glory or of animals , and indeed any emotion ,
害怕 , 喜悦 , 耻辱 , 这 爱 的 荣耀 或者 的 动物 , 和 的确 任何 情感 ,

恐惧、喜悦、羞耻、对荣耀或动物的爱，以及任何其他情感，

[ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [rɪsk][ʌv; əv][hɑːrm] ; [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [sʌm; səm] ['sɪriəs] ['mɪsˌhæps] ,
all without the least risk of harm ; though it is true that some serious mishaps ,
全部 没有 这 至少 风险 的 伤害 ; 尽管 它 是 真的 那 一些 严肃的 事故 ,

所有这一切都几乎没有任何伤害风险；虽然确实也发生过一些严重的事故，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['steɪdʒɪz] , [hæd; həd] [ʌn'lʌkɪli] ['hæpənd] . [[sɪks]]
especially in the early stages , had unluckily happened . [6]
尤其 在 这 早期的 阶段 , 有 不幸的是 发生 . [6]

尤其是在早期阶段，不幸的是发生了这种情况。[6]

[dʒeɪ] . [biː] . [es] . ['hɔːldein] , - .
J . B . S . Haldane , Callinicus .
J . B . S . 霍尔丹 , - .

JBS Haldane，Callinicus。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['eni] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['eni] [rɪ'kwaɪərd] [dɪ'griː] [ʌv; əv]
The combined result was that almost any feeling , and any required degree of
这 合并 结果 曾是 那 几乎 任何 感觉 , 和 任何 必需的 程度 的
[ðæt] ['fiːlɪŋ] ,
that feeling ,
那 感觉 ,

综合结果是，几乎任何感觉，以及任何所需程度的感觉，

[kʊd; kəd][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] - ,
could be produced by the fairfusser ,
可以 是 生产 经过 这 - ,

可能是由公平交易者制作的，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [faʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [juːz][æt; ət] [taɪmz] [ʌv; əv] [-]
and this the government found of the greatest use at times of [19]
和 这 这 政府 成立 的 这 最 使用 在 时代 的 [-]

政府发现这在[19]时期最为有用。

[pə'lɪtɪk(ə)l][ɔːr] [ˌjʊrə'piːən] ['kraɪsɪs] , [wen] ['wɔrz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'klerd] [ɔːr] [ə'vəːtid] , [ɔːr] ['eni]
political or European crisis , when wars were to be declared or averted , or any
政治的 或者 欧洲的 危机 , 什么时候 战争 是 到 是 声明 或者 避免了 , 或者 任何
[ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l] ['meʒər] [pæst] .
controversial measure passed .
有争议的 措施 通过了 .

政治或欧洲危机，战争即将爆发或避免，或任何有争议的措施获得通过。

[aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['ʌtər] [maɪ] [haɪ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [leŋθs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɑːrt]
I was bound to utter my high admiration of the lengths to which the art
我 曾是 边界 到 说出 我的 高的 钦佩 的 这 长度 到 哪个 这 艺术
[ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] ,
of the drama had been carried ,
的 这 戏剧 有 到过 携带 ,

我不得不表达我对戏剧艺术发展到如此高度的钦佩之情。

[ænd; ənd] [meɪd] [soʊ] ['sæljəteri] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ,

and	made	so	salutary	an	influence	,
和	制成	所以	有益的	一个	影响	,

并产生了如此有益的影响，

[ðoʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['daʊtɪŋ] ['weðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tuːl] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['rʊlər]

though	I	could	not	help	doubting	whether	such	a	tool	in	the	hands	of	rulers
尽管	我	可以	不是	帮助	怀疑	无论	这样的	一个	工具	在	这	双手	的	统治者

[maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒərəs] :

might	not	be	a	little	dangerous	:
可能	不是	是	一个	小的	危险的	:

不过，我还是忍不住怀疑，统治者手中掌握这样的工具会不会有些危险：

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [fɔːr'siːn] ,

but	I	was	assured	that	this	had	already	been	foreseen	,
但	我	曾是	保证	那	这	有	已经	到过	预见	,

但我被告知，这种情况早已被预见到。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['θiətəz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl]

and	that	the	national	theatres	were	closed	during	the	period	of	a	general
和	那	这	国家的	剧院	是	关闭	期间	这	时期	的	一个	一般的

[ɪ'lekʃ(ə)n] ,

election	,
选举	,

国家剧院在大选期间关闭。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [di'beits] [ʌv; əv] [haɪ] ['moʊmənt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] .

and	of	debates	of	high	moment	,	such	as	those	on	the	budget	.
和	的	辩论	的	高的	片刻	,	这样的	作为	那些	在	这	预算	.

以及一些重大辩论，例如预算辩论。

[aɪ] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['θiətəz] [ɪn] [wɪtʃ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ]

I	asked	if	there	were	no	theatres	in	which	human	beings	came	upon	the	stage
我	问	如果	那里	是	不	剧院	在	哪个	人类	生物	来了	之上	这	阶段

[ænd; ənd] [strʌtid] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [laɪf] ,

and	strutted	and	talked	after	the	manner	of	common	life	,
和	昂首阔步	和	谈话	后	这	方式	的	常见的	生活	,

我问，难道就没有那种人类走上舞台，像普通人一样昂首阔步、谈吐不羁的剧院吗?

[æz; əz] [ðeɪ] [duː] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [-]

as	they	do	to	-	day	,	and	I	was	told	that	there	were	[	20	]
作为	他们	做	到	-	天	,	和	我	曾是	讲述	那	那里	是	[	-	]

就像他们今天所做的那样，而且我听说有[20]

['meni] [kaɪndz] : [bʌt; bət] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði]

many	kinds	:	but	that	before	going	to	see	them	I	would	be	taken	to	the
许多	种类	:	但	那	前	去	到	看	他们	我	会	是	已采取	到	这

[drə'mætɪk] [ə'kædəmi] ,

Dramatic	Academy	,
戏剧性	学院	,

种类繁多：但在去看他们之前，我会先被带到戏剧学院。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hænsəmli] [ɪn'daʊd] [baɪ] [æn; ən] ['æŋgloʊ] - [kɔː'keɪʒn] [ˌmɪljə'ner] .

which	had	been	handsomely	endowed	by	an	Anglo	-	Caucasian	millionaire	.
哪个	有	到过	英俊地	捐赠	经过	一个	盎格鲁	-	高加索人	百万富翁	.

这座建筑是由一位盎格鲁-高加索裔百万富翁慷慨捐赠的。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][baɪ]['goʊɪŋ][ðer; ðər][ðæn; ðən]
I thought I should learn more of the trend of the art by going there than
我 想法 我 应该 学习 更多的 的 这 趋势 的 这 艺术 经过 去 那里 比
[baɪ] [ə'tendəns] [æt; ət][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['θiətəz] ,
by attendance at a number of theatres ,
经过 出席 在 一个 数字 的 剧院 ,

我认为，与其去很多剧院看戏，不如亲自去那里更能了解艺术的潮流。

[ænd; ənd]['glædli] [kən'sentid] [tu:; tə][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] . [-]
and gladly consented to the proposal . [21]
和 乐意 同意 到 这 提议 . [-]

并欣然同意了该提议。[21]

[i:]
II
三

二

[ðə; ði] [drə'mætɪk] [ə'kædəmi]
THE DRAMATIC ACADEMY
这 戏剧性 学院

戏剧学院

[ðɪs] [ə'kædəmi] [ɪz][nɑ:t][æn; ən][ɪn'taɪər]['sɪŋg(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,
This academy is not an entire single building ,
这 学院 是 不是 一个 全部的 单身的 建筑 ,

这所学院并非一整栋建筑，

[bʌt; bət][ə; eɪ][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:t] ,
but a continuation of several houses on both sides of a street ,
但 一个 续篇 的 一些 房屋 在 两个都 侧面 的 一个 街道 ,

但街道两侧的几栋房屋是连在一起的，

[wɪtʃ] ['groʊɪŋ] [weɪst] (['oʊɪŋ] [tu:; tə]['tʃeɪndʒɪz][ɪn] ['fæʃ(ə)n]) , [wʌz; wəz] ['pə:tʃəst] [ænd; ənd] [ə'plaɪd]
which growing waste (owing to changes in fashion) , was purchased and applied
哪个 生长 浪费 (欠款 到 变化 在 时尚) , 曾是 购买 和 应用
[tu:; tə] [ðæt] [ju:z] .
to that use .
到 那 使用 .

由于时尚潮流的变化，不断增长的废弃物被购买并用于该用途。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] ['veri] ['kaɪndli][baɪ][ðə; ði] ['wɔ:rdn] , [ænd; ənd] [went] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] [tu:; tə]
I was received very kindly by the warden , and went for many days to
我 曾是 已收到 非常 亲切地 经过 这 典狱长 , 和 去 为了 许多 天 到
[ðə; ði] [ə'kædəmi] .
the academy .
这 学院 .

狱长非常热情地接待了我，之后我去了学院好几天。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ɪn] [θri:] [pɑ:rts] ; [wʌn][fɔ:r; fər] ['ri:sɜ:rtʃ] [prə'fesəz] , [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər] [pleɪ]
This was composed in three parts ; one for research professors , another for play
这 曾是 由 在 三 部分 ; 一 为了 研究 教授们 , 其他 为了 玩
- ['meɪkɜ-z] ,
- makers ,
- 制造商 ,

这部作品分为三部分：一部分是为研究型教授准备的，另一部分是为剧作家准备的，

[ɔːr] - , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][fɔːr; fər] ['stjʊdnts] ; [ðə; ði][fɜːrst] ['biːɪŋ] [treɪnd] [saɪ'kɔledʒist] ,

or	fairfussers	,	and	the	third	for	students	;	the	first	being	trained	psychologists	,
或者	-	,	和	这	第三	为了	学生	;	这	第一的	存在	受过训练	心理学家	,

[ðə; ði][læst] ,

the	last	,
这	最后的	,

或者公平主义者，第三个是学生；第一个是受过训练的心理学家，最后一个是学生，

[jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] ['bjuːti] , [faɪn] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,

young	men	and	women	remarkable	for	beauty	,	fine	feeling	and	intelligence	,
年轻的	男人	和	女性	卓越	为了	美丽	,	美好的	感觉	和	智力	,

[æz; əz] [-]

as	[	22	]
作为	[	-	]

以美貌、细腻的情感和智慧著称的年轻男女，如[22]

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] .

they	are	in	our	own	day	.
他们	是	在	我们的	自己的	天	.

它们就存在于我们这个时代。

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'fesəz] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][fækts] , [fɔːr; fər][ðə; ði] -

The	notion	was	for	the	professors	to	find	out	facts	,	for	the	fairfussers
这	概念	曾是	为了	这	教授们	到	寻找	出去	事实	,	为了	这	-

[tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðem; ðəm] ,

to	apply	them	,
到	申请	他们	,

其理念是让教授们找出事实，让评委们应用这些事实。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stjʊdnts] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] :

and	for	the	students	to	carry	them	out	:
和	为了	这	学生	到	携带	他们	出去	:

并由学生们执行：

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [ðæt] [ðə; ði]['wɜːrkərz][ɪn][wʌn][saɪd] [peɪd] [smɔːl]

and	if	it	may	occur	to	the	reader	that	the	workers	in	one	side	paid	small
和	如果	它	可能	发生	到	这	读者	那	这	工人	在	一	边	有薪酬的	小的

[hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌvəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] ,

heed	to	the	discoveries	of	the	rest	,
注意	到	这	发现	的	这	休息	,

如果读者有可能认为一方的研究人员对另一方的发现漠不关心，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ;

a	little	consideration	will	show	that	this	is	all	to	the	good	;
一个	小的	考虑	将要	展示	那	这	是	全部	到	这	好的	;

稍加思考就会发现，这一切都是好事；

[fɔːr; fər] ['sleɪvɪʃli] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][ə'pɪnjənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [kæn; kən]['nevər] [liːd] [tuː; tə]['klærəti]

for	slavishly	to	accept	the	opinions	of	others	can	never	lead	to	clarity
为了	奴性地	到	接受	这	意见	的	其他的	能	绝不	带领	到	明晰

[ʌv; əv] [θɔːt] ,

of	thought	,
的	想法	,

盲目接受他人的观点永远无法带来清晰的思考。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:rdn] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ɪn] ['evri] ['ɪnmeɪt] [ðæt] ['æktɪv] ['spɪrɪt][ʌv; əv]

and	the	warden	was	anxious	to	maintain	in	every	inmate	that	active	spirit	of
和	这	典狱长	曾是	焦虑的	到	维持	在	每一个	囚犯	那	积极的	精神	的

[self] - [rɪ'laɪəns] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ] [æd'væns] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

self	-	reliance	without	which	no	advance	can	be	made	in	any	of	the
自己	-	依赖	没有	哪个	不	进步	能	是	制成	在	任何	的	这

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

sciences	.
科学	.

典狱长渴望在每个囚犯心中保持那种积极的自力更生的精神，因为没有这种精神，任何科学领域都无法取得进步。

[aɪ] [sɔ:] ['meni] [ʌv; əv] [i:tʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

I	saw	many	of	each	division	,
我	锯	许多	的	每个	分配	,

我参观了各个部门的许多单位，

[bʌt; bət][tu:; tə] [raɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ɪn'ɔ:rdɪnət] [speɪs] [ɪn] [ði:z]

but	to	write	of	them	all	would	be	to	take	up	inordinate	space	in	these
但	到	写	的	他们	全部	会	是	到	拿	向上	过度	空间	在	这些

[mə'mɔri:əlz] ,

memorials	,
纪念碑	,

但要一一列举，会占用这些纪念册过多的篇幅。

[sɪns] [ðə; ði][a:ts][ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv][lɑ:rdʒ][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

since	the	arts	are	not	of	large	importance	to	the	state	or	to	the	public	.
自从	这	艺术	是	不是	的	大的	重要性	到	这	状态	或者	到	这	民众	.

因为艺术对国家或公众来说并不重要。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , ['ðerfɔ:r] , [kən'faɪn] [-]

I	shall	,	therefore	,	confine	[	23	]
我	将	,	所以	,	局限	[	-	]

因此，我将限制[23]

[maɪ'self]

myself
我

我

[tu:; tə] [dɪ'skraɪbɪŋ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [i:tʃ] [kaɪnd] ,

to	describing	one	or	two	of	each	kind	,
到	描述	一	或者	二	的	每个	种类	,

描述每种类型的一到两种情况，

['tʃu:zɪŋ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [θroʊ] [moʊst] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ,

choosing	those	which	throw	most	light	on	the	methods	of	those	days	,
选择	那些	哪个	扔	最多	光	在	这	方法	的	那些	天	,

选择那些最能阐明当时方法的资料，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['prɑ:gres] [wi:; wi][kæn; kən] ['ʃɔ:rtli] [ɪk'spekt] .

and	the	great	progress	we	can	shortly	expect	.
和	这	伟大的	进步	我们	能	不久	预计	.

以及我们很快就能期待的巨大进步。

[maɪ][fɜ:rst]['vɪzɪt][wʌz; wəz][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] , ['æktɪv] [prə'fesər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [kli:n] - ['ʃeɪvn]

My	first	visit	was	to	a	small	,	active	professor	,	with	a	tiny	clean	-	shaven
我的	第一的	访问	曾是	到	一个	小的	,	积极的	教授	,	和	一个	微小的	干净的	-	剃光

[tʃɪn] ,

chin	,
下巴	,

我第一次拜访的是一位身材矮小、精力充沛的教授，他下巴很小，刮得干干净净。

[ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [braɪt] ['wi:zl] [aɪz] , [hu:] , ['spi:kɪŋ] ['veri] [fæst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

and	unusually	bright	weasel	eyes	,	who	,	speaking	very	fast	,	and	with
和	异常地	明亮的	黄鼠狼	眼睛	,	WHO	,	请讲	非常	快速地	,	和	和

['vɪvɪd]['dʒestʃər] ,

vivid	gesture	,
生动	手势	,

还有一双异常明亮的黄鼠狼眼睛，说话语速极快，手势生动，

['i:zəli] [kən'vɪnst] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:sflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dis'kʌvəriz] .

easily	convinced	me	of	the	usefulness	of	his	discoveries	.
容易地	确信	我	的	这	用处	的	他的	发现	.

他轻易地就让我相信了他的发现的实用性。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [tu:; tə]['pru:viŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

He	had	applied	his	mind	for	fifteen	years	to	proving	that	there	was	no
他	有	应用	他的	头脑	为了	十五	年	到	证明	那	那里	曾是	不

[sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [θɔ:t] ,

such	thing	as	thought	,
这样的	事物	作为	想法	,

他花了十五年时间，致力于证明根本不存在"思想"这种东西。

[fɔ:r; fər] , [hi:; hi] [sed] , [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ,

for	,	he	said	,	the	conversation	he	had	to	listen	to	,
为了	,	他	说	,	这	对话	他	有	到	听	到	,

他说，因为他不得不听那段对话。

[ɔ:r][ðə; ði][ækts][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ,

or	the	acts	he	was	able	to	observe	,
或者	这	行为	他	曾是	有能力的	到	观察	,

或者他能够观察到的行为，

[kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər] [wɪ'ðaʊt] [sə'poʊzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] .

could	be	accounted	for	without	supposing	such	a	thing	existed	.
可以	是	已记录	为了	没有	假如	这样的	一个	事物	存在	.

即使不假设这种事物存在，也可以解释这种情况。

[spi:tʃ] , [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['hæbɪt] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['skrætʃɪŋ] [wen]

Speech	,	he	explained	,	was	merely	a	habit	,	like	that	of	scratching	when
演讲	,	他	解释	,	曾是	仅仅	一个	习惯	,	喜欢	那	的	抓挠	什么时候

['sʌmθɪŋ] ['kɔ:zɪz] ['aʊər; ɑ:r][skɪn][tu:; tə] [-]

something	causes	our	skin	to	[	24	]
某物	原因	我们的	皮肤	到	[	-	]

他解释说，言语只是一种习惯，就像皮肤受到刺激时我们会抓挠一样[24]

[ɪtʃ] ; [ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] , [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [di:dz] [wɜ:r; wər][laɪk] ['skrætʃɪŋ] , [wɪtʃ] [wi:; wi][du:]

itch	;	and	,	moreover	,	all	our	deeds	were	like	scratching	,	which	we	do
痒	;	和	,	而且	,	全部	我们的	契约	是	喜欢	抓挠	,	哪个	我们	做

['θɔ:tləsli] ,

thoughtlessly	,
不经思考地	,

痒；而且，我们所有的行为都如同抓挠，都是我们不假思索地做的。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [wi:; wi] [meɪ] ['flætər] [ɑ:r'selvz] [ðæt] [wi:; wi] [prɪ'per] [greɪt] [θɪŋz] [fɑ:r] [ə'hed] .

however	much	we	may	flatter	ourselves	that	we	prepare	great	things	far	ahead	.
然而	很多	我们	可能	奉承	我们自己	那	我们	准备	伟大的	事物	远的	前方	.

然而，我们或许会自以为是地认为我们已经为遥远的未来做好了充分的准备。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [leŋθs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] ,

He	did	not	go	to	the	lengths	of	some	of	his	colleagues	,
他	做过	不是	去	到	这	长度	的	一些	的	他的	同事	,

他不像他的一些同事那样走极端。

[huː] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] : [fɔːr; fər] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː]
who **denied** **the** **existence** **of** **consciousness** **:** **for** **,** **so** **as** **not** **to** **be** **too**
WHO 否认 这 存在 的 意识 : 为了 , 所以 作为 不是 到 是 也
['pɑːzətɪv] ,
positive **,**
积极的 ,

否认意识存在的人：因为，为了不显得过于肯定，

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] - [ə'wernəs] [ʌv; əv][ðə; ði][i'məuʃənz] - [æz; əz][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n] [kən'viːniənt]
he **preferred** **to** **regard** **'** **awareness** **of** **the** **emotions** **'** **as** **a** **fiction** **convenient**
他 首选 到 看待 - 意识 的 这 情绪 - 作为 一个 小说 方便的
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,
to **his** **purpose** **,**
到 他的 目的 ,

他更愿意将"对情绪的感知"视为一种便于他达到目的的虚构概念。

[ɔːr] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrəntli] , [æz; əz][wɜːrdz] ['mɪrli] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['siːkwəns] [ʌv; əv]
or **,** **to** **put** **it** **differently** **,** **as** **words** **merely** **to** **describe** **a** **sequence** **of**
或者 , 到 放 它 不同 , 作为 字 仅仅 到 描述 一个 顺序 的
[ɪ'vents] .
events **.**
活动 .

或者换句话说，仅仅是用来描述一系列事件的词语。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] , [wen] ['ɪmpʌlsɪz] [ɑːr; ər][set] [ʌp] , ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːrz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['iːtɪŋ] ,
By **his** **system** **,** **when** **impulses** **are** **set** **up** **,** **something** **occurs** **,** **such** **as** **eating** **,**
经过 他的 系统 , 什么时候 冲动 是 放 向上 , 某物 发生 , 这样的 作为 吃 ,

根据他的理论，当冲动产生时，就会发生某些事情，例如进食。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] - ['sætɪsfaɪd] , - [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] : [ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər] - [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
and **we** **are** **'** **satisfied** **,** **'** **as** **we** **say** **:** **or** **we** **are** **'** **disappointed** **,**
和 我们 是 - 使满意 , - 作为 我们 说 : 或者 我们 是 - 失望的 ,

我们要么"满意"，要么"失望"。

- [æz; əz] [wen] [priˈventid] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kaɪndli]['ækʃ(ə)n] .
' **as** **when** **prevented** **from** **a** **kindly** **action** **.**
- 作为 什么时候 阻止 从 一个 亲切地 行动 .

就像被阻止去做一件善事一样。

[aɪ] [peɪd] [kloʊz] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['bɛgd] [ˌem 'iː]
I **paid** **close** **heed** **to** **this** **part** **of** **his** **discourse** **,** **because** **he** **begged** **me**
我 有薪酬的 关闭 注意 到 这 部分 的 他的 话语 , 因为 他 乞求 我
[nɑːt] [-]
not **[** **25** **]**
不是 [-]

我仔细听了他的这番话，因为他没有恳求我[25]

[tuː; tə] [kən'fjuːz] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [prə'fesər] ,
to **confuse** **his** **theory** **with** **that** **of** **a** **rival** **professor** **,**
到 迷惑 他的 理论 和 那 的 一个 竞争对手 教授 ,

为了将他的理论与一位竞争对手教授的理论混淆起来，

[huː] [bi'liːvd] [ðæt] [ə'luːsɪv] ['dʒestʃərz] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
who **believed** **that** **allusive** **gestures** **gave** **rise** **to** **a** **corresponding** **emotion** **.**
WHO 相信 那 暗示性的 手势 给予 上升 到 一个 相应的 情感 .

他认为暗示性的手势会引发相应的情感。

[ðɪs] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
This **,** **he** **pointed** **out** **,**
这 , 他 尖 出去 ,

他指出，

[wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - [deɪt] ['herəsi] [ðæt] “ [ə; eɪ][dɔ:g] [dʌz] [nɑ:t][wæg][hɪz; ɪz][teɪl]
was 曾是 **merely** 仅仅 **the** 这 **out** 出去 **-** - **of** 的 **-** - **date** 日期 **heresy** 异端 **that** 那 **“** “ **A** 一个 **dog** 狗 **does** 做 **not** 不是 **wag** 摇摆 **his** 他的 **tail** 尾巴
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] ['hæpi] ;
because 因为 **he** 他 **is** 是 **happy** 快乐的 **;** ;

这只是过时的异端邪说，即“狗摇尾巴不是因为它高兴；

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz][teɪl][wægz] .
but 但 **that** 那 **he** 他 **is** 是 **happy** 快乐的 **because** 因为 **his** 他的 **tail** 尾巴 **wags** 摇尾巴 **.** .

但他很高兴，因为他的尾巴在摇。

” [ðɪs] ['raɪv(ə)l] [bi'li:vd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒestʃərz] [wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][goʊ][wɪð; wɪθ]
” ” **This** 这 **rival** 竞争对手 **believed** 相信 **that** 那 **if** 如果 **he** 他 **made** 制成 **the** 这 **gestures** 手势 **which** 哪个 **usually** 通常 **go** 去 **with** 和
['sɜ:rt(ə)n][i'məuʃənz] ,
certain 肯定 **emotions** 情绪 **,** ,

这位对手认为，如果他做出通常与某些情绪相关的举动，

[hi:; hi] [wʊd] [ˌʌndər'goʊ] [ði:z] ['fi:lɪŋz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['spektеɪtər] [wʊd] ,
he 他 **would** 会 **undergo** 经历 **these** 这些 **feelings** 情怀 **;** ; **and** 和 **the** 这 **spectator** 旁观者 **would** 会 **,** ,

他会经历这些感受；而旁观者也会如此。

[baɪ] - [ɪn] - ['fi:lɪŋ] - [ɔ:r] - ['empəθi] - ([sʌtʃ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['bɑ:rbərəs] [tɜ:rmz]) [pʊt][ðer; ðər] ['mʌslz]
by 经过 **'** - **in** 在 **-** - **feeling** 感觉 **'** - **or** 或者 **'** - **empathy** 共情 **'** - **(** (**such** 这样的 **were** 是 **his** 他的 **barbarous** 野蛮 **terms** 条款 **)**) **put** 放 **their** 他们的 **muscles** 肌肉
[ɪn] ['redinəs] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [ði:z] ['mu:vmənts] ,
in 在 **readiness** 准备就绪 **to** 到 **go** 去 **through** 通过 **these** 这些 **movements** 移动 **,** ,

通过“感同身受”或“同理心”（这是他使用的粗俗词汇），他们使肌肉做好了进行这些动作的准备。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] , [ɪk'spɪriəns] [ði:z] [i'məuʃənz] .
and 和 **so** 所以 **,** , **in** 在 **their** 他们的 **turn** 转动 **,** , **experience** 经验 **these** 这些 **emotions** 情绪 **.** .

因此，他们也会体验到这些情绪。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [prə'fesər] ['æktɪŋ] [woʊ] ,
For 为了 **his** 他的 **part** 部分 **,** , **when** 什么时候 **he** 他 **had** 有 **been** 到过 **to** 到 **see** 看 **this** 这 **professor** 教授 **acting** 表演 **woe** 悲哀 **,** ,

至于他，当他去看望那位装悲哀的教授时，

[fɑ:r][frʌm; frəm] ['fi:lɪŋ] [ʌn'hæpi] , [hi:; hi][hæd; həd] ['berli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['mæstər][hɪz; ɪz][mɜ:rθ] . [
far 远的 **from** 从 **feeling** 感觉 **unhappy** 不开心 **,** , **he** 他 **had** 有 **barely** 仅仅 **been** 到过 **able** 有能力的 **to** 到 **master** 掌握 **his** 他的 **mirth** 欢笑 **.** . **[** [
-]
26 **]**
-]

他非但没有感到不快乐，反而几乎无法控制自己的快乐。[26]

[bʌt; bət] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['θi:əri] [ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] ,
But 但 **,** , **so** 所以 **as** 作为 **to** 到 **give** 给 **the** 这 **theory** 理论 **a** 一个 **fair** 公平的 **trial** 审判 **,** ,

但是，为了给这一理论一个公平的检验机会，

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

he	had	wished	with	one	of	his	pupils	to	observe	the	result	of
他	有	希望	和	一	的	他的	学生	到	观察	这	结果	的

['muːvɪŋ] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

moving	the	tail	of	a	dog	quickly	from	side	to	side	,
移动	这	尾巴	的	一个	狗	迅速地	从	边	到	边	,

他曾想和一位学生一起观察快速左右摆动狗尾巴会产生什么结果。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌn'lʌkɪli] ,

but	that	unluckily	,
但	那	不幸的是	,

但不幸的是，

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['bɪtn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][steɪdʒ]

the	pupil	had	been	bitten	before	the	experiment	had	reached	a	stage
这	瞳孔	有	到过	被咬	前	这	实验	有	达到	一个	阶段

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [lɜːrnt] .

from	which	anything	could	be	learnt	.
从	哪个	任何事物	可以	是	学会了	.

在实验进行到能够从中学习到任何东西的阶段之前，这名学生就被咬了。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːə] , [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] ,

His	own	idea	,	he	informed	me	,
他的	自己的	主意	,	他	知情的	我	,

他告诉我，这是他自己的想法。

[wʌz; wəz][tuː; tə][set][ʌp][ə; eɪ] [noʊn] ['ɔːrdər][ʌv; əv][[stresiz]][ænd; ənd] [streɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['wɔtʃəz] -

was	to	set	up	a	known	order	of	stresses	and	strains	in	the	watchers	'
曾是	到	放	向上	一个	已知	命令	的	压力	和	菌株	在	这	观察者	-

[nəːvs] ,

nerves	,
神经	,

目的是在观察者的神经中建立一种已知的压力和紧张秩序。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['kʌnɪŋ] ['muːvmənts] [pər'fɔːrmd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	this	could	be	done	by	cunning	movements	performed	in	front	of	them	.
和	这	可以	是	完毕	经过	狡猾	移动	执行	在	正面	的	他们	.

这可以通过在他们面前做出巧妙的动作来实现。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][tæks][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌɪnkən'sɪstənsi] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mɑːtoʊ]

I	was	not	,	however	,	to	tax	him	with	inconsistency	,	for	his	motto
我	曾是	不是	,	然而	,	到	税	他	和	不一致	,	为了	他的	座右铭

[wʌz; wəz] - [nɑːt]['maɪmɪŋ][bʌt; bət] ['muːvmənt] ,

was	'	Not	miming	but	movement	,
曾是	-	不是	模仿	但	移动	,

然而，我不能指责他言行不一，因为他的座右铭是"不是模仿而是行动"。

- [ænd; ənd] [ðoʊ] [æn; ən]['æktər][hæd; həd][tuː; tə][juːz]['dʒestʃərz] ,

'	and	though	an	actor	had	to	use	gestures	,
-	和	尽管	一个	演员	有	到	使用	手势	,

尽管演员必须运用手势，

[ðeɪ] [mʌst; məst][baɪ][noʊ] [miːnz] [biː; bi]['æftər][ðə; ði][naː'iːf] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

they	must	by	no	means	be	after	the	naif	manner	of	his	rival	.
他们	必须	经过	不	方法	是	后	这	天真	方式	的	他的	竞争对手	.

他们绝不能效仿他对手那种天真的做派。

[hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd][spent]['oʊvər] [fɔːr] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] ['stʌdi] [ʌv; əv] [-]

He	himself	had	spent	over	four	years	in	the	abstract	study	of	[	27	]
他	他自己	有	花费	超过	四	年	在	这	抽象的	学习	的	[	-	]

他本人花了四年多时间进行抽象研究[27]

[ðə; ði] ['muːvmənts] ['prɑːpər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bə'nevələns] — ['æbstrækt] ,

the	movements	proper	to	the	passion	of	benevolence	—	abstract	,
这	移动	恰当的	到	这	热情	的	仁	—	抽象的	,

仁爱之情所特有的运动——抽象的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ðæn; ðən] [wʌt] ['piːp(ə)l] [rɪ'leɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

because	nothing	is	more	misleading	than	what	people	relate	of	their	own
因为	没有什么	是	更多的	误导性的	比	什么	人们	涉及	的	他们的	自己的

['fiːlɪŋz] :

feelings	:
情怀	:

因为没有什么比人们对自己感受的描述更具误导性了：

['kruːəlti] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'skraɪb] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['betər] [ðer; ðər]

cruelty	,	for	instance	,	they	often	describe	as	a	wish	to	better	their
残酷	,	为了	实例	,	他们	经常	描述	作为	一个	希望	到	更好的	他们的

['neɪbərz] .

neighbours	.
邻居	.

例如，他们常常把残忍的行为描述为想要改善邻居的愿望。

[ɪn'diːd] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɒtoʊz] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['tʃʌklɪŋ] , [wʌz; wəz] - [noʊ]['moʊʃ(ə)n] , [noʊ]

Indeed	,	another	of	his	mottoes	,	he	declared	chuckling	,	was	'	No	motion	,	no
的确	,	其他	的	他的	格言	,	他	声明	轻笑	,	曾是	-	不	运动	,	不

[ɪ'moʊʃ(ə)n] - ;

emotion	'	;
情感	-	;

他笑着宣称，他的另一个座右铭是"无动于衷"。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['æftər][ɔːl] ,

and	I	could	not	but	agree	with	him	when	I	considered	that	after	all	,
和	我	可以	不是	但	同意	和	他	什么时候	我	经过考虑的	那	后	全部	,

仔细想想，我不得不同意他的观点。

[tuː; tə][laɪ][ɪn] [wʌnz] [bed] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['sɪmpli] - [θɪŋk] , - [æz; əz][wiː; wi] ['stuːpɪdli] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

to	lie	in	one's	bed	all	day	and	simply	'	think	,	'	as	we	stupidly	call	it	,
到	说谎	在	一个人的	床	全部	天	和	简单地	-	思考	,	-	作为	我们	愚蠢地	称呼	它	,

整天躺在床上，只是"思考"，就像我们愚蠢地称之为"思考"一样。

[ɪz][noʊ][laɪf][æt; ət][ɔːl] .

is	no	life	at	all	.
是	不	生活	在	全部	.

根本算不上生活。

[jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] , ['fiːbli] [ɪ'nʌf] ,

Yet	I	could	not	help	trying	to	argue	,	feebly	enough	,
然而	我	可以	不是	帮助	尝试	到	争论	,	虚弱地	足够的	,

但我还是忍不住试图争辩，尽管我的争辩很微弱。

[ðæt] [ðə; ði] ['ʃoʊɪŋ] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [ækts] [wʊd] [kɔːl] [fɔːrθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ,

that	the	showing	of	dreadful	acts	would	call	forth	feelings	of	horror	,
那	这	显示	的	可怕	行为	会	称呼	前进	情怀	的	恐怖	,

展现可怕的行为会唤起人们的恐惧感，

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ˌdezdi'məunə] ,

as	we	may	judge	from	the	murder	of	Desdemona	,
作为	我们	可能	法官	从	这	谋杀	的	苔丝狄蒙娜	,

从苔丝狄蒙娜被谋杀一案中我们可以看出，

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɪtɪŋ] [wɜːrdz] [wʊd] [ə'raʊz] ['pɪti] [ɪn][ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪ] .

and	that	fitting	words	would	arouse	pity	in	us	,	as	they	do	in	the	same	play	.
和	那	配件	字	会	引起	遗憾	在	我们	,	作为	他们	做	在	这	相同的	玩	.

而恰当的言辞会唤起我们的怜悯之心，就像剧中那样。

[bʌt; bət] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [-]

But	,	smiling	at	[	28	]
但	,	微笑	在	[	-	]

但是，微笑着[28]

[ðə; ði] ['klʌmzinəs] [ʌv; əv][maɪ][ɪg'zæmp(ə)l] , [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [dʒʌst][ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['erər] ;

the	clumsiness	of	my	example	,	he	remarked	that	just	there	lay	the	error	;
这	笨拙	的	我的	例子	,	他	评论	那	只是	那里	躺	这	错误	;

他指出我举的例子很笨拙，错误就出在这里；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['tru:li][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [mʊr] , [haʊ'evər] ['splendɪd] ,

for	if	we	were	truly	to	see	a	Moor	,	however	splendid	,
为了	如果	我们	是	真的	到	看	一个	泊	,	然而	灿烂	,

因为如果我们真的看到了一个摩尔人，无论他多么英俊，

['plʌndʒɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi] , ['aʊər; ɑ:r][i'məuʃənz] ,

plunging	a	knife	into	the	body	of	a	beautiful	lady	,	our	emotions	,
骤降	一个	刀	进入	这	身体	的	一个	美丽的	女士	,	我们的	情绪	,

将刀刺入一位美丽女士的身体，我们的情感，

[ɪf] [wi:; wi] [nu:] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] ['gɪltləs] ,

if	we	knew	her	to	be	guiltless	,
如果	我们	知道	她	到	是	无罪	,

如果我们知道她是无辜的，

[wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wi:; wi] [fi:l] [ɪn][ə; eɪ] ['θi:ətər] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

would	be	very	different	from	those	we	feel	in	a	theatre	;	and	that	,
会	是	非常	不同的	从	那些	我们	感觉	在	一个	剧院	;	和	那	,

与我们在剧院里感受到的截然不同；而且，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [stɪl] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][moʊst]['sɜ:rt(ə)nli] [ˌɪntər'poʊz] , [ɔ:r] [rʌn] [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði]

instead	of	sitting	still	,	we	should	most	certainly	interpose	,	or	run	to	fetch	the
反而	的	坐着	仍然	,	我们	应该	最多	当然	插入	,	或者	跑步	到	拿来	这

[pə'li:s] .

police	.
警察	.

我们不应该袖手旁观，而应该挺身而出，或者赶紧去叫警察。

[ə'gen] , [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tʃɪldrən] ,

Again	,	while	we	were	children	,
再次	,	尽管	我们	是	孩子们	,

再一次，当我们还是孩子的时候，

[bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r][maɪndz][ɑ:r; ər] [dɪ'stɔ:rtɪd] [baɪ] [wʌt] [wi:; wi] [ɪ'roʊniəsli] [kɔ:l] [θɔ:t] ([bʌt; bət]

before	our	minds	are	distorted	by	what	we	erroneously	call	thought	(	but
前	我们的	思想	是	扭曲	经过	什么	我们	错误地	称呼	想法	(	但

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['lʌkʃəri] - ['hæbɪt]) ,

which	is	only	an	idle	luxury	-	habit	)	,
哪个	是	仅有的	一个	闲置的	奢华	-	习惯	)	,

在我们被错误地称为思想的东西（而它实际上只是一种闲散的奢侈习惯）扭曲之前，

['mɪstər] [pʌntʃ] ['bi:tɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] ['kɔ:zɪz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [læf] ['veri] ['laʊdli] .

Mr	Punch	beating	his	wife	causes	us	to	laugh	very	loudly	.
先生	冲床	殴打	他的	妻子	原因	我们	到	笑	非常	高声	.

潘趣先生殴打妻子的情节让我们捧腹大笑。

[ðɪs] ['ɪnstəns] , [hi:; hi] [sed] , [wʊd] ['ɔ:lsoʊ] [pru:v] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər]

This	instance	,	he	said	,	would	also	prove	how	much	more	useful	movements	were
这	实例	,	他	说	,	会	还	证明	如何	很多	更多的	有用	移动	是

[ðæn; ðən][wɜ:rdz] ,

than	words	,
比	字	,

他说，这件事也证明了行动比言语更有用。

[sɪns] [fɔːr; fər] [ten] [huː] [wʊd] [læf] [æt; ət] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['dʒuːdi] [ʃoʊ] , ['hɑːrdli] [wʌn] [wʊd]
since **for** **ten** **who** **would** **laugh** **at** **a** **Punch** **and** **Judy** **show** **,** **hardly** **one** **would**
自从 为了 十 WHO 会 笑 在 一个 冲床 和 朱迪 展示 , 几乎 一 会
[-]
[29]
[-]

因为对于十个会笑的木偶戏来说，几乎没有一个会笑[29]

[smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪ'tiɪst] [θɪŋz] [ɪn] ['pæskl] .
smile **at** **the** **wittiest** **things** **in** **Pascal** **.**
微笑 在 这 最机智的 事物 在 帕斯卡尔 .

对着帕斯卡最诙谐的文字微笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˌɔːltə'geðər] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [maɪ] [oʊn] ,
It **was** **only** **on** **reflection** **that** **I** **could** **altogether** **make** **his** **views** **my** **own** **,**
它 曾是 仅有的 在 反射 那 我 可以 共 制作 他的 浏览 我的 自己的 ,

只有经过深思熟虑，我才能完全接受他的观点。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ə'pɪnjənz] [wiː; wi] [hæv; həv] [held] ['evər] [sɪns]
for **it** **is** **not** **easy** **for** **us** **to** **give** **up** **opinions** **we** **have** **held** **ever** **since**
为了 它 是 不是 简单的 为了 我们 到 给 向上 意见 我们 有 握住 曾经 自从
[wiː; wi] [kæn; kən] [rɪ'membər] .
we **can** **remember** **.**
我们 能 记住 .

因为要我们放弃从小就持有的观点并不容易。

[tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] ['veriəs] [i'məuʃənz] , [ðɪs] [prə'fesər] [hæd; həd]
To **test** **the** **movements** **appropriate** **to** **various** **emotions** **,** **this** **professor** **had**
到 测试 这 移动 合适的 到 各种各样的 情绪 , 这 教授 有
[ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [wɪtʃ] ,
invented **a** **machine** **,** **which** **,**
发明 一个 机器 , 哪个 ,

为了测试与各种情绪相符的动作，这位教授发明了一台机器，这台机器.....

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ɪ'lektrɪkl] [rɪ'zɪstəns] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ˌʌndə'gəuz] ['ʌndər] [ðə; ði]
by **reason** **of** **the** **changes** **in** **electrical** **resistance** **a** **body** **undergoes** **under** **the**
经过 原因 的 这 变化 在 电气 反抗 一个 身体 经历 在下面 这
['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæʃnz] ,
action **of** **the** **passions** **,**
行动 的 这 激情 ,

由于激情的作用，物体的电阻会发生变化，

[rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
recorded **the** **feelings** **of** **any** **person** **subjected** **to** **it** **.**
记录 这 情怀 的 任何 人 受 到 它 .

记录下任何受其影响的人的感受。

[ðɪs] [mə'ʃiːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [brɔːt] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ]
This **machine** **he** **had** **just** **brought** **to** **perfection** **,** **and** **to** **give** **me** **a**
这 机器 他 有 只是 带来 到 完美 , 和 到 给 我 一个
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,
demonstration **,**
示范 ,

他刚刚把这台机器完善到完美状态，为了给我演示一下，

[hiː; hi] [sæt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [meɪd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ə'mælgəm] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
he **sat** **me** **in** **a** **chair** **made** **of** **some** **amalgam** **unknown** **to** **me** **,**
他 卫星 我 在 一个 椅子 制成 的 一些 汞合金 未知 到 我 ,

他让我坐在一把由我不认识的某种合金材料制成的椅子上。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːkəts] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [maɪ] [hed] , [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər] [klæmpt] .

and	fitted	with	sockets	into	which	my	head	,	hands	and	feet	were	clamped	.
和	适配	和	插座	进入	哪个	我的	头	,	双手	和	脚	是	夹紧	.

身上装有插座，我的头、手和脚都被夹在里面。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['waɪərləs] [ˌæpə'rætəs] , [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪəfræm] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪk] [ə; eɪ]

A	piece	of	wireless	apparatus	,	supplied	with	a	diaphragm	such	as	make	a
一个	片	的	无线的	设备	,	供应	和	一个	隔膜	这样的	作为	制作	一个

[pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [-]

part	of	our	[	30	]
部分	的	我们的	[	-	]

一段无线设备，配有一个隔膜，例如构成我们[30]的一部分

['telɪfoʊn] [rɪ'siːvəz] , [wʌz; wəz] [pleɪst] ['oʊvər][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] , [maɪ] [lɔɪnz] ['biːɪŋ] ['bɛrd] ,

telephone	receivers	,	was	placed	over	my	heart	,	and	,	my	loins	being	bared	,
电话	接收器	,	曾是	放置	超过	我的	心	,	和	,	我的	腰肉	存在	裸露	,

电话听筒被放在我的胸口，我的下身赤裸着，

[maɪ] ['lʌmbər] ['vɜːrtɪbrə] [wɜːr; wər] [pleɪd] [ə'pɑːn][baɪ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [reɪ] .

my	lumbar	vertebrae	were	played	upon	by	a	peculiar	ray	.
我的	腰椎	椎骨	是	玩	之上	经过	一个	奇特	射线	.

我的腰椎受到了某种奇特射线的侵袭。

[ə'bʌv] [maɪ] [hed] , [wer] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ]['mɑːrkər] ,

Above	my	head	,	where	I	could	not	see	it	,	was	placed	a	marker	,
多于	我的	头	,	在哪里	我	可以	不是	看	它	,	曾是	放置	一个	标记	,

在我头顶上方，我看不见的地方，立着一个标记。

[mʌtʃ] [laɪk]['aʊər; ɑːr] ['telɪgræf] [mɔːrs] - [koʊd]['daiəlz] , [bʌt; bət] ['kɔːrəgeɪtɪd] [ænd; ənd] [reɪd] ['æftər]

much	like	our	telegraph	morse	-	code	dials	,	but	corrugated	and	rayed	after
很多	喜欢	我们的	电报	摩尔斯	-	代码	拨号盘	,	但	瓦楞	和	射线	后

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæn] .

the	manner	of	a	fan	.
这	方式	的	一个	扇子	.

很像我们的电报摩尔斯电码拨号盘，但呈扇形波纹状和放射状。

[ðə; ði] [prə'fesər] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðɪs] [waɪl] [ɪ'vɑːlvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ðə; ði][streɪndʒ] ['muːvmənts] [aɪ]

The	professor	could	watch	this	while	evolving	before	me	the	strange	movements	I
这	教授	可以	手表	这	尽管	演变	前	我	这	奇怪的	移动	我

[kʊd; kəd] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] ,

could	connect	with	nothing	I	had	ever	seen	,
可以	连接	和	没有什么	我	有	曾经	已见	,

教授可以一边观察着这一切，一边看着我眼前发生的那些奇怪的动作，这些动作我以前从未见过，却又无法联系起来。

[ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd] ['veri] [hɪz; ɪz]['dʒestʃərz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʃoʊn] .

and	so	could	vary	his	gestures	according	to	the	results	shown	.
和	所以	可以	各不相同	他的	手势	根据	到	这	结果	所示	.

因此，他可以根据结果改变自己的手势。

['æftər][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv]['erjədaɪt]['paːsiz] , [ðə; ði] [prə'fesər] ,

After	about	a	quarter	of	an	hour	of	erudite	passes	,	the	professor	,
后	关于	一个	四分之一	的	一个	小时	的	博学	通过	,	这	教授	,

经过大约十五分钟的博学讲解后，教授.....

['waɪpɪŋ][ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] , [traɪ'ʌmfəntli] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː]

wiping	the	sweat	from	his	brow	,	triumphantly	announced	the	successful	issue
擦拭	这	汗	从	他的	眉头	,	凯旋而归	宣布	这	成功的	问题

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənt] ,

of	his	experiment	,
的	他的	实验	,

他擦了擦额头的汗，得意洋洋地宣布他的实验取得了成功。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][aɪ][felt] .

and	asked	me	what	emotion	I	felt	.
和	问	我	什么	情感	我	毛毡	.

然后问我当时是什么感觉。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['hævɪŋ] [ˌoʊvər'kʌm] [maɪ] [ɔː] , [aɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [-]

At	that	moment	,	having	overcome	my	awe	,	I	was	filled	with	a	profound	[	31	]
在	那	片刻	,	拥有	克服	我的	敬畏	,	我	曾是	已填	和	一个	深刻的	[	-	]

那一刻，我克服了敬畏之心，心中充满了深刻的[31]

[sens] [ʌv; əv] ['pɪti] , [ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [kən'fesɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [prə'fesər] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [gliː] .

sense	of	pity	,	and	on	my	confessing	this	,	the	professor	danced	with	glee	.
感觉	的	遗憾	,	和	在	我的	坦白	这	,	这	教授	跳舞	和	高兴	.

教授心生怜悯，当我坦白这一点时，他高兴得跳了起来。

['kraɪɪŋ] “ ['tɪpɪk(ə)l] !

Crying	“	Typical	!
哭泣	“	典型的	!

哭喊着“真是典型的！”

['tɪpɪk(ə)l] !

Typical	!
典型的	!

典型的!

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['daɪəl] ;

”	he	pointed	at	the	dial	;
”	他	尖	在	这	拨号	;

他指着表盘;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['niːd(ə)l] [ʃoʊd] - [lʌst] ['tempərd] [wɪð; wɪθ] [ˌsentɪmen'tæləti] - [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

but	as	the	needle	showed	'	Lust	tempered	with	Sentimentality	'	I	could	not
但	作为	这	针	显示	-	欲望	淬火	和	感伤	-	我	可以	不是

[bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] ['niːdɪd] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['diːteɪlz][tuː; tə]

but	feel	that	his	wonderful	invention	needed	alteration	in	a	few	details	to
但	感觉	那	他的	精彩的	发明	需要	改造	在	一个	很少	细节	到

['pɜːrfɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

perfect	it	.
完美的	它	.

但当指针显示“欲望与感伤交织”时，我不禁觉得他这项奇妙的发明需要在一些细节上进行修改才能臻于完美。

[ˌnevərðə'les] , [waɪl] ['duːɪŋ] [ʌp][maɪ]['breɪsɪz] ,

Nevertheless	,	while	doing	up	my	braces	,
尽管如此	,	尽管	正在做	向上	我的	牙套	,

然而，在戴牙套的时候，

[aɪ] [freɪmd] [ə; eɪ] [fjuː] [riˈmaːks] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [maɪ] ['pleʒər] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['drɑːmə] [meɪk]

I	framed	a	few	remarks	to	make	known	my	pleasure	at	seeing	the	drama	make
我	框	一个	很少	评论	到	制作	已知	我的	乐趣	在	看到	这	戏剧	制作

[sʌtʃ] [straɪdz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;

such	strides	in	his	hands	;
这样的	步幅	在	他的	双手	;

我发表了几句感言，表达了我对这部戏剧在他的手中取得如此大进步的喜悦之情;

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪ] [wi:; wi]['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪk'spreʃənz]

and	promising	to	meet	at	a	later	day	we	parted	with	many	expressions
和	有前途	到	见面	在	一个	之后	天	我们	分手了	和	许多	表达式

[ʌv; əv] [ɪ'sti:m] .

of	esteem	.
的	尊重	.

我们约定日后再见，并互致许多敬意后告别。

[aɪ][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][ˌeɪ di: 'di:] [ðɪs] ['trɪbju:t][tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ] : [wen] [aɪ][dɪd]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

I	must	also	add	this	tribute	to	his	ability	:	when	I	did	visit	him	again	,
我	必须	还	添加	这	贡	到	他的	能力	:	什么时候	我	做过	访问	他	再次	,

我还必须补充一点，这足以证明他的能力：当我再次拜访他时，

['veri] [fæst] , [ɑ:n][maɪ] ['bækwərd] ['dʒɜ:rni] [θru:] [taɪm] , ['i:v(ə)n] [wen] [ɔ:l][ðə; ði]['məuʃənz][wɜ:r; wər]

very	fast	,	on	my	backward	journey	through	time	,	even	when	all	the	motions	were
非常	快速地	,	在	我的	落后	旅行	通过	时间	,	甚至	什么时候	全部	这	运动	是

[rɪ'vɜ:rst] ,

reversed	,
反转	,

非常快，在我逆向穿越时间的旅程中，即使所有的运动都相反，

[aɪ][wʌns] [mɔ:r] [felt] ['veri] ['di:pli] [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]['dʒestʃərz][hæd; həd] [prə'vəukt] . [-]

I	once	more	felt	very	deeply	the	compassion	his	gestures	had	provoked	.	[	32	]
我	一次	更多的	毛毡	非常	深	这	同情	他的	手势	有	挑衅	.	[	-	]

我再次深深感受到他的举动所激起的同情心。[32]

[aɪ][nekst] [went] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] - , [ðoʊ] [nɑ:t][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	next	went	to	see	a	fairfusser	,	though	not	one	in	the	service	of	the
我	下一个	去	到	看	一个	-	,	尽管	不是	一	在	这	服务	的	这

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

接下来我去拜访了一位博览会管理员，不过他不是政府官员。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [wei] [ɪn]

and	was	much	impressed	by	his	freedom	from	doubt	as	to	the	way	in
和	曾是	很多	印象深刻	经过	他的	自由	从	怀疑	作为	到	这	方式	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ri:tʃt] .

which	the	best	result	was	to	be	reached	.
哪个	这	最好的	结果	曾是	到	是	达到	.

他对于如何取得最佳结果毫无疑虑的态度给我留下了深刻的印象。

[hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] , [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt]

He	said	,	with	justice	,	that	the	artist's	desire	was	to	communicate
他	说	,	和	正义	,	那	这	艺术家的	欲望	曾是	到	交流

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['kri:tʃərz] ,

with	his	fellow	creatures	,
和	他的	同伴	生物	,

他公正地指出，艺术家的愿望是与同类交流。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][æn; ən]['æktər][wʌz; wəz][tu:; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz][soʊl][ɪn] [tʌtʃ]

and	that	the	object	of	an	actor	was	to	place	his	soul	in	touch
和	那	这	目的	的	一个	演员	曾是	到	地方	他的	灵魂	在	触碰

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

with	that	of	others	.
和	那	的	其他的	.

演员的目标是让自己的灵魂与他人的灵魂相连接。

[mæn] , ['bi:ɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [ə; eɪ] [ju'ni:k] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

Man	,	being	in	each	case	a	unique	individual	,
男人	,	存在	在	每个	案件	一个	独特的	个人	,

人，作为独一无二的个体，

[wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][wɜːrk] [mɔːr] ['noʊb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [ɪn'tɜːrprətər] ,

was	fitted	for	work	more	noble	than	that	of	a	mere	interpreter	,
曾是	适配	为了	工作	更多的	高贵	比	那	的	一个	仅仅	翻译	,

他适合从事比单纯的翻译工作更高尚的职业，

[ɔːr]['kɑːnduɪt][paɪp][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɔːθər] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] ,

or	conduit	pipe	from	an	author	to	an	audience	,
或者	导管	管道	从	一个	作者	到	一个	观众	,

或者说，是连接作者和读者的管道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntreri] [vjuː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][grænd] ['erər] [ʌv; əv][ɔːl] [prə'duːsəz] [frʌm; frəm]

and	the	contrary	view	had	been	the	grand	error	of	all	producers	from
和	这	相反	看法	有	到过	这	盛大	错误	的	全部	生产者	从

[ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn] [deɪ] .

the	time	of	Shakespeare	almost	to	his	own	day	.
这	时间	的	莎士比亚	几乎	到	他的	自己的	天	.

而相反的观点，则是从莎士比亚时代到他那个时代所有制片人的重大错误。

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][æn; ən]['æktər][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] ([æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

The	aim	of	an	actor	was	to	express	himself	(	as	a	part	of	universal
这	目的	的	一个	演员	曾是	到	表达	他自己	(	作为	一个	部分	的	普遍的

['neɪtʃər]) [ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ə; eɪ][kʌp] [oʊ.və'bɹɪmɪŋ] [-]

nature	)	and	reveal	a	cup	overbrimming	[	33	]
自然	)	和	揭示	一个	杯子	溢出	[	-	]

演员的目的是表达自己（作为普遍自然的一部分），并揭示一个满溢的杯子[33]

[wɪð; wɪθ] ['pæʃnz] .

with	passions	.
和	激情	.

充满激情。

['eni] [aɪ'diːəz] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][æn; ən] ['ɔːθər] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['deprəkeɪtɪd] ,

Any	ideas	introduced	by	an	author	were	to	be	deprecated	,
任何	想法	介绍	经过	一个	作者	是	到	是	已弃用	,

作者提出的任何观点都应被摒弃。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [tuː; tə][prə'vaɪd][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəl] ;

for	his	business	was	strictly	to	provide	the	raw	material	;
为了	他的	商业	曾是	严格	到	提供	这	生的	材料	;

因为他的生意仅限于提供原材料；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [meɪn] ['efərts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][də'rektɪd] [tɔːrdz] ['treɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	so	the	teacher's	main	efforts	were	to	be	directed	towards	training	his
和	所以	这	老师的	主要的	努力	是	到	是	指导	向	训练	他的

['pjuːp(ə)lz][tuː; tə][rɪd][ðə; ði] ['ɔθɚz] [wɜːrdz][ʌv; əv]['eni] ['miːnɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [kən'teɪn] ,

pupils	to	rid	the	author's	words	of	any	meaning	they	might	contain	,
学生	到	摆脱	这	作者的	字	的	任何	意义	他们	可能	包含	,

因此，这位老师的主要工作就是训练学生剥离作者文字中可能蕴含的任何意义。

['sɪmpli] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ðem; ðəm] .

simply	by	the	manner	of	speaking	them	.
简单地	经过	这	方式	的	请讲	他们	.

仅仅通过他们的说话方式就能看出。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['æktər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns]

In	this	way	nothing	was	allowed	to	come	between	the	actor	and	the	audience
在	这	方式	没有什么	曾是	允许	到	来	之间	这	演员	和	这	观众

.

:

.

这样一来，演员和观众之间就没有任何障碍了。

[ðɪs] [hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪ'speʃl] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

This	he	claimed	to	be	the	especial	discovery	of	his	age	,
这	他	声称	到	是	这	特别的	发现	的	他的	年龄	,

他声称这是他那个时代最伟大的发现。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][praɪd] .

and	one	which	he	could	not	help	regarding	with	more	than	a	little	pride	.
和	一	哪个	他	可以	不是	帮助	关于	和	更多的	比	一个	小的	自豪	.

而对于这件事，他不禁感到一丝自豪。

[aɪ] [meɪd] [boʊld][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['noʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [nuː] [æz; əz][hiː; hi]

I	made	bold	to	tell	him	that	his	notion	was	not	so	new	as	he
我	制成	大胆的	到	告诉	他	那	他的	概念	曾是	不是	所以	新的	作为	他

[ɪ'mædʒɪnd] ,

imagined	,
想象	,

我大胆地告诉他，他的想法并不像他想象的那样新颖。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [hæd; həd] ['æktər] [huː] [ˌdɪsbɪ'liːvd] [ðæt] [wɜːrdz][hæd; həd] ['eni] ['plɔːzəb(ə)l]

and	that	we	too	had	actors	who	disbelieved	that	words	had	any	plausible
和	那	我们	也	有	演员	WHO	不相信	那	字	有	任何	合情合理

['miːnɪŋ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ðə; ði]['æktər][kʊd; kəd]['redʒɪstər] [θruː] [ðem; ðəm] : [-

meaning	apart	from	the	emotion	the	actor	could	register	through	them	:	[	34
意义	除	从	这	情感	这	演员	可以	登记	通过	他们	:	[	-

]

]

]

我们也有演员认为，除了演员能够通过语言表达的情感之外，语言本身没有任何合理的意义：[34]

[men] ([æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [wel] [set] [ʌp] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['bʌlki] ,

men	(	as	a	rule	well	set	up	,	or	even	bulky	,
男人	(	作为	一个	规则	出色地	放	向上	,	或者	甚至	笨重	,

男性（通常体格健壮，甚至魁梧）

[sɪns] [ðiːz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ðə; ði][moʊst] ['pæʃənət]) [huː] [baɪ][ə; eɪ]['klevər][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [stres] ,

since	these	are	always	the	most	passionate	)	who	by	a	clever	alteration	in	stress	,
自从	这些	是	总是	这	最多	热情的	)	WHO	经过	一个	聪明的	改造	在	压力	,

因为这些人总是最热情的)，他们通过巧妙地改变压力状态，

[ɔːr][æn; ən] [ə'brʌpt] ['kliːvɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

or	an	abrupt	cleavage	of	a	sentence	in	the	middle	,
或者	一个	突然	乳沟	的	一个	句子	在	这	中间	,

或者句子中间突然断开，

[kʊd; kəd] [ɪ'fektɪvli] ['kæns(ə)l] ['eni] [ɪk'streɪniəs] [aɪ'diːə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːθər] [maɪt]

could	effectively	cancel	any	extraneous	idea	the	words	of	an	author	might
可以	有效地	取消	任何	无关的	主意	这	字	的	一个	作者	可能

[ˌɪntər'poʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪər] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns]

interpose	between	the	feelings	of	the	player	and	the	minds	of	the	audience
插入	之间	这	情怀	的	这	玩家	和	这	思想	的	这	观众

.

:

.

可以有效地消除作者的文字可能在玩家的情感和观众的思想之间插入的任何无关想法。

[ðɪs] [kən'strʌktər] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] ['aʊər; ɑːr][eɪdʒ]

This	constructor	was	good	enough	to	say	that	he	was	quite	sure	our	age
这	构造函数	曾是	好的	足够的	到	说	那	他	曾是	相当	当然	我们的	年龄

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ][dɑːrk][æz; əz][wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

had	not	been	so	dark	as	was	commonly	supposed	,
有	不是	到过	所以	黑暗的	作为	曾是	通常	据称	,

这位建造者很坦诚地说，他非常肯定我们所处的时代并没有人们通常认为的那么黑暗。

[bʌt; bət] [ðæt] , [æt; ət] [liːst] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['klæsɪk(ə)l] [pleɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [vɜːrs] ,
but **that** **,** **at** **least** **in** **our** **classical** **plays** **,** **which** **had** **been** **in** **verse** **,**
但 那 , 在 至少 在 我们的 古典 演出 , 哪个 有 到过 在 诗 ,

但至少在我们古典戏剧中，那些戏剧都是用韵文写成的，

[ə; eɪ][fɔːrm] [wɪtʃ] [kəm'pelz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mænər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
a **form** **which** **compels** **a** **certain** **manner** **of** **speech** **,**
一个 形式 哪个 强制 一个 肯定 方式 的 演讲 ,

一种强制采用某种特定说话方式的形式，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ðɪ] - [pjʊr] - ['æktər][mʌst; məst][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] ['dɪfəkəltɪz] ['hɑːrdli][tuː; tə]
he **thought** **the** **'** **pure** **'** **actor** **must** **have** **met** **with** **difficulties** **hardly** **to**
他 想法 这 - 纯的 - 演员 必须 有 遇见 和 困难 几乎 到
[biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] .
be **overcome** **.**
是 克服 .

他认为"纯粹的"演员一定遇到了难以克服的困难。

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
I **was** **able** **to** **assure** **him** **that** **this** **was** **not** **so** **,** **and** **that** **,**
我 曾是 有能力的 到 保证 他 那 这 曾是 不是 所以 , 和 那 ,

我向他保证情况并非如此，而且，

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [ðiːz] ['veri] [pleɪz] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['æktər] [-]
indeed **,** **it** **was** **just** **in** **these** **very** **plays** **many** **of** **our** **actors** **[** **35** **]**
的确 , 它 曾是 只是 在 这些 非常 演出 许多 的 我们的 演员 [-]

事实上，正是在这些戏剧中，我们的许多演员[35]

[hæd; həd] [ʃoʊn] [ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst]['dʒiːniəs] ; [ðæt] [wʌn] [maɪt] [noʊ] ['hæmlət] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l]
had **shown** **their** **highest** **genius** **;** **that** **one** **might** **know** **Hamlet** **,** **for** **example**
有 所示 他们的 最高 天才 ; 那 一 可能 知道 村庄 , 为了 例子
, [kwaɪt] [wel] [baɪ][ðə; ðɪ] [bʊk] ,
, **quite** **well** **by** **the** **book** **,**
, 相当 出色地 经过 这 书 ,

展现了他们最高的才华；例如，仅凭原著就能对《哈姆雷特》非常了解。

[ænd; ənd] [jet] [goʊ][tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪ] [ænd; ənd]['hɑːrdli] ['rekəgnaɪz] ['eni]
and **yet** **go** **to** **two** **or** **three** **versions** **of** **the** **play** **and** **hardly** **recognise** **any**
和 然而 去 到 二 或者 三 版本 的 这 玩 和 几乎 认出 任何
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spiːtʃɪz] ,
of **the** **speeches** **,**
的 这 演讲 ,

然而，即使看了两三个版本的剧本，也几乎认不出任何一句台词。

[soʊ] [mʌtʃ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['haɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [meɪd] ['sʌt(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
so **much** **were** **they** **heightened** **and** **made** **subtle** **in** **the** **speaking** **of** **them** **.**
所以 很多 是 他们 增强 和 制成 微妙的 在 这 请讲 的 他们 .

在谈论他们时，这些特质都被放大和微妙化了。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] ['teɪkən][baɪ][æn; ən][ɪn'vestɪgeɪtər] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['haɪli] [daɪ'vɜːrtɪŋ]
I **was** **also** **much** **taken** **by** **an** **investigator** **who** **had** **made** **a** **highly** **diverting**
我 曾是 还 很多 已采取 经过 一个 研究者 WHO 有 制成 一个 高度 转移注意力
[pleɪ] ['sɪmpli] [wɪð; wɪθ] ['siːnəri] ,
play **simply** **with** **scenery** **,**
玩 简单地 和 风景 ,

我也非常欣赏一位调查员，他仅仅利用布景就上演了一出引人入胜的戏剧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mjuːts] [huː] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['verid] [ðer; ðər] [pleɪs] .
and **a** **few** **mutes** **who** **now** **and** **again** **varied** **their** **place** **.**
和 一个 很少 静音 WHO 现在 和 再次 多种多样 他们的 地方 .

还有几个哑巴，他们时不时会变换住处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [vjuː] [ðæt][wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'streɪ][ɪn]['meɪkɪŋ]['piːp(ə)l][ðə; ði]

It	was	his	view	that	we	had	always	been	astray	in	making	people	the
它	曾是	他的	看法	那	我们	有	总是	到过	误入歧途	在	制作	人们	这

['sentər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['drɑːməz] :

centre	of	our	dramas	:
中心	的	我们的	电视剧	:

他认为，我们一直以来都误入歧途，把人作为戏剧的中心：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] ['mætəd] — [fɔːr; fər] [huː] , [hiː; hi] [sed] ,

it	was	their	surroundings	that	mattered	—	for	who	,	he	said	,
它	曾是	他们的	周围环境	那	重要	—	为了	WHO	,	他	说	,

他说，重要的是他们所处的环境——对谁而言？

['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [braʊn] [iːt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [ɔːr][ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] [ɑːn] [maʊnt]

given	the	choice	of	seeing	Brown	eat	his	dinner	,	or	a	thunderstorm	on	Mount
给定	这	选择	的	看到	棕色的	吃	他的	晚餐	,	或者	一个	雷雨	在	山

['evərəst] ,

Everest	,
珠穆朗玛峰	,

如果可以选择看布朗吃晚饭，或者看珠穆朗玛峰上的雷暴，

[wʊd] [nɑːt][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [maʊnt] ['evərəst] ?

would	not	prefer	to	look	at	Mount	Everest	?
会	不是	更喜欢	到	看	在	山	珠穆朗玛峰	?

难道你不想看看珠穆朗玛峰吗?

[ə; eɪ]['mɑːdərn][prə'duːsər][kʊd; kəd][nɑːt] [-]

A	modern	producer	could	not	[	36	]
一个	现代的	制作人	可以	不是	[	-	]

现代生产者不能[36]

[help] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'mɑːrk][ʌv; əv]['ærɪˌstɑːtl] , [ɪf] [hiː; hi]['evər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

help	laughing	at	the	remark	of	Aristotle	,	if	he	ever	read	it	,
帮助	笑	在	这	评论	的	亚里士多德	,	如果	他	曾经	读	它	,

如果亚里士多德读过他的这段话，我一定会忍不住发笑。

[ðæt] - [ðə; ði]['spektək(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ɑːr'tɪstɪk][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['drɑːmə] .

that	'	the	spectacle	was	the	least	artistic	part	of	a	drama	.
那	-	这	奇观	曾是	这	至少	艺术	部分	的	一个	戏剧	.

“场面场面是戏剧中最缺乏艺术性的部分。”

- [ə; eɪ] ['kʌmli] ['sterkeɪs] , [hiː; hi] ['əvɜːd] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['rɪkəti] ['lædər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɔːl]

'	A	comely	staircase	,	he	averred	,	or	even	a	rickety	ladder	,	if	it	was	tall
-	一个	漂亮	楼梯	,	他	断言	,	或者	甚至	一个	摇摇晃晃的	梯子	,	如果	它	曾是	高的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

“一个漂亮的楼梯，”他断言，“或者哪怕是一个摇摇晃晃的梯子，只要够高就行。”

[hæd; həd] [mɔːr] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] [lʌv] ;

had	more	significance	than	a	tale	of	hopeless	love	;
有	更多的	意义	比	一个	故事	的	绝望	爱	;

比一个绝望的爱情故事更有意义；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [siːnz] [ɪn][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l]['ɔːrdər]

and	he	was	about	to	design	a	series	of	scenes	in	a	logical	order
和	他	曾是	关于	到	设计	一个	系列	的	场景	在	一个	逻辑	命令

[ʌv; əv][fɔːrmz][ænd; ənd] ['kʌlərz] ,

of	forms	and	colours	,
的	表格	和	颜色	,

他正准备按照形式和色彩的逻辑顺序设计一系列场景。

[griːn] ['fɑːloʊɪŋ] [pɪŋk] , [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['spektɐɪtər] ['sædɝ] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [pleɪ] [baɪ]
green **following** **pink** **,** **which** **would** **make** **a** **spectator** **sadder** **than** **even** **a** **play** **by**
绿色的 下列的 粉色的 , 哪个 会 制作 一个 旁观者 更悲伤 比 甚至 一个 玩 经过
['sɔfəkliːz] .
Sophocles **.**
索福克勒斯 .

粉色之后紧接着是绿色，这会让观众比看索福克勒斯的戏剧还要悲伤。

[ðɪs] [aɪ] [kʊd; kəd] [wel] [bɪ'liːv] :
This **I** **could** **well** **believe** **:**
这 我 可以 出色地 相信 :

这一点我完全相信：

[bʌt; bət] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə] [pɪŋk]
but **I** **found** **it** **hard** **to** **understand** **how** **it** **was** **right** **to** **allude** **to** **pink**
但 我 成立 它 难的 到 理解 如何 它 曾是 正确的 到 暗示 到 粉色的
[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['premɪs] ,
as **though** **it** **were** **a** **premiss** **,**
作为 尽管 它 是 一个 前提 ,

但我很难理解，为什么把粉红色当作前提来提及是正确的。

[fɔːr; fər] ['æftər] [ɔːl] , ['noʊbɑːdi] [driːmz] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ə; eɪ] ['sɪlədʒɪzəm] ,
for **after** **all** **,** **nobody** **dreams** **of** **calling** **a** **rainbow** **a** **syllogism** **,**
为了 后 全部 , 无人 梦境 的 呼叫 一个 彩虹 一个 三段论 ,

毕竟，没有人会梦想把彩虹称为三段论。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] - ['pærədɑːks] - [wen] [ðeɪ] [miːn] [ə; eɪ] [hɪl] .
any **more** **than** **they** **do** **of** **saying** **'** **paradox** **'** **when** **they** **mean** **a** **hill** **.**
任何 更多的 比 他们 做 的 说 - 悖论 - 什么时候 他们 意思是 一个 爬坡道 .

就像他们不会用“悖论”来指代一座小山一样。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [deɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] - [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn] [æn; ən] [oʊld] -
On **another** **day** **I** **was** **taken** **to** **see** **a** **fairfusser** **at** **work** **on** **an** **old** **-**
在 其他 天 我 曾是 已采取 到 看 一个 - 在 工作 在 一个 老的 -
['fæʃnd] [-]
fashioned **[** **37** **]**
造型 [-]

有一天，我被带去看一位修理工正在修理一台老式[37]

[pleɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] - ['æktɪd] , - [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] , [baɪ] ['stjʊdnts] .
play **which** **was** **to** **be** **'** **acted** **,** **'** **in** **our** **sense** **of** **the** **word** **,** **by** **students** **.**
玩 哪个 曾是 到 是 - 行动 , - 在 我们的 感觉 的 这 单词 , 经过 学生 .

这部戏剧将由学生们“表演”（按照我们理解的意义上来说）。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['æktər] [rɪ'hɜːrs] [ə; eɪ] [siːn] ;
He **made** **his** **actors** **rehearse** **a** **scene** **;**
他 制成 他的 演员 排练 一个 场景 ;

他让演员们排练一场戏；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [tʃerz] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ˌstɪriə'skɑːpɪk] ['glæsɪz] .
and **then** **all** **sat** **down** **on** **chairs** **and** **took** **up** **stereoscopic** **glasses** **.**
和 然后 全部 卫星 向下 在 椅子 和 采取 向上 立体 眼镜 .

然后大家都坐到椅子上，戴上立体眼镜。

[ɪ'miːdiətli] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [tuː] ['kʌlərd] ['fɪlmz] [ə'pɪrd] ,
Immediately **,** **at** **the** **other** **end** **of** **the** **room** **,** **two** **coloured** **films** **appeared** **,**
立即地 , 在 这 其他 结尾 的 这 房间 , 二 有色 电影 出现 ,

房间的另一端立刻出现了两卷彩色胶片。

[ɪg'zæktli] [ˌreprə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æktər] ,
exactly **reproducing** **the** **movements** **of** **the** **actors** **,**
确切地 繁殖 这 移动 的 这 演员 ,

精确地再现演员的动作，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] ['græməfoʊn] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌtəd] ,
while **at** **the** **same** **time** **a** **gramophone** **repeated** **the** **words** **they** **had** **uttered** **,**
尽管 在 这 相同的 时间 一个 留声机 重复 这 字 他们 有 说出 ,

与此同时，留声机重复播放着他们说过的话。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə] [si:m] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['æktər]
in **such** **a** **manner** **as** **to** **seem** **to** **come** **from** **the** **mouth** **of** **each** **actor**
在 这样的 一个 方式 作为 到 似乎 到 来 从 这 嘴 的 每个 演员
[hu:] [spoʊk] .
who **spoke** **.**
WHO 辐 .

以某种方式，使之看起来像是出自每个说话演员的口中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glæsɪz] [ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pli:t] ,
With **the** **glasses** **the** **illusion** **was** **complete** **,**
和 这 眼镜 这 错觉 曾是 完全的 ,

戴上眼镜后，幻觉就完全实现了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ˌɑ:r 'i:] - ['dri:miŋ] [ðə; ði] [si:n] [aɪ][hæd; həd]
and **I** **could** **hardly** **believe** **I** **was** **not** **re** **-** **dreaming** **the** **scene** **I** **had**
和 我 可以 几乎 相信 我 曾是 不是 关于 - 做梦 这 场景 我 有
[dʒʌst] ['witnist] ,
just **witnessed** **,**
只是 目击者 ,

我简直不敢相信自己刚才目睹的场景不是在做梦，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][prə'du:sər][kʊd; kəd][stɑ:p][ðə; ði] [pleɪ] [æt; ət] [wɪl] ,
except **that** **the** **producer** **could** **stop** **the** **play** **at** **will** **,**
除了 那 这 制作人 可以 停止 这 玩 在 将要 ,

但制片人可以随时叫停演出。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [freɪz] [ɔ:r]['dʒestʃər][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ɔ:r]
or **even** **go** **back** **to** **a** **phrase** **or** **gesture** **to** **point** **out** **the** **errors** **of** **voice** **or**
或者 甚至 去 后退 到 一个 短语 或者 手势 到 观点 出去 这 错误 的 嗓音 或者
['mu:vmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æktər] [hæd; həd] [bɪn] [-]
movement **of** **which** **the** **actors** **had** **been** **[** **38** **]**
移动 的 哪个 这 演员 有 到过 [-]

甚至可以回溯到某个短语或手势，指出演员在发音或动作上的错误[38]

['gɪlti] .
guilty **.**
有罪的 .

有罪的。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['ɔ:lsoʊ] [ʃoʊ] [haʊ] [ə; eɪ]['dʒestʃər] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɪf] [pər'fɔ:rmd]
He **could** **also** **show** **how** **a** **gesture** **would** **be** **more** **effective** **if** **performed**
他 可以 还 展示 如何 一个 手势 会 是 更多的 有效的 如果 执行
[æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔ:r] [les] [spi:d] ;
at **a** **greater** **or** **less** **speed** **;**
在 一个 更大的 或者较少的 速度 ;

他还可以演示，如果以更快或更慢的速度做出某个手势，效果会如何变化；

[ænd; ənd] [haʊ] ['ædmərəb(ə)l] [ðɪs] ['meθəd] [wʌz; wəz][aɪ][kʊd; kəd][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv]
and **how** **admirable** **this** **method** **was** **I** **could** **judge** **from** **the** **looks** **of**
和 如何 令人钦佩的 这 方法 曾是 我 可以 法官 从 这 看起来 的
['pleʒər] [ɔ:r][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['æktər] - ['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðəm'selvz] [dɪ'spleɪd] .
pleasure **or** **mortification** **on** **the** **actors** **'** **faces** **as** **they** **saw** **themselves** **displayed** **.**
乐趣 或者 屈辱 在 这 演员 - 面孔 作为 他们 锯 他们自己 显示 .

从演员们看到自己被展示时脸上流露出的愉悦或羞愧的表情，我就可以判断这种方法有多么令人钦佩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['hænsəm] [jʌŋ] ['æktər] [huː] [siːmd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['viːəməns] [ænd; ənd]

There	was	one	handsome	young	actor	who	seemed	by	his	vehemence	and
那里	曾是	一	英俊的	年轻的	演员	WHO	似乎	经过	他的	激烈	和

[ə'ʃʊrəns] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['tæləntɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,

assurance	to	be	more	talented	than	the	rest	,
保证	到	是	更多的	才华横溢	比	这	休息	,

其中有一位英俊的年轻演员，他热情洋溢、自信满满，似乎比其他人更有才华。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] , [ðæt][aɪ] [maɪt] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [vjuːz]

and	to	him	I	asked	to	be	introduced	,	that	I	might	learn	his	views
和	到	他	我	问	到	是	介绍	,	那	我	可能	学习	他的	浏览

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

我请求引荐他给我认识，以便了解他的观点。

[hiː; hi][led][ˌem 'iː][ə'saɪd] ,

He	led	me	aside	,
他	引领	我	旁边	,

他把我拉到一边，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜːrnɪstnəs] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðæt]

and	with	great	earnestness	explained	to	me	how	experience	had	shown	that
和	和	伟大的	认真	解释	到	我	如何	经验	有	所示	那

[wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðə; ði] [liːst] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][æn; ən] ['ɔːdiəns] .

one	could	not	take	for	granted	the	least	intelligence	in	an	audience	.
一	可以	不是	拿	为了	的确	这	至少	智力	在	一个	观众	.

他非常认真地向我解释说，经验表明，不能想当然地认为听众会具备哪怕最基本的智力。

[wɜːrdz] , [hiː; hi] [sed] , [kən'veid] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ən'les] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət]

Words	,	he	said	,	conveyed	nothing	to	them	unless	accompanied	with	appropriate
字	,	他	说	,	传递	没有什么	到	他们	除非	伴随	和	合适的

['ækʃ(ə)n] :

action	:
行动	:

他说，言语若不伴以相应的行动，对他们而言毫无意义：

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][ə'skraɪbd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æn; ən] [-]

and	this	he	ascribed	to	the	fact	that	an	[	39	]
和	这	他	归因于	到	这	事实	那	一个	[	-	]

他认为这是因为[39]

['ɔːdiəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] ,

audience	was	a	crowd	,
观众	曾是	一个	人群	,

观众人数众多。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] [mæs] [saɪ'kɑːlədʒi] [ɪn] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['stuːpɪdɚ]

and	therefore	followed	the	normal	law	of	mass	psychology	in	being	much	stupider
和	所以	随后	这	普通的	法律	的	大量的	心理学	在	存在	很多	更愚蠢

[ænd; ənd] [mɔːr] ['prɪmətɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .

and	more	primitive	than	a	single	person	.
和	更多的	原始	比	一个	单身的	人	.

因此，他们遵循了群体心理学的正常规律，比单个人更愚蠢、更原始。

[ðə; ði]['æktər] , ['ðerfɔːr] , [hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['ɑːbdʒekts][ɔːr][aɪ'diːəz] ,

The	actor	,	therefore	,	had	to	deal	with	the	simplest	objects	or	ideas	,
这	演员	,	所以	,	有	到	交易	和	这	最简单的	对象	或者	想法	,

因此，演员只需要处理最简单的物体或概念即可。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['eri] ['drɔːɪŋ] .

indicating	them	by	a	kind	of	airy	drawing	.
表明	他们	经过	一个	种类	的	轻盈的	绘画	.

用一种轻盈的线条来表示它们。

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

The	connection	between	them	,
这	联系	之间	他们	,

它们之间的联系

[ðə; ði] ['græmər] [ɔːr][ðə; ði]['sɪntæks][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ([soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

the	grammar	or	the	syntax	as	it	were	(	so	he	was	kind	enough	to
这	语法	或者	这	句法	作为	它	是	(	所以	他	曾是	种类	足够的	到

[freɪz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ]) [wʌz; wəz] [pɔː'treid] [baɪ][ðə; ði] ['æktər] - [ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz]

phrase	it	for	my	understanding	)	was	portrayed	by	the	actors	'	emotion	as
短语	它	为了	我的	理解	)	曾是	描绘	经过	这	演员	-	情感	作为

[ɪk'sprest] [ɪn]['dʒestʃər][ɔːr][toʊn] .

expressed	in	gesture	or	tone	.
表达	在	手势	或者	语气	.

（他很贴心地这样解释，让我更容易理解）演员们通过手势或语气表达的情感，来表现他们的语法或句法。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] [fjuː] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] ['meni] [wɜːrdz]

That	was	why	plays	with	few	words	were	better	than	plays	with	many	words
那	曾是	为什么	演出	和	很少	字	是	更好的	比	演出	和	许多	字

,

,

,

这就是为什么台词少的剧本比台词多的剧本更好的原因。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dʒestʃərz] [bɪ'keɪm] ['veri] ['taɪərɪŋ][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði]

as	in	the	latter	case	the	number	of	gestures	became	very	tiring	both	to	the
作为	在	这	后者	案件	这	数字	的	手势	成为	非常	令人疲惫	两个都	到	这

[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] .

eyes	of	the	audience	and	the	muscles	of	the	actors	.
眼睛	的	这	观众	和	这	肌肉	的	这	演员	.

在后一种情况下，大量的肢体动作会让观众的眼睛和演员的肌肉都非常疲劳。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , [jet] ['riːzənd] , [skɔːrn][fɔːr; fər]['eni] ['pleɪər] [huː] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd]

He	had	a	noble	,	yet	reasoned	,	scorn	for	any	player	who	stood	still	and
他	有	一个	高贵	,	然而	有理智的	,	轻蔑	为了	任何	玩家	WHO	站立	仍然	和

[wɪð; wɪθ] [-]

with	[	40	]
和	[	-	]

他对任何站着不动、毫无还手之力的球员都抱有一种高尚而又理智的蔑视。[40]

['hɑːrdli][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ə'laʊd] ['sentənsɪz] ['mɪrli] [tuː; tə] ['trʌndl] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

hardly	a	movement	allowed	sentences	merely	to	trundle	out	of	his	mouth	,
几乎	一个	移动	允许	句子	仅仅	到	滚动	出去	的	他的	嘴	,

几乎没有哪个动作能让他畅所欲言地开口说话，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [kʊd; kəd] ['veri] [wel] [biː; bi]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['græməfoʊn] .

and	he	considered	his	place	could	very	well	be	taken	by	a	gramophone	.
和	他	经过考虑的	他的	地方	可以	非常	出色地	是	已采取	经过	一个	留声机	.

他觉得他的位置很可能被留声机取代。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,

To	illustrate	the	stages	of	his	art	,
到	阐明	这	阶段	的	他的	艺术	,

为了说明他艺术的各个阶段，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['æktrəs] ['præktɪs] [æn; ən] ['iːzi] ['pæsɪdʒ] ,

he	took	me	to	a	room	to	see	a	young	actress	practice	an	easy	passage	,
他	采取	我	到	一个	房间	到	看	一个	年轻的	演员	实践	一个	简单的	通道	,

他带我到一个房间，去看一位年轻女演员练习一段简单的台词。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [baɪ]['dʒestʃər]

and	I	was	much	gratified	by	the	manner	in	which	she	expressed	by	gesture
和	我	曾是	很多	满意	经过	这	方式	在	哪个	她	表达	经过	手势

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌtərɪŋ] ;

the	meaning	of	the	words	she	was	uttering	;
这	意义	的	这	字	她	曾是	发出声音	;

她用手势表达话语含义的方式让我非常满意；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][əd'maɪər][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['dɪfrəns] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]

and	I	could	not	but	admire	the	subtle	difference	she	made	in	pointing	to
和	我	可以	不是	但	钦佩	这	微妙的	不同之处	她	制成	在	指向	到

[ðə; ði] [flɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][wʌn] [keɪs] - [daʊn] - ['miːnɪŋ] ['mɪrli] [ˌdaʊn'sterz] ,

the	floor	when	she	said	in	one	case	'	down	'	meaning	merely	downstairs	,
这	地面	什么时候	她	说	在	一	案件	-	向下	-	意义	仅仅	楼下	,

我不禁赞叹她指着地板说"楼下"时所体现的微妙差别，有时她指的只是"楼下"。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l]['riːdʒənz] .

in	another	the	infernal	regions	.
在	其他	这	地狱	地区	.

在另一个地狱区域。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][hɜːr; hər] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] - [ʌp] ,

The	same	variation	was	introduced	in	her	rendering	of	'	up	,
这	相同的	变化	曾是	介绍	在	她	渲染	的	-	向上	,

她在对"向上"的演绎中也引入了同样的变体，

- [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][noʊt] [ðæt] [iːtʃ] ['dʒestʃər] ['emfəsaɪz] [ə; eɪ] [nuː] ['bjuːti] [ɪn]

'	and	I	did	not	fail	to	note	that	each	gesture	emphasised	a	new	beauty	in
-	和	我	做过	不是	失败	到	笔记	那	每个	手势	强调	一个	新的	美丽	在

[hɜːr; hər][ɑːrmz] .

her	arms	.
她	武器	.

我不禁注意到，她的每一个举动都凸显了她怀中一种新的美。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['præktɪst] [sʌm; səm] - [toʊn] - [wɜːrk] - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] [-]

She	also	practised	some	'	tone	-	work	'	as	they	call	it	,	and	for	my	[	41	]
她	还	已实践	一些	-	语气	-	工作	-	作为	他们	称呼	它	,	和	为了	我的	[	-	]

她还练习了一些他们所谓的"音调练习"，而对我来说[41]

['benɪfɪt] [dɪ'kleɪmd] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [laɪn] " [tuː; tə][laɪ][ɪn][koʊld] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə]

benefit	declaimed	an	old	-	fashioned	line	"	To	lie	in	cold	obstruction	and	to
益处	朗诵	一个	老的	-	造型	线	"	到	说谎	在	寒冷的	梗阻	和	到

[rɑːt] ,

rot	,
腐烂	,

福利宣称了一句老掉牙的格言："躺在冰冷的阻碍中腐烂，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,

"	and	it	is	hard	to	imagine	,	as	it	is	impossible	to	describe	,
"	和	它	是	难的	到	想象	,	作为	它	是	不可能的	到	描述	,

"这很难想象，也根本无法描述。"

[ðə; ði][frɪ'dʒɪdəti][ʃiː; ʃi][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrd] - [koʊld] ,

the	frigidity	she	put	into	the	word	'	cold	,
这	冷漠	她	放	进入	这	单词	-	寒冷的	,

她赋予"冷"这个词的冷漠，

- [ɔːr][ðə; ði] ['hɔːrər] [ænd; ənd] ['loʊðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['vivifaid] [ðə; ði][wɜːrd] - [rɑːt] ,

'	or	the	horror	and	loathing	with	which	she	vivified	the	word	'	rot	,
-	或者	这	恐怖	和	厌恶	和	哪个	她	复活	这	单词	-	腐烂	,

或者说，她赋予"腐烂"一词以鲜活的生命力，那种恐惧和厌恶。

- [soʊ] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə] ['eni] ['ɔːdiəns] .

'	so	making	their	meaning	quite	clear	to	any	audience	.
-	所以	制作	他们的	意义	相当	清除	到	任何	观众	.

如此一来，他们的意思就能让任何听众都很清楚。

[maɪ]['æktər] [frend] ['æftərwərdz] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sædli] ['bʌŋgld] [ðə; ði][wɜːrd] -

My	actor	friend	afterwards	told	me	that	she	had	sadly	bungled	the	word	'
我的	演员	朋友	然后	讲述	我	那	她	有	令人遗憾的是	笨拙的	这	单词	-

[əb'strʌkʃ(ə)n] ,

obstruction	,
梗阻	,

我的演员朋友后来告诉我，她很遗憾地把"阻碍"这个词说错了。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] ['æbstrækt][tɜːrmz][wɜːr; wər]

'	because	she	had	not	yet	reached	the	year	in	which	abstract	terms	were
-	因为	她	有	不是	然而	达到	这	年	在	哪个	抽象的	条款	是

['stʌdid] ;

studied	;
研究	;

因为她还没到学习抽象概念的年级；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [hɪm'self] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] ,

and	being	himself	nearly	at	the	conclusion	of	that	period	,
和	存在	他自己	几乎	在	这	结论	的	那	时期	,

而他本人也几乎走到了那段时期的尾声，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] " [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv]['mɜːrsi][ɪz][nɑːt]

he	gave	me	a	finished	version	of	the	line	"	The	quality	of	mercy	is	not
他	给予	我	一个	完成的	版本	的	这	线	"	这	质量	的	怜悯	是	不是

[streɪnd] ,

strained	,
紧张	,

他给了我一句最终定稿的句子："仁慈的品质并非勉强而来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

提摩太(Timotheus)
第2/2页

”	[wɪtʃ]	[kwaɪt]	[trænsˈpɔːtid]	[ˌem ˈiː] ,	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]	[noʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[preɪz]
”	**which**	**quite**	**transported**	**me**	**,**	**and**	**which**	**I**	**should**	**not**	**know**	**how**	**to**	**praise**
”	哪个	相当	运输	我	,	和	哪个	我	应该	不是	知道	如何	到	称赞

[səˈfɪʃntli]	.
sufficiently	**.**
足够	.

“这让我非常感动，我不知道该如何充分赞美它。”

[ðə; ði][ˈdʒestʃər][fɔːr; fər] - [ˈkwɑːləti] ,	-	[ɪˈnɪʃəli]	[tuː] [ˈsɪmp(ə)l] , [wʌz; wəz]	[	-	]
The	**gesture**	**for**	**'**	**quality**	**,**	**'**	**initially**	**too**	**simple**	**,**	**was**	**[**	**42**	**]**
这	手势	为了	-	质量	,	-	最初	也	简单的	,	曾是	[	-	]

“质量”的姿态最初过于简单，是[42]

[reɪzd]	[tuː; tə][ə; eɪ]	[haɪ]	[steɪt]	[ʌv; əv][kəmˈpleksəti][baɪ][ðə; ði]	[jʌŋ]	[ˈmænz][ˈdʒiːniəs] ,
raised	**to**	**a**	**high**	**state**	**of**	**complexity**	**by**	**the**	**young**	**man's**	**genius**	**,**
提高	到	一个	高的	状态	的	复杂	经过	这	年轻的	男人的	天才	,

被这位年轻人的天才提升到了高度复杂的程度，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][noʊ]	[daʊt]	[hæv; həv]	[ˌʌndərˈstʊd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈpɜːrfɪktli]	[hæd; həd][aɪ]	[bɪn]	[mɔːr]	[juːst]
and	**I**	**should**	**no**	**doubt**	**have**	**understood**	**it**	**perfectly**	**had**	**I**	**been**	**more**	**used**
和	我	应该	不	怀疑	有	理解	它	完美	有	我	到过	更多的	用过的

[tuː; tə][ðə; ði]	[ˈmeθəd]	.
to	**the**	**method**	**.**
到	这	方法	.

如果我更习惯这种方法，无疑会完全理解。

[aɪ]	[ˈleɪtər]	[æskt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[ˈwʊmən]	[ɪf]	[sʌtʃ]	[ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt]	[ɪnˈvɑːlv]	[wɜːrk][ˈɔːlmoʊst]	[tuː]
I	**later**	**asked**	**the**	**young**	**woman**	**if**	**such**	**interpretation**	**did**	**not**	**involve**	**work**	**almost**	**too**
我	之后	问	这	年轻的	女士	如果	这样的	解释	做过	不是	涉及	工作	几乎	也

[ˈɑːrdʒuəs] ,
arduous	**,**
艰巨	,

后来我问这位年轻女子，这样的翻译工作是不是太过艰辛。

[sɪns]	[ˈnʌθɪŋ]	[ɪz]	[mɔːr]	[ˈtaɪərɪŋ][ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[wʌnz]	[aɪˈdiːəz][tuː; tə][ðə; ði]	[ˈlev(ə)l][ʌv; əv]
since	**nothing**	**is**	**more**	**tiring**	**than**	**to**	**bring**	**one's**	**ideas**	**to**	**the**	**level**	**of**
自从	没有什么	是	更多的	令人疲惫	比	到	带来	一个人的	想法	到	这	等级	的

[ˈkɑːmən]	[maɪndz] ;
common	**minds**	**;**
常见的	思想	;

因为没有什么比将自己的想法推广到普通人能理解的水平更令人疲惫的了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː]	[ðæt]	[ðoʊ]	[ðə; ði]	[ˌɪntəˈlektʃuəl]	[ˈleɪbər]	[wʌz; wəz]	[ˈhɑːrdər][ðæn; ðən]	[ɪn]	[ˈeni]
and	**she**	**told**	**me**	**that**	**though**	**the**	**intellectual**	**labour**	**was**	**harder**	**than**	**in**	**any**
和	她	讲述	我	那	尽管	这	知识分子	劳动	曾是	更难	比	在	任何

[ˈʌðər]	[prəˈfeʃ(ə)n] ,
other	**profession**	**,**
其他	职业	,

她告诉我，虽然这份职业的脑力劳动比其他任何职业都更辛苦，

[ðer; ðər][tæsk][wʌz; wəz] ['lesnd] [baɪ][ðə; ði][fækt][ðæt][soʊ][fjuː] ['ɔːθəz] [hæd; həd]['eni][aɪ'diːə][ʌv; əv]

their	task	was	lessened	by	the	fact	that	so	few	authors	had	any	idea	of
他们的	任务	曾是	减少	经过	这	事实	那	所以	很少	作者	有	任何	主意	的

[wʌt] [ðeɪ] ['riːəli] [ment] [ðæt][ðə; ði]['æktər][kʊd; kəd]['sʌbstɪtuːt] [sʌtʃ] [freɪzɪz] [æz; əz][lent]

what	they	really	meant	that	the	actors	could	substitute	such	phrases	as	lent
什么	他们	真的	意思是	那	这	演员	可以	代替	这样的	短语	作为	借出的

[ðəm'selvz] [mɔːr] ['redɪli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['temprəmənt] .

themselves	more	readily	to	their	temperament	.
他们自己	更多的	容易	到	他们的	气质	.

由于很少有作者知道自己真正的意思，演员们可以用更符合自己气质的短语来代替，这减轻了他们的任务。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['æktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊbəl] [maʊθ] [ænd; ənd] ['mæstərfl] ['mænər] ,

There	was	another	actor	,	with	a	mobile	mouth	and	masterful	manner	,
那里	曾是	其他	演员	,	和	一个	移动的	嘴	和	精湛	方式	,

还有一位演员，他口齿伶俐，举止娴熟。

[huːm] [aɪ] [sɔː] ['præktɪsɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['θɜːrti] - [θɜːrd] [-]

whom	I	saw	practising	for	his	thirty	-	third	[	43	]
谁	我	锯	练习	为了	他的	三十	-	第三	[	-	]

我看到他正在练习他的第三十三届[43]

[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['θɜːrti] - [θɜːrd]

performance	of	a	part	,	and	therefore	engaged	in	working	out	a	thirty	-	third
表现	的	一个	部分	,	和	所以	已订婚的	在	在职的	出去	一个	三十	-	第三

['riːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

表演一个角色，因此参与了第三十三次朗读的编写。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['kɑːntreri][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['meθəd] ,

I	was	amazed	at	this	,	which	is	so	contrary	to	our	own	method	,
我	曾是	惊叹	在	这	,	哪个	是	所以	相反	到	我们的	自己的	方法	,

我对此感到非常惊讶，这与我们自己的方法截然相反。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [suːn] [pə'sweidid] [ʌv; əv][ɪts] ['raɪtnəs] .

but	was	soon	persuaded	of	its	rightness	.
但	曾是	很快	被说服	的	它是	正义	.

但很快就被说服，认为这是正确的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] , [ðɪs] ['æktər] [sed] ,

For	a	work	of	art	,	this	actor	said	,
为了	一个	工作	的	艺术	,	这	演员	说	,

这位演员说，对于一件艺术品而言，

[dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][əb'zɜːrvər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] ;

did	not	exist	apart	from	the	observer	—	it	was	a	collaboration	;
做过	不是	存在	除	从	这	观察员	—	它	曾是	一个	合作	;

它并非独立于观察者而存在——而是一种合作；

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ][əb'zɜːrvər][wʌz; wəz]['evər][twaɪs][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [muːd] ,

and	as	no	observer	was	ever	twice	in	the	same	mood	,
和	作为	不	观察员	曾是	曾经	两次	在	这	相同的	情绪	,

而且，没有哪个观察者会两次处于相同的情绪状态，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [seɪm] [sen'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [θɪŋ] .

he	could	never	experience	the	same	sensation	from	the	identical	thing	.
他	可以	绝不	经验	这	相同的	感觉	从	这	完全相同的	事物	.

他永远无法从同样的事物中获得同样的感觉。

[wʌn] [maɪt] [seɪ] , [tuː; tə][ə'dæpt][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [griːk] ['sɑːfɪst] ,

One	might	say	,	to	adapt	the	words	of	an	old	Greek	sophist	,
一	可能	说	,	到	适应	这	字	的	一个	老的	希腊语	诡辩家	,

借用一位古希腊诡辩家的话来说，

“ [noʊ][mæn][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪ] [twaɪs] .

“	No	man	can	go	to	the	same	play	twice	.
”	不	男人	能	去	到	这	相同的	玩	两次	.

“没有人能两次去看同一出戏。”

” [hiː; hi] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə]['ɑːrgjuː] ['veri] ['brɪliəntli] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði]['æktər] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrk]

”	He	then	went	on	to	argue	very	brilliantly	that	since	the	actor	made	the	work
”	他	然后	去	在	到	争论	非常	精彩	那	自从	这	演员	制成	这	工作

[ʌv; əv][ɑːrt] ,

of	art	,
的	艺术	,

然后他非常精彩地论证说，既然演员创作了艺术作品，

[wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [hɪm'self][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

was	indeed	himself	a	piece	of	it	,
曾是	的确	他自己	一个	片	的	它	,

他本人确实是其中的一部分。

[hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [iːtʃ] [ə'keɪʒn] [æz; əz]

his	share	of	the	collaboration	was	to	make	it	on	each	occasion	as
他的	分享	的	这	合作	曾是	到	制作	它	在	每个	场合	作为

['dɪfrənt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][læst] ,

different	as	possible	from	the	last	,
不同的	作为	可能的	从	这	最后的	,

他在合作中负责的部分是，每次都力求使作品与上一次有所不同。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][help] [-]

so	as	to	help	[	44	]
所以	作为	到	帮助	[	-	]

以便帮助[44]

['eni] [əb'zɜːrvər] [huː] [maɪt] [kʌm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə]['eni] [pleɪ] .

any	observer	who	might	come	more	than	once	to	any	play	.
任何	观察员	WHO	可能	来	更多的	比	一次	到	任何	玩	.

任何可能多次观看同一部戏剧的观众。

([hiː; hi] [nuː] ['sevrəl] ['leɪdiz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ˌsev(ə)n'tiːn]

(	He	knew	several	ladies	who	had	been	to	see	him	no	less	than	seventeen
(	他	知道	一些	女士们	WHO	有	到过	到	看	他	不	较少的	比	十七

[taɪmz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər]) .

times	in	the	same	character	)	.
时代	在	这	相同的	特点	)	.

（他认识好几位女士，她们都曾以同一个角色来看过他不下十七次）。

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ðə; ði]['ekstrə] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðæt] [dʌl] [mə'nɑːtəni] — [fɔːr; fər] [wʌt]

This	also	had	the	extra	advantage	of	avoiding	that	dull	monotony	—	for	what
这	还	有	这	额外的	优势	的	避免	那	乏味的	单调	—	为了	什么

[ɪz][ɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ?

is	art	without	an	element	of	surprise	?
是	艺术	没有	一个	元素	的	惊喜	?

这样做还有一个额外的好处，那就是避免了那种枯燥乏味的单调——因为如果没有惊喜元素，艺术又算什么呢?

— [soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['æktər] , [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ]

—	so	often	to	be	seen	in	our	actors	,	who	think	they	have	achieved	a
—	所以	经常	到	是	已见	在	我们的	演员	,	WHO	思考	他们	有	已达成	一个

['faɪn(ə)l] ['rendərɪŋ] ,

final	rendering	,
最终的	渲染	,

——这种情况经常出现在我们的演员身上，他们认为自己已经完成了最终的演绎。

[ænd; ənd] [ə'tempt] [deɪ]['æftər][deɪ][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevər] ['riːəli] [ə'kɜːr]
and **attempt** **day** **after** **day** **to** **repeat** **a** **thing** **which** **can** **never** **really** **occur**
和 试图 天 后 天 到 重复 一个 事物 哪个 能 绝不 真的 发生
['iːv(ə)n] [twaɪs] .
even **twice** **.**
甚至 两次 .

日复一日地尝试重复一件根本不可能发生两次的事情。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['sætɪsfaɪd][æt; ət] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [lɜːrnt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
I **was** **much** **satisfied** **at** **what** **I** **had** **seen** **and** **learnt** **at** **the** **Academy** **,**
我 曾是 很多 使满意 在 什么 我 有 已见 和 学会了 在 这 学院 ,

我对在学院的所见所闻非常满意。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [meɪd] ['slaɪtli] ['meləŋkɑːli] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] ['evər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn]
but **was** **made** **slightly** **melancholy** **by** **the** **thought** **that** **if** **ever** **I** **should** **return**
但 曾是 制成 轻微地 忧郁 经过 这 想法 那 如果 曾经 我 应该 返回
[tuː; tə][maɪ] [oʊn] [taɪm] ,
to **my** **own** **time** **,**
到 我的 自己的 时间 ,

但想到如果我能回到自己的时代，我的心情又变得有些忧郁。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd]['aʊər; ɑːr] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [mʌtʃ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ]
I **should** **find** **our** **actors** **and** **actresses** **much** **below** **the** **level** **of** **what** **I**
我 应该 寻找 我们的 演员 和 女演员 很多 以下 这 等级 的 什么 我
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] . [-]
had **come** **to** **expect** **from** **their** **calling** **.** **[** **45** **]**
有 来 到 预计 从 他们的 呼叫 . [-]

我发现我们的演员远低于我对他们职业的期望。[45]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['ʌðər] ['θiətəz]
OTHER **THEATRES**
其他 剧院

其他剧院

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['θiːətər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [wʌz; wəz][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['oʊnli]
The **National** **theatre** **which** **I** **have** **described** **was** **not** **,** **of** **course** **,** **the** **only**
这 国家的 剧院 哪个 我 有 描述 曾是 不是 , 的 课程 , 这 仅有的
[kaɪnd] ,
kind **,**
种类 ,

我所描述的国家剧院当然并非唯一的类型。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['meni] ['ɪmɪtəɪtəz] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [pæs] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ,
though **it** **had** **many** **imitators** **;** **and** **I** **shall** **now** **pass** **to** **some** **others** **,**
尽管 它 有 许多 模仿者 ; 和 我 将 现在 经过 到 一些 其他的 ,

虽然它有很多模仿者；现在我将谈谈其他一些模仿者。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [moʊst] ['ɪntrəst] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
beginning **with** **that** **which** **I** **think** **will** **most** **interest** **readers** **of** **the** **present** **day** **,**
开始 和 那 哪个 我 思考 将要 最多 兴趣 读者 的 这 展示 天 ,

首先，我想谈谈我认为当代读者最感兴趣的部分。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rerli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][pə'laɪt][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
but **which** **was** **rarely** **mentioned** **in** **the** **polite** **society** **of** **the** **age** **.**
但 哪个 曾是 很少 提及 在 这 有礼貌的 社会 的 这 年龄 .

但在当时的上流社会，这却很少被提及。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'θɑ:rtɪk] ['θi:ətər] , [wer] ['pi:p(ə)l] [went] [tu:; tə][bi:; bi] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	was	the	Cathartic	Theatre	,	where	people	went	to	be	cured	of	the
这	曾是	这	泻药	剧院	,	在哪里	人们	去	到	是	治愈	的	这

['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] .

passion	of	love	.
热情	的	爱	.

这里是净化剧场，人们到那里是为了治愈爱情的激情。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [pæst] ,

In	our	day	,	as	has	been	for	many	generations	past	,
在	我们的	天	,	作为	有	到过	为了	许多	几代人	过去的	,

在我们这个时代，就像过去许多代人一样，

[wi:; wi]['ɔ:f(ə)n][rɪ'fɜ:r][tu:; tə] [lʌv] - ['sɪknəs] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hæf][ɪn][dʒest] ,

we	often	refer	to	love	-	sickness	but	it	is	half	in	jest	,
我们	经常	参考	到	爱	-	疾病	但	它	是	一半	在	笑话	,

我们常说相思病，但其实半开玩笑半认真。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [hu:] [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [peɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	there	are	few	of	us	who	do	not	think	the	undoubted	pains	of	the
和	那里	是	很少	的	我们	WHO	做	不是	思考	这	毫无疑问	疼痛	的	这

[steɪt] ['æmpli] [-]

state	amply	[	46	]
状态	充足的	[	-	]

我们当中很少有人不认为国家所遭受的痛苦是毋庸置疑的[46]

[rɪ'peɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts][dʒɔɪz] .

repaid	with	its	joys	.
已偿还	和	它是	喜悦	.

它以快乐回报了它。

[ɪts]['deindʒəz] , [haʊ'evər] , [naʊ] ['oʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] , [wɜ:r; wər] ['fʊli] ['teɪkən]

Its	dangers	,	however	,	now	only	beginning	to	be	recognised	,	were	fully	taken
它是	危险	,	然而	,	现在	仅有的	开始	到	是	已确认	,	是	完全	已采取

['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [ɪn][ˌtu:'tu:] , - ,

into	account	in	2	,	100	,
进入	帐户	在	2	,	-	,

然而，它的危险性现在才开始被人们认识到，但在公元前2100年，这些危险性已被充分考虑。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][wɜ:r; wər][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ]

for	it	was	seen	that	the	claims	of	society	were	incompatible	with
为了	它	曾是	已见	那	这	索赔	的	社会	是	不相容	和

[æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðen] ['religeitid] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [dɪ'rɪvətɪv] ['poʊəts] .

an	emotion	then	relegated	to	the	songs	of	derivative	poets	.
一个	情感	然后	降级	到	这	歌曲	的	衍生物	诗人	.

因为人们发现，社会的要求与当时被贬为模仿诗人歌曲中的情感是不相容的。

[ɔ:l'redi] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][self][ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:əl]['soʊʃ(ə)l][self]

Already	we	know	that	the	battle	between	the	self	and	the	ideal	social	self
已经	我们	知道	那	这	战斗	之间	这	自己	和	这	理想的	社会的	自己

['gɪvz] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] [dɪ'zi:zɪz] ,

gives	rise	to	the	most	frightful	diseases	,
给予	上升	到	这	最多	可怕	疾病	,

我们已经知道，自我与理想的社会自我之间的斗争会引发最可怕的疾病。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] [wi:; wi]['oʊnli][traɪ][tu:; tə] [kjʊr] [ðə; ði] [ʌn'helθi] ['sɪmptəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

but	in	our	day	we	only	try	to	cure	the	unhealthy	symptom	instead	of
但	在	我们的	天	我们	仅有的	尝试	到	治愈	这	不良	症状	反而	的

['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] [kɔ:z] .

going	to	the	root	of	the	matter	and	abolishing	the	cause	.
去	到	这	根	的	这	事情	和	废除	这	原因	.

但在我们这个时代，我们只试图治愈不健康的症状，而不是找到问题的根源并消除病因。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ]['mælədi][wʌz; wəz] [wel] [ɪn][hænd] ,
At **this** **time** **,** **though** **the** **malady** **was** **well** **in** **hand** **,**
在 这 时间 , 尽管 这 弊病 曾是 出色地 在 手 ,

当时，虽然病情已得到有效控制，

[ɪts] [ə'proʊtʃɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'sɪdiəs] [ðæt] ['peɪʃnts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ]
its **approaches** **were** **so** **insidious** **that** **patients** **going** **to** **a** **doctor** **for** **what** **they**
它是 方法 是 所以 阴险 那 患者 去 到 一个 医生 为了 什么 他们
[θɔːt] [wʌz; wəz][wʌn] ['sɪknəs] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [sər'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ][ˌdaɪəg'noʊsɪs] [wɪtʃ]
thought **was** **one** **sickness** **would** **often** **be** **surprised** **by** **a** **diagnosis** **which**
想法 曾是 一 疾病 会 经常 是 惊讶 经过 一个 诊断 哪个
[kən'vɪktɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [lʌv] ,
convicted **them** **of** **love** **,**
已定罪 他们 的 爱 ,

它的方法非常阴险，以至于病人去看医生时，往往发现自己患上了某种疾病，却被诊断出患有爱情罪。

[ænd; ənd] [wʊd] ['leɪtər][biː; bi] [siːn] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [-]
and **would** **later** **be** **seen** **entering** **the** **[** **47** **]**
和 会 之后 是 已见 进入 这 [-]

后来人们看到他进入了[47]

[kə'θɑːrtɪk] ['θiːətər] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪmd] ['feɪsɪz][ɔːr] [ðæt] [er] [ʌv; əv] ['stʌdid] [ɪn'dɪfrəns] [wiː; wi] [ə'suːm]
Cathartic **Theatre** **with** **shamed** **faces** **or** **that** **air** **of** **studied** **indifference** **we** **assume**
泻药 剧院 和 羞愧 面孔 或者 那 空气 的 研究 漠不关心 我们 认为
[wen] [wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] ,
when **we** **do** **not** **wish** **to** **be** **noticed** **,**
什么时候 我们 做 不是 希望 到 是 注意到 ,

宣泄式的戏剧表演，伴随着羞愧的表情，或者当我们不想被人注意时所表现出的那种刻意冷漠的神情。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] ['meθəd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [feɪs] [æt; ət][ɔːl] .
thinking **that** **by** **this** **method** **we** **shall** **appear** **to** **have** **no** **face** **at** **all** **.**
思维 那 经过 这 方法 我们 将 出现 到 有 不 脸 在 全部 .

认为通过这种方法，我们看起来就完全没有面孔了。

[ðə; ðɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['θiːətər] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [tuː] , [aɪ][wʌz; wəz] [praʊd]
The **theory** **of** **this** **theatre** **was** **very** **simple** **;** **and** **this** **too** **,** **I** **was** **proud**
这 理论 的 这 剧院 曾是 非常 简单的 ; 和 这 也 , 我 曾是 自豪的
[tuː; tə] [θɪŋk] ,
to **think** **,**
到 思考 ,

这个剧院的理论非常简单；而这一点，也让我感到自豪。

[hæd; həd] [bɪn] [fɔː'ʃædəud] [baɪ] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd]
had **been** **foreshadowed** **by** **writers** **of** **our** **own** **time** **,** **one** **of** **whom** **had**
有 到过 预兆 经过 作家 的 我们的 自己的 时间 , 一 的 谁 有
['rɪt(ə)n] ,
written **,**
书面 ,

我们这个时代的作家们早已预言了这一点，其中一位写道：

“ [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst][ðə; ðɪ]['ɔːrdʒi] , [bʌt; bət][ɪn][ɪts] [pleɪs] [wiː; wi][hæv; həv][ɑːrt] ,
“ **We** **have** **lost** **the** **orgy** **,** **but** **in** **its** **place** **we** **have** **art** **,**
“ 我们 有 丢失的 这 狂欢 , 但 在 它是 地方 我们 有 艺术 ,

“我们失去了狂欢，但取而代之的是艺术。”

” [['sɛvən]] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] “ ['poʊətri][ækts][æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] . ” [[eɪt]]
” **[** **7** **]** **and** **another** **“** **Poetry** **acts** **as** **a** **physician** **.** **”** **[** **8** **]**
” [7] 和 其他 “ 诗 行为 作为 一个 医生 . ” [8]

“[7] 还有一句是“诗歌就像医生一样。”[8]

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [wʌz; wəz][tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)lz][wi:; wi] ['rɔ:ŋli]

The	aim	of	the	performance	was	to	break	down	the	obstacles	we	wrongly
这	目的	的	这	表现	曾是	到	休息	向下	这	障碍	我们	错

[ə'poʊz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [ɪn] [ru:d] [ə'tempts] [tu:; tə][fɪt] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə]['soʊʃ(ə)l][laɪf] ,

oppose	to	our	thoughts	in	rude	attempts	to	fit	ourselves	to	social	life	,
反对	到	我们的	想法	在	粗鲁的	尝试	到	合身	我们自己	到	社会的	生活	,

这场表演的目的是打破我们为了适应社会生活而粗暴地试图阻碍自身思想的障碍。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'laʊ] [tu:; tə][dreɪn] [ə'weɪ] [ðoʊz] ['ɪmpʌlsɪz] [wɪtʃ] [ɪn]['eni] ['ri:əli] [hɑ:r'moʊniəs] [-]

and	so	allow	to	drain	away	those	impulses	which	in	any	really	harmonious	[	48	]
和	所以	允许	到	流走	离开	那些	冲动	哪个	在	任何	真的	和谐	[	-	]

因此，可以消除那些在任何真正和谐的[48]中都存在的冲动

['neɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bi:; bi] [set] [ʌp] .

nature	should	never	be	set	up	.
自然	应该	绝不	是	放	向上	.

自然界不应该被人为干预。

[aɪ][mʌst; məst][wɔ:rn][ðə; ði] ['ri:dər] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ][nɑ:t][tu:; tə][kən'fju:z][ðə; ði] ['meθəd] [wɪð; wɪθ][wʌn]

I	must	warn	the	reader	of	this	age	not	to	confuse	the	method	with	one
我	必须	警告	这	读者	的	这	年龄	不是	到	迷惑	这	方法	和	一

[ʌv; əv] - [ˌsʌblɪ'meɪʃn] - [æz; əz][wi:; wi] [seɪ] ,

of	'	sublimation	'	as	we	say	,
的	-	升华	-	作为	我们	说	,

我必须提醒当今的读者，不要将这种方法与我们所说的"升华"方法混淆。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪn'vɑ:lvz] [ðə; ði] - [wɪl] , - [ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fju:'tɪləti][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn]

for	this	involves	the	'	will	,	'	a	fiction	of	which	the	futility	had	long	been
为了	这	涉及	这	-	将要	,	-	一个	小说	的	哪个	这	无用	有	长的	到过

[ɪk'spoʊzd] .

exposed	.
裸露	.

因为这涉及到"意志"，而意志不过是一种虚构的概念，其徒劳无功早已被揭露。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['veri] ['klɪrli] [græsp] [ði:z] ['mætərz] ,

It	is	true	that	I	did	not	very	clearly	grasp	these	matters	,
它	是	真的	那	我	做过	不是	非常	清楚地	抓牢	这些	事情	,

的确，我对这些问题的理解并不十分透彻。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [tu:] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r] [taɪm] — [dʒʌst][æz; əz]['draɪdən] [wʊd] , [pər'hæps] ,

which	are	too	far	beyond	our	time	—	just	as	Dryden	would	,	perhaps	,
哪个	是	也	远的	超过	我们的	时间	—	只是	作为	德莱顿	会	,	也许	,

这些都远远超出了我们的时代——或许德莱顿也会这么认为。

[hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə][græsp][ðə; ði] [tru:] ['sʌltiz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃənɪzəm] — [bʌt; bət][aɪ]

have	found	it	hard	to	grasp	the	true	subtleties	of	Expressionism	—	but	I
有	成立	它	难的	到	抓牢	这	真的	微妙之处	的	表现主义	—	但	我

[hoʊp][aɪ][du:][nɑ:t] [er] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [vaɪ'keriəs] [fʊl'fɪlmənt] ['ɔ:lsoʊ] ['entərd]

hope	I	do	not	err	in	saying	that	an	element	of	vicarious	fulfilment	also	entered
希望	我	做	不是	犯错	在	说	那	一个	元素	的	替代性的	履行	还	进入

['ɪntu:] [ði:z] ['drɑ:məz] ,

into	these	dramas	,
进入	这些	电视剧	,

我一直很难理解表现主义的真正微妙之处——但我希望我没有说错，这些戏剧中也包含了一种替代性满足的因素。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [wɪl] [ˌkɑ:ntrə'dɪkt] ,

on	the	ground	,	which	no	one	will	contradict	,
在	这	地面	,	哪个	不	一	将要	顶撞	,

这一点毋庸置疑，没有人会反驳。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑːrt][tuː; tə][prə'vaɪd] [wʌt] ['evrideɪ] [laɪf] [dɪ'naɪz] [ˌjuː 'es] .

that	it	is	the	function	of	art	to	provide	what	everyday	life	denies	us	.
那	它	是	这	功能	的	艺术	到	提供	什么	每天	生活	否认	我们	.

艺术的功能在于提供日常生活所缺乏的东西。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] , [aɪ] [faʊnd] [ɪn'diːd] ,

The	name	of	the	theatre	,	I	found	indeed	,
这	姓名	的	这	剧院	,	我	成立	的确	,

我终于找到了剧院的名字。

[hæd; həd] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm] [ðæt] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] [wɪtʃ] [kən'fjuːziz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [-]

had	arisen	from	that	reading	of	Aristotle	which	confuses	the	meaning	of	[	49	]
有	出现	从	那	阅读	的	亚里士多德	哪个	令人困惑	这	意义	的	[	-	]

]

源于对亚里士多德的那种解读，这种解读混淆了[49]的含义。

[kə'θɑːrsɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] - [pɜːr'geɪʃən] [baɪ] [ɪk'ses] - :

Catharsis	with	that	of	'	purgation	by	excess	'	:
导泻	和	那	的	-	净化	经过	过量的	-	:

宣泄与"过度净化"类似：

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði]

for	even	in	those	days	the	Faculty	of	Medicine	was	not	always	happy	in	the
为了	甚至	在	那些	天	这	学院	的	药品	曾是	不是	总是	快乐的	在	这

[neɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪlz][ænd; ənd] ['remədiz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'ventɪd] . [['sɛvən]]

names	it	chose	for	the	ills	and	remedies	it	invented	.	[	7	]
姓名	它	选择	为了	这	疾病	和	补救措施	它	发明	.	[	7	]

即使在当时，医学院也并非总是对自己所发明的疾病和疗法的名称感到满意。[7]

['hævˌlɑːk] ['elɪs] , [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] . [[eɪt]]

Havelock	Ellis	,	Affirmations	.	[	8	]
哈夫洛克	埃利斯	,	肯定句	.	[	8	]

哈夫洛克·艾利斯，《肯定句》[8]

['rɑːbərt][greɪvz; grɑːvz] , [poʊ'etɪk] [ˌʌn'riːzən] .

Robert	Graves	,	Poetic	Unreason	.
罗伯特	格雷夫斯	,	诗意的	不合理	.

罗伯特·格雷夫斯，《诗意的非理性》。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪsks] [rʌn] [ɪn]['juːzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	authorities	were	,	of	course	,	fully	aware	of	the	risks	run	in	using	such	a
这	当局	是	,	的	课程	,	完全	意识到的	的	这	风险	跑步	在	使用	这样的	一个

[spə'sɪfɪk] ,

specific	,
具体的	,

当局当然完全意识到使用这种特定方法所带来的风险，

[ænd; ənd][ɪts][ə'bjuːs][wʌz; wəz] ['hindəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][wiː; wi][kɜːr'teɪl][ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv]

and	its	abuse	was	hindered	in	the	same	way	as	we	curtail	the	buying	of
和	它是	虐待	曾是	受阻	在	这	相同的	方式	作为	我们	限制	这	购买	的

['oʊpiəm][ænd; ənd] ['ʌðər] [drʌgz] ,

opium	and	other	drugs	,
鸦片	和	其他	药物	,

而对它的滥用则通过限制鸦片和其他毒品的购买来加以遏制。

[wɪtʃ] ['rɔːŋli] [ə'plaɪd] [pruːv] ['hɑːrmf(ə)l] ;

which	wrongly	applied	prove	harmful	;
哪个	错	应用	证明	有害	;

错误应用会造成危害；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɪf] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['peɪpər]

and	a	man	was	only	able	to	buy	a	ticket	if	he	showed	a	paper
和	一个	男人	曾是	仅有的	有能力的	到	买	一个	票	如果	他	显示	一个	纸

[saɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['dɑ:ktər][tu:; tə] [dɪ'kler] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['sʌbdʒekt] .

signed	by	a	doctor	to	declare	him	a	fitting	subject	.
签名	经过	一个	医生	到	宣布	他	一个	配件	主题	.

只有出示医生签字的证明其身体状况适合乘车的证明文件，才能购买车票。

['medɪk(ə)l][men][wɜ:r; wər] [ðəm'selvz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [bai] [æz; əz] ['meni] ['tɪkɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] ,

Medical	men	were	themselves	allowed	to	buy	as	many	tickets	as	they	liked	,
医疗的	男人	是	他们自己	允许	到	买	作为	许多	门票	作为	他们	喜欢	,

医生们可以随意购买任意数量的门票。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	a	large	percentage	of	the	audience	was	always	composed	of	them
和	一个	大的	百分比	的	这	观众	曾是	总是	由	的	他们

,

,

,

而且，观众中始终有很大一部分是他们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kjʊr] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['peɪʃnts] .

because	they	wished	to	observe	the	effects	of	the	cure	upon	their	patients	.
因为	他们	希望	到	观察	这	效果	的	这	治愈	之上	他们的	患者	.

因为他们想观察这种疗法对患者的效果。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [-]

It	was	[	50	]
它	曾是	[	-	]

它是[50]

[nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['feɪbiən][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ˌju: 'es][ðə; ði] ['ni:dfl] [pæs] ,

not	without	difficulty	that	Fabian	was	able	to	get	us	the	needful	pass	,
不是	没有	困难	那	法比安	曾是	有能力的	到	得到	我们	这	需要	经过	,

费了好大劲，法比安才帮我们拿到了所需的通行证。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ðæt] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

and	it	was	only	after	representing	to	the	authorities	that	any	account	of
和	它	曾是	仅有的	后	代表	到	这	当局	那	任何	帐户	的

[ðer; ðər][eɪdʒ] [wɪtʃ] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][soʊ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['fɔ:lti] ,

their	age	which	omitted	so	beneficial	a	device	would	be	very	faulty	,
他们的	年龄	哪个	省略	所以	有利	一个	设备	会	是	非常	故障	,

只有在向有关部门表明任何关于他们年龄的说法如果遗漏了这种有益的装置，都将是严重错误的之后，他们才承认这一点。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['græntɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

that	I	was	granted	it	.
那	我	曾是	的确	它	.

我被授予了这项权力。

[bɪ'fɔ:r] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['θi:ətər] ['feɪbiən][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][ə'bændən][maɪ'self] ['fri:li] [tu:; tə] ['eni]

Before	entering	the	theatre	Fabian	told	me	to	abandon	myself	freely	to	any
前	进入	这	剧院	法比安	讲述	我	到	放弃	我	自由	到	任何

['ɪmpʌls] [tu:; tə] [læf] ,

impulse	to	laugh	,
冲动	到	笑	,

进入剧院前，法比安告诉我，要放任自己，想笑就笑。

[æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɜːrfɪkt]['pəːdʒiŋ] : [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri]
as **that** **was** **a** **condition** **of** **perfect** **purging** **:** **and** **of** **this** **I** **was** **very**
作为 那 曾是 一个 状况 的 完美的 清除 : 和 的 这 我 曾是 非常
[glæd] ,
glad **,**
高兴的 ,

因为那是彻底净化的条件：对此我非常高兴。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] , [nɑːt]['oʊnli] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [sɪns] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,
for **I** **have** **often** **,** **not** **only** **before** **,** **but** **since** **my** **visit** **to** **this** **time** **,**
为了 我 有 经常 , 不是 仅有的 前 , 但 自从 我的 访问 到 这 时间 ,

因为我经常这样做，不仅以前如此，而且自从我上次来这里之后也是如此。

[felt] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [kən'streɪnt] [æt; ət] [laɪt] [pleɪz] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['relətɪvz] ,
felt **the** **pain** **of** **constraint** **at** **light** **plays** **,** **especially** **if** **I** **was** **with** **relatives** **,**
毛毡 这 疼痛 的 约束 在 光 演出 , 尤其 如果 我 曾是 和 亲属 ,

观看轻戏剧时会感到束缚的痛苦，尤其是和亲戚一起观看的时候。

[ɔːr] [els] [frendz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [tuː] ['ɪntɪmət] .
or **else** **friends** **with** **whom** **I** **did** **not** **wish** **to** **become** **too** **intimate** **.**
或者 别的 朋友们 和 谁 我 做过 不是 希望 到 变得 也 亲密的 .

或者，或者是一些我不想与之过于亲密的朋友。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][faɪnd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fesənaɪn] ['dʒestɪŋ][aɪ]
But **what** **was** **my** **surprise** **to** **find** **,** **instead** **of** **the** **fescennine** **jesting** **I**
但 什么 曾是 我的 惊喜 到 寻找 , 反而 的 这 菲斯卡宁 开玩笑 我
[wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ,
was **prepared** **for** **,**
曾是 准备 为了 ,

但令我惊讶的是，我发现的并非我预想中的那种滑稽玩笑，

[ə; eɪ] [pleɪ] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [-]
a **play** **I** **had** **already** **seen** **[** **51** **]**
一个 玩 我 有 已经 已见 [-]

我之前看过的一部戏剧[51]

[ɪn] ['mæntʃestər] , [ə; eɪ]['drɑːmə][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kə'rekt] ['sentɪmənt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
in **Manchester** **,** **a** **drama** **of** **the** **most** **correct** **sentiment** **by** **one** **of** **our**
在 曼彻斯特 , 一个 戏剧 的 这 最多 正确的 情绪 经过 一 的 我们的
['noʊtəbli] [rɪ'spektəbl] ,
notably **respectable** **,**
尤其 可敬 ,

在曼彻斯特，一部由我们一位德高望重的作家创作的、表达最正确情感的戏剧，

['iːv(ə)n]['taɪtld] ['pleɪˌraɪts] , [wɪtʃ] [maɪt] [kɔːl] [fɔːrθ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [terz] ['ɔːltərnətli] ,
even **titled** **playwrights** **,** **which** **might** **call** **forth** **smiles** **and** **tears** **alternately** **,**
甚至 标题 剧作家 , 哪个 可能 称呼 前进 微笑 和 眼泪 交替 ,

甚至那些名副其实的剧作家，他们的剧作可能会让人时而微笑，时而落泪。

[bʌt; bət][nɑːt] [ðoʊz] [kruːd] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv][mɜːrθ][aɪ] [naʊ] [hɜːrd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .
but **not** **those** **crude** **outbursts** **of** **mirth** **I** **now** **heard** **on** **every** **side** **.**
但 不是 那些 原油 爆发 的 欢笑 我 现在 听到 在 每一个 边 .

但不是我现在从四面八方听到的那种粗俗的哄笑声。

[soʊ]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz][aɪ]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['æftər][ðə; ði]
So **little** **was** **I** **able** **to** **enter** **into** **the** **spirit** **of** **the** **thing** **that** **after** **the**
所以 小的 曾是 我 有能力的 到 进入 进入 这 精神 的 这 事物 那 后 这
[fɜːrst][ækt]['feɪbiən] [tʊk] [ˌem 'iː][aʊt] ,
first **act** **Fabian** **took** **me** **out** **,**
第一的 行为 法比安 采取 我 出去 ,

我几乎无法融入其中，以至于第一幕结束后，法比安就把我带走了。

['wɪspərɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] ['kæləs] [bɪ'heɪvjər] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][wɜ:rst] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n]

whispering	to	me	that	my	callous	behaviour	might	have	the	worst	effect	upon
耳语	到	我	那	我的	冷酷	行为	可能	有	这	最差	影响	之上

[ðə; ði] ['peɪʃnts] ['si:tɪd] [nɪr] [ˌem 'i:] .

the	patients	seated	near	me	.
这	患者	坐着	靠近	我	.

他悄悄告诉我，我冷漠的行为可能会对坐在我附近的病人造成最坏的影响。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [maɪ] ['berɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][set] ['pɜ:rpəs] ,

He	seemed	to	think	my	bearing	had	been	of	set	purpose	,
他	似乎	到	思考	我的	轴承	有	到过	的	放	目的	,

他似乎认为我的举止是刻意为之。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['grʌdʒɪŋli] [geɪv] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][aɪ] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] ,

and	only	grudgingly	gave	the	explanation	I	longed	for	,
和	仅有的	勉强	给予	这	解释	我	渴望	为了	,

他很不情愿地给了我渴望已久的解释。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn] [ði:z] [taɪmz] [sɔ:] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv][ə'lu:ʒ(ə)n] ['lə:kiŋ]

which	was	that	the	people	in	these	times	saw	a	wealth	of	allusion	lurking
哪个	曾是	那	这	人们	在	这些	时代	锯	一个	财富	的	典故	潜伏

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [freɪzɪz] ;

beneath	the	innocent	phrases	;
下面	这	清白的	短语	;

也就是说，当时的人们能够看出看似无辜的言辞背后隐藏着丰富的典故；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [soʊ] [mʌtʃ] ['reliʃt] [ænd; ənd][əd'maɪəd][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər]

and	that	what	the	audience	so	much	relished	and	admired	in	our	author
和	那	什么	这	观众	所以	很多	津津有味	和	钦佩	在	我们的	作者

[wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [-]

was	the	simplicity	with	which	[	52	]
曾是	这	简单	和	哪个	[	-	]

而观众如此喜爱和钦佩我们作者的，正是他作品的简洁性[52]

[hi:; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ðə; ði] - ['leɪt(ə)nt]['kɑ:ntent] - ['ʌndər][ðə; ði] - ['mænɪfest] .

he	had	hidden	the	'	latent	content	'	under	the	'	manifest	.
他	有	隐	这	-	潜	内容	-	在下面	这	-	显现	.

他将"潜在内容"隐藏在了"清单"之下。

- [wen] [aɪ][prəu'testid][maɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

' When	I	protested	my	belief	that	nothing	had	been	more	remote	from	the
- 什么时候	我	抗议	我的	信仰	那	没有什么	有	到过	更多的	偏僻的	从	这

['raɪtɚz] [maɪnd] ,

writer's	mind	,
作家的	头脑	,

当我表达我的观点，认为没有什么比这更远离作家的想象时，

['feɪbiən] [lʊkt] ['koʊldli][æt; ət][ˌem 'i:] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

Fabian	looked	coldly	at	me	,	as	though	he	were	sure	I	was	trying	to
法比安	看起来	冷冷地	在	我	,	作为	尽管	他	是	当然	我	曾是	尝试	到

[du:p] [hɪm; ɪm] .

dupe	him	.
欺骗	他	.

法比安冷冷地看着我，仿佛确信我在欺骗他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [aɪ]['pli:dəd, 'pli:dɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ə'tend]

It	was	in	vain	that	I	pleaded	with	him	to	be	allowed	to	attend
它	曾是	在	徒劳	那	我	恳求	和	他	到	是	允许	到	出席

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ði:z] [pleɪz] ,

another	of	these	plays	,
其他	的	这些	演出	,

我苦苦哀求他允许我再去看一场这样的戏剧，但都徒劳无功。

[wʌn][ʌv; əv]['leɪtər] [deɪt] , [fɔːr; fər]['feɪbiən] [wʊd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌrekə'mend] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pæs]

one	of	later	date	,	for	Fabian	would	by	no	means	recommend	me	for	a	pass
一	的	之后	日期	,	为了	法比安	会	经过	不	方法	推荐	我	为了	一个	经过

,

,

,

其中一次是在较晚的日期，因为法比安绝不会推荐我通过考试。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sens] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] .

saying	that	the	sense	would	certainly	be	beyond	me	.
说	那	这	感觉	会	当然	是	超过	我	.

说这种话我肯定无法理解。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə'nʌðər] ['lev(ə)l][ʌv; əv] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] ,

There	was	,	however	,	another	level	of	play	of	the	same	nature	,
那里	曾是	,	然而	,	其他	等级	的	玩	的	这	相同的	自然	,

然而，还有另一种性质相同的游戏方式。

[dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stuːpɪdɝ][sɔːrt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

designed	for	the	stupider	sort	of	people	,	such	as	members	of	Parliament	,
设计	为了	这	更愚蠢	种类	的	人们	,	这样的	作为	成员	的	议会	,

['wɔːdnz] [ʌv; əv]['laɪbrɛˌriːz] ,

wardens	of	libraries	,
狱警	的	图书馆	,

专为那些比较愚笨的人设计，例如国会议员、图书馆管理员等。

['tiːtʃərz] [ɪn] ['saɪəns] [ɔːr] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] , [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['ɑːkitekts] [ænd; ənd][soʊ] [ɑːn] ,

teachers	in	science	or	religion	at	the	Public	Schools	,	municipal	architects	and	so	on	,
教师	在	科学	或者	宗教	在	这	民众	学校	,	市政	建筑师	和	所以	在	,

公立学校的科学或宗教教师、市政建筑师等等

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [wɜːrd] , [hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [-]

for	which	,	not	without	a	contemptuous	word	,	he	recommended	[	53	]
为了	哪个	,	不是	没有	一个	轻蔑的	单词	,	他	受到推崇的	[	-	]

为此，他不忘轻蔑地推荐[53]

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我。

[hiː; hi][ɪk'skjuːzd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['æbsəns] , [haʊ'evər] ; [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] , [hiː; hi] [sed] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

He	excused	his	own	absence	,	however	;	for	even	,	he	said	,	if	he	could
他	已原谅	他的	自己的	缺席	,	然而	;	为了	甚至	,	他	说	,	如果	他	可以

[əb'teɪn] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

obtain	permission	,
获得	允许	,

但他为自己的缺席辩解道；他说，即便他能获得许可，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['daʊtɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][goʊ] .

which	he	doubted	,	he	would	not	care	to	go	.
哪个	他	怀疑	,	他	会	不是	关心	到	去	.

他对此表示怀疑，所以他并不想去。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , ['æftər][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [piːs] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .

And	indeed	,	after	I	had	seen	the	piece	,	I	could	not	blame	him	.
和	的确	,	后	我	有	已见	这	片	,	我	可以	不是	责备	他	.

看完那件作品后，我确实无法责怪他。

[fɔːr; fər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [wɪð; wɪθ][prə'praɪəti] ,

For	determined	as	I	was	,	this	time	,	to	behave	with	propriety	,
为了	决定	作为	我	曾是	,	这	时间	,	到	表现	和	礼	,

虽然我下定决心这次一定要举止得体，

[aɪ] [ə'laʊd] [maɪ'self][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['gɪlti] ['sʌmtaɪmz] , [wen] ['aʊər; ɑːr]

I	allowed	myself	the	license	of	which	we	are	all	guilty	sometimes	,	when	our
我	允许	我	这	执照	的	哪个	我们	是	全部	有罪的	有时	,	什么时候	我们的

['kɑːnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

我放纵了自己，这种放纵我们所有人有时都会犯的错误，当我们的良心……

[ɔːr] - ['sensər] - [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['mɑːdərn][tɜːrm] , [ɪz][ɔːf][ɪts] [gɑːrd] ; [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['veri] ['hɑːrtɪli]

or	-	censor	-	to	use	the	modern	term	,	is	off	its	guard	;	and	laughing	very	heartily
或者	-	审查	-	到	使用	这	现代的	学期	,	是	离开	它是	警卫	;	和	笑	非常	衷心地

,

,

,

或者用现代术语来说，是"审查员"，它放松了警惕；并且开怀大笑，

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [felt] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət][maɪ] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ] ['remədi] [ðæt] [mʌst; məst] [pruːv]

I	have	since	felt	ashamed	at	my	acquiescence	in	a	remedy	that	must	prove
我	有	自从	毛毡	羞愧	在	我的	默认	在	一个	补救	那	必须	证明

[soʊ] ['greɪtli] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

so	greatly	worse	than	the	disease	.
所以	非常	更糟	比	这	疾病	.

我后来一直为自己当初默许这种疗法而感到羞愧，因为事实证明这种疗法比疾病本身还要糟糕得多。

[ðə; ði] [liːst] [θɪŋz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪk] [ˌjuː 'es] [kiːp] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'lɒt]

The	least	things	there	were	such	as	make	us	keep	some	of	our	Callot
这	至少	事物	那里	是	这样的	作为	制作	我们	保持	一些	的	我们的	卡洛特

['etʃɪŋ] [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] ,

etchings	locked	in	a	drawer	,
蚀刻画	已锁定	在	一个	抽屉	,

最微不足道的事情之一，就是让我们把一些卡洛的蚀刻版画锁在抽屉里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] ['sɜːrt(ə)n] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]['mɪstər] [loʊbz] ['eksələnt] ['laɪbreri][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

and	to	leave	certain	portions	of	Mr	Loeb's	excellent	library	in	the	original
和	到	离开	肯定	部分	的	先生	勒布氏	出色的	图书馆	在	这	原来的

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

并保留勒布先生优秀藏书中某些部分的原文。

[ðoʊ] [sʌm; səm][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [-]

though	some	I	am	told	,	[	54	]
尽管	一些	我	是	讲述	,	[	-	]

虽然我听说有些人[54]

[rɪ'gɑːrd] [ðɪs] ['oʊnli][æz; əz][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə][ˌaʊt'wɪt][ðə; ði] ['leɪzinəs] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] .

regard	this	only	as	an	ingenious	device	to	outwit	the	laziness	of	students	.
看待	这	仅有的	作为	一个	巧妙	设备	到	智胜	这	懒惰	的	学生	.

仅仅将其视为一种巧妙的手段，用来克服学生的懒惰。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪl] , [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] , [aɪ] [fɪr] , [dɪd][ˌem 'iː][noʊ] [gʊd]

At	all	events	,	since	I	was	not	ill	,	the	performance	,	I	fear	,	did	me	no	good
在	全部	活动	,	自从	我	曾是	不是	患病的	,	这	表现	,	我	害怕	,	做过	我	不	好的

:

:

:

总之，既然我并没有生病，恐怕这场演出对我没有任何好处：

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][ɪn] [les] ['hæpi] [kən'dɪʃ(ə)nz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ,

whether	it	would	have	done	so	in	less	happy	conditions	I	am	unable	to	tell	,
无论	它	会	有	完毕	所以	在	较少的	快乐的	状况	我	是	无法	到	告诉	,

我无法判断在不太理想的情况下它是否会这样做。

[ænd; ənd][aɪ] [dwel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] , [æz; əz][ɪn]['eni] [keɪs] [ðə; ðɪ][ɪk'sperɪmənt] [wɪl] [nɑːt] ,

and	I	dwell	upon	it	no	longer	,	as	in	any	case	the	experiment	will	not	,
和	我	住	之上	它	不	更长	,	作为	在	任何	案件	这	实验	将要	不是	,

我不再纠结于此，因为无论如何，实验也不会进行下去。

[aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi] [traɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['hɒspɪtlz] .

I	think	,	be	tried	in	our	day	,	even	in	the	hospitals	.
我	思考	,	是	尝试	在	我们的	天	,	甚至	在	这	医院	.

我认为，即使在今天，在医院里，也应该尝试一下。

[nɔːr] [wʊd] [aɪ][biː; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ventʃər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

Nor	would	I	be	convinced	of	the	wisdom	of	the	venture	if	it	were	.
也不	会	我	是	确信	的	这	智慧	的	这	风险投资	如果	它	是	.

即使真是如此，我也不会相信这项冒险是明智的。

[ɪn]['goʊɪŋ][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [striːts] [aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] ['kwɔːrtərz]

In	going	about	the	streets	I	had	often	noticed	,	especially	in	the	business	quarters
在	去	关于	这	街道	我	有	经常	注意到	,	尤其	在	这	商业	四分之一

,

,

,

在街上行走时，我经常注意到，尤其是在商业区，

[wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːps] [ɔːr] [bʊθs] , [nɑːt][ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] ['pleɪsɪz][wʌn] [meɪ] [siː] [ə'brɔːd] ,

what	appeared	to	be	shops	or	booths	,	not	unlike	those	places	one	may	see	abroad	,
什么	出现	到	是	商店	或者	展位	,	不是	与此不同	那些	地方	一	可能	看	国外	,

看起来像是商店或摊位的地方，和国外那些地方很相似。

[wer] [men] [sɪt][ɪn]['roʊz; 'raʊz][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [buːts] ['pɑːlɪʃt] .

where	men	sit	in	rows	to	have	their	boots	polished	.
在哪里	男人	坐	在	行	到	有	他们的	靴子	抛光	.

男人们排排坐着，等着别人擦亮他们的靴子。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][saɪn][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] “ [tuː] ['mɪnɪts] , ” [ɔːr] “

Above	them	was	displayed	a	sign	on	which	was	written	“	Two	Minutes	,	”	or	“
多于	他们	曾是	显示	一个	符号	在	哪个	曾是	书面	“	二	分钟	,	”	或者	“

['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

Thirty	Seconds	,
三十	秒	,

他们上方挂着一块牌子，上面写着“两分钟”或“三十秒”。

” [ɔːr][sʌm; səm][laɪk] ['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm] . [-]

”	or	some	like	period	of	time	.	[	55	]
”	或者	一些	喜欢	时期	的	时间	.	[	-	]

”或类似的一段时间。[55]

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [bæks] [ʌv; əv][men] ['stændɪŋ] [ɪn][laɪnz] ,

I	had	seen	the	backs	of	men	standing	in	lines	,
我	有	已见	这	背部	的	男人	常设	在	线条	,

我曾看到成排站立的男人们的背影，

[wɪð; wɪθ][pædz] [klæmpt] ['oʊvər][ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz] [pʊʃt] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt]

with	pads	clamped	over	their	ears	and	their	faces	pushed	forward	into	a	sort
和	垫子	夹紧	超过	他们的	耳朵	和	他们的	面孔	推动	向前	进入	一个	种类

[ʌv; əv]['kæm(ə)rə] ,

of	camera	,
的	相机	,

他们的耳朵上夹着耳垫，脸部向前伸向一个类似摄像头的位置，

[ænd; ənd][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðiːz] [ri'triːts] [tuː; tə][biː; bi] ['telɪfoʊn] [bɑːksɪz] .

and	had	supposed	these	retreats	to	be	telephone	boxes	.
和	有	据称	这些	静修	到	是	电话	盒子	.

并以为这些隐蔽处是电话亭。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wen] ['ɪrn] [toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] “ ['hɜːri] ['θiətəz] ,

I	was	much	surprised	when	Ierne	told	me	they	were	“	Hurry	Theatres	,
我	曾是	很多	惊讶	什么时候	伊尔内	讲述	我	他们	是	“	匆忙	剧院	,

伊尔内告诉我它们是“Hurry Theatres”时，我感到非常惊讶。

” [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

”	and	invited	me	to	accompany	her	to	one	of	them	.
”	和	受邀	我	到	陪伴	她	到	一	的	他们	.

她邀请我陪她去其中一个地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [i'rektid] , [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɪm'plaɪz] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['liːʒər] [tuː; tə]

They	were	erected	,	as	the	name	implies	,	for	those	without	the	leisure	to
他们	是	竖立	,	作为	这	姓名	暗示	,	为了	那些	没有	这	闲暇	到

[ə'tend] [lɔːŋgər] [pə'fɔːmənsɪz] ,

attend	longer	performances	,
出席	更长	表演	,

顾名思义，这些剧院是为那些没有时间观看长时间演出的人而建的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [faʊnd] ['veri] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə]['broʊkərz][ænd; ənd] [sʌtʃ] , [huː] ,

and	were	found	very	beneficial	to	brokers	and	such	,	who	,
和	是	成立	非常	有利	到	经纪人	和	这样的	,	WHO	,

并且发现这对经纪人等人士非常有利，

['hʌriŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][tuː; tə] [snætʃ] [ðer; ðər][ˌmɪd'deɪ] [miːl] , [kʊd; kəd] [pɔːz]

hurrying	from	their	offices	to	snatch	their	midday	meal	,	could	pause
匆忙	从	他们的	办公室	到	抢夺	他们的	正午	一顿饭	,	可以	暂停

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'klerd] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

for	the	declared	number	of	seconds	,
为了	这	声明	数字	的	秒	,

匆匆忙忙从办公室赶来吃午饭的人，可能会在规定的几秒钟内停下来。

[ænd; ənd][geɪn] , [wɪ'ðaʊt] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] , [ə; eɪ]['mɑːdɪkəm][ʌv; əv] - ['ɔːrgənaɪzd][ɪ'moʊʃ(ə)n] , - [æz; əz]

and	gain	,	without	waste	of	time	,	a	modicum	of	-	organised	emotion	,	-	as
和	获得	,	没有	浪费	的	时间	,	一个	少量	的	-	有组织的	情感	,	-	作为

['ɪrn] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ;

Ierne	called	it	;
伊尔内	称为	它	;

并且不浪费时间，就能获得伊尔内所说的“有组织的感情”；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	this	was	often	a	great	relief	to	them	.
和	这	曾是	经常	一个	伟大的	宽慰	到	他们	.

这常常让他们感到如释重负。

[fɔːr; fər] [-]

For	[	56	]
为了	[	-	]

对于[56]

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌbld] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] [wiː; wi] [meɪ] ['juːsfəli] [goʊ][tuː; tə][ɑːrt]

when	we	are	too	much	troubled	by	our	affairs	we	may	usefully	go	to	art
什么时候	我们	是	也	很多	麻烦	经过	我们的	事务	我们	可能	有用	去	到	艺术

[fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] [ɔːr] [rɪ'freʃmənt] .

for	escape	or	refreshment	.
为了	逃脱	或者	清爽	.

当我们被生活中的琐事烦扰时，我们可以借助艺术来逃避现实或获得精神慰藉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː] [bʊθs] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l][pɑːrts] , [fɔːr; fər] ['erənd] [bɔɪz] ,

There	were	a	few	booths	in	the	more	fashionable	parts	,	for	errand	boys	,
那里	是	一个	很少	展位	在	这	更多的	时髦	部分	,	为了	差事	男孩们	,

在一些比较时髦的地段，有一些摊位，是给跑腿小弟用的。

['dʒəːnəlists] , [ænd; ənd]['tæksi] - ['draɪvər] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faʊnd] [ðæt] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['dentists] -

journalists	,	and	taxi	-	drivers	,	while	it	was	found	that	those	in	the	dentists	'
记者	,	和	出租车	-	司机	,	尽管	它	曾是	成立	那	那些	在	这	牙医	-

['kwɔːrtər][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['peɪtrənaɪz] :

quarter	were	much	patronised	:
四分之一	是	很多	受惠	:

记者和出租车司机受到的惠顾较多，而牙医区的居民则受到更多人的光顾：

[fɔːr; fər][ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [tiːθ] [siːn] [tuː; tə] , [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi]

for	in	going	to	have	our	teeth	seen	to	,	if	we	do	not	like	to	be
为了	在	去	到	有	我们的	牙齿	已见	到	,	如果	我们	做	不是	喜欢	到	是

[leɪt] ,

late	,
晚的	,

因为我们去看牙医的时候，如果我们不想迟到，

[jet] [wiː; wi] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ,

yet	we	shrink	from	entering	the	place	until	the	last	moment	,
然而	我们	收缩	从	进入	这	地方	直到	这	最后的	片刻	,

然而，直到最后一刻，我们才肯踏入那个地方。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] [meɪd] ['hoʊmli] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [wɪð; wɪθ][taɪm] - [teiblz]

although	the	waiting	rooms	are	made	homely	and	cheerful	with	time	-	tables
虽然	这	等待	房间	是	制成	家常的	和	快乐	和	时间	-	表格

, ['kɑːmɪk]['pepərz] ,

,	comic	papers	,
,	漫画	文件	,

虽然候诊室布置得温馨舒适，摆放着时刻表和漫画报纸，

[ænd; ənd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ə'kædəmi] ['pɪktʃərz] .

and	copies	of	Academy	pictures	.
和	副本	的	学院	图片	.

以及学院照片的副本。

[ðiːz] ['θiətəz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [miːt]

These	theatres	were	also	agreeable	to	those	who	had	arranged	to	meet
这些	剧院	是	还	同意	到	那些	WHO	有	安排	到	见面

[frendz] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][spɑːt][ænd; ənd][wɜːr; wər] [kept] ['weɪtɪŋ] ,

friends	at	a	certain	spot	and	were	kept	waiting	,
朋友们	在	一个	肯定	点	和	是	保留	等待	,

这些剧院也方便了那些与朋友约好在某个地点见面却被晾在一旁的人。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd]['iːv(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] , [geɪnd] [ə; eɪ][ˌnoʊtə'raɪəti][æz; əz]

and	some	had	even	,	in	the	early	days	,	gained	a	notoriety	as
和	一些	有	甚至	,	在	这	早期的	天	,	获得	一个	恶名	作为

['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] . [-]

rendezvous	.	[	57	]
会合	.	[	-	]

早期，有些地方甚至因是约会地点而臭名昭著。[57]

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [θruː] [wɪtʃ] [wʌn] [lʊkt] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [ˌstɪriə'skɑːpɪk] [glæs] [də'rektɪd] [ɑːn]

The	camera	through	which	one	looked	was	simply	a	stereoscopic	glass	directed	on
这	相机	通过	哪个	一	看起来	曾是	简单地	一个	立体	玻璃	指导	在

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [fɪlm] [skriːn] ,

a	double	film	screen	,
一个	双倍的	电影	屏幕	,

人们观看视频所用的相机其实就是一块立体玻璃，镜头对准双层胶片屏幕。

[ænd; ənd][ðə; ði][pædz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [rɪ'siːvəz] [θruː] [wɪtʃ] [wʌn] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz]
and 和 | **the** 这 | **pads** 垫子 | **were** 是 | **the** 这 | **telephone** 电话 | **receivers** 接收器 | **through** 通过 | **which** 哪个 | **one** 一 | **heard** 听到 | **the** 这 | **voices** 声音
[ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] ,
of 的 | **the** 这 | **actors** 演员 | **,** ,

而那些垫子就是电话听筒，通过它们可以听到演员们的声音。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [maʊðz] .
which 哪个 | **seemed** 似乎 | **to** 到 | **come** 来 | **from** 从 | **their** 他们的 | **mouths** 嘴 | **.** .

那些话似乎是从他们口中说出来的。

[ðə; ði] [pleɪz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][moʊst][drə'mætɪk][ɪn] ['kærəktər] ,
The 这 | **plays** 演出 | **themselves** 他们自己 | **were** 是 | **most** 最多 | **dramatic** 戏剧性 | **in** 在 | **character** 特点 | **,** ,

这些剧作本身就极具戏剧性，

[sɪns] [ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'duː] [ðə; ði]['spektəɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪli] [dɪ'stɜːrbɪŋ]
since 自从 | **their** 他们的 | **object** 目的 | **was** 曾是 | **to** 到 | **endue** 赋予 | **the** 这 | **spectator** 旁观者 | **with** 和 | **a** 一个 | **highly** 高度 | **disturbing** 令人不安
[ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [taɪm] .
emotion 情感 | **in** 在 | **a** 一个 | **minimum** 最低限度 | **of** 的 | **time** 时间 | **.** .

因为他们的目的是在最短的时间内使观众产生一种高度不安的情绪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] ['veri] [ə'luːsɪv] ,
They 他们 | **were** 是 | **therefore** 所以 | **very** 非常 | **allusive** 暗示性的 | **,** ,

因此，它们非常含蓄。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði]
and 和 | **I** 我 | **should** 应该 | **have** 有 | **found** 成立 | **it** 它 | **hard** 难的 | **to** 到 | **understand** 理解 | **many** 许多 | **of** 的 | **them** 他们 | **if** 如果 | **the** 这
['dʒestʃərz][ænd; ənd] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [prə'faʊndli] ['straɪkɪŋ] .
gestures 手势 | **and** 和 | **tones** 音调 | **of** 的 | **the** 这 | **actors** 演员 | **had** 有 | **not** 不是 | **been** 到过 | **profoundly** 深刻地 | **striking** 引人注目 | **.** .

如果不是演员们的手势和语气非常引人注目，我可能很难理解他们所说的很多话。

[aɪ] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ] ['wiːkli] [ɪ'moʊʃən(ə)l][men] ,
I 我 | **grew** 生长 | **to** 到 | **be** 是 | **fond** 喜爱 | **of** 的 | **them** 他们 | **and** 和 | **,** , | **indeed** 的确 | **,** , | **with** 和 | **weakly** 弱 | **emotional** 情绪 | **men** 男人 | **,** ,

我渐渐喜欢上了他们，事实上，也喜欢上了情感脆弱的男人。

[ðeɪ] ['redɪli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][vaɪs] ; [fɔːr; fər] [wen] [θrilz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['iːzəli] [əb'teɪnd] [æz; əz]
they 他们 | **readily** 容易 | **become** 变得 | **a** 一个 | **vice** 副 | **;** ; | **for** 为了 | **when** 什么时候 | **thrills** 刺激 | **are** 是 | **as** 作为 | **easily** 容易地 | **obtained** 获得 | **as** 作为
['kɑːkˌteɪlz] ,
cocktails 鸡尾酒 | **,** ,

它们很容易变成恶习；因为当刺激像鸡尾酒一样容易获得时，

[ænd; ənd][æz; əz]['ræpɪdli] ['swɑːloʊd] , [ɪf] [aɪ] [-]
and 和 | **as** 作为 | **rapidly** 快速 | **swallowed** 吞咽 | **,** , | **if** 如果 | **I** 我 | **[** [| **58** - | **]**]

并且迅速吞咽，如果我[58]

[meɪ] [juːz][ðə; ði][tɜːrm] , [ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ]['tɑːnɪk][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [æz; əz] ['eni] [daɪ'dʒestɪv] ,
may 可能 | **use** 使用 | **the** 这 | **term** 学期 | **,** , | **they** 他们 | **form** 形式 | **a** 一个 | **tonic** 补品 | **as** 作为 | **difficult** 难的 | **to** 到 | **resist** 抵抗 | **as** 作为 | **any** 任何 | **digestive** 消化 | **,** ,

或许可以用这个词，它们构成了一种滋补品，其功效堪比任何助消化剂，令人难以抗拒。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][pər'hæps][æz; əz]['hɑːrmf(ə)l] .

and	are	perhaps	as	harmful	.
和	是	也许	作为	有害	.

而且可能同样有害。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['drɑːmə] ,

It	would	be	useless	for	me	to	write	down	a	typical	drama	,
它	会	是	无用	为了	我	到	写	向下	一个	典型的	戏剧	,

我若要描述典型的戏剧情节，那毫无意义。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [nɑːt]['fɑːloʊ][ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

for	the	reader	of	to	-	day	would	not	follow	it	,	nor	,	for	that	matter	,
为了	这	读者	的	到	-	天	会	不是	跟随	它	,	也不	,	为了	那	事情	,

今天的读者不会认同这种观点，而且，就此而言，

['relɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [ðoʊz] [kweɪnt][oʊld] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] [pleɪz] [wer]

relish	it	more	than	he	does	those	quaint	old	seventeenth	-	century	plays	where
尽情享用	它	更多的	比	他	做	那些	古雅	老的	第十七	-	世纪	演出	在哪里

['wɪmɪn] [dres] [ʌp][æz; əz][men] ,

women	dress	up	as	men	,
女性	裙子	向上	作为	男人	,

他更喜欢这部剧，而不是那些古怪的十七世纪老戏，在那些戏里女人扮成男人。

[ænd; ənd] [blʌd] [soʊ] ['friːli] [floʊz] .

and	blood	so	freely	flows	.
和	血	所以	自由	流量	.

血液自由流动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ][fjuː][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][oʊn] ['ɪrə] , [noʊn] [æz; əz] - ['klæsɪks] ,

There	were	,	indeed	,	a	few	from	our	own	era	,	known	as	'	classics	,
那里	是	,	的确	,	一个	很少	从	我们的	自己的	时代	,	已知	作为	-	经典	,

的确，我们这个时代也有一些被称为"经典"的作品。

- [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['æktɪd][æz; əz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]

' -	and 和	sometimes 有时	acted 行动	as 作为	curiosities 奇闻异事	in 在	the 这	neighbourhood 邻里	of 的

[mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] ,

museums	,
博物馆	,

有时它们还被当作博物馆附近的奇珍异宝摆放在显眼的位置。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [mʌst; məst] [deɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , [frʌm; frəm][æt; ət] [liːst] - ,

but	the	earliest	of	these	must	date	,	I	think	,	from	at	least	1940	,
但	这	最早	的	这些	必须	日期	,	我	思考	,	从	在	至少	-	,

但我认为，其中最早的应该至少可以追溯到1940年。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːmədi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][streɪndʒ]['taɪt(ə)l][ðə; ði] ['saɪkoʊ] - [fænz] .

and	was	a	comedy	with	the	strange	title	The	Psycho	-	Fans	.
和	曾是	一个	喜剧	和	这	奇怪的	标题	这	心理	-	粉丝	.

这是一部名为《精神病粉丝》的奇怪喜剧。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][gɜːrl][hɪz; ɪz][braɪd] ,

A	young	man	wishing	to	make	a	girl	his	bride	,
一个	年轻的	男人	祝	到	制作	一个	女孩	他的	新娘	,

一个年轻男子希望娶一个女孩为妻，

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] , [bʌt; bət]['kɑːmɪk(ə)l] [tests] , [tuː; tə] [pruːv]

she	puts	him	through	a	number	of	scientific	,	but	comical	tests	,	to	prove
她	放置	他	通过	一个	数字	的	科学	,	但	滑稽	测试	,	到	证明

[hɪz; ɪz] [-]

his	[	59	]
他的	[	-	]

她对他进行了一系列科学但又滑稽的测试，以证明他的[59]

[wɜːrθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [aɪ] ['gæðərd] ,

worth	and	his	affection	:	she	was	afraid	,	I	gathered	,
值得	和	他的	感情	:	她	曾是	害怕的	,	我	聚集	,

价值和他的爱：我感觉她很害怕。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] - ['ɪntrəvɜːrt] ,

that	he	might	turn	out	to	be	an	'	introvert	,
那	他	可能	转动	出去	到	是	一个	-	内向者	,

他可能最终会发现自己是个"内向的人"。

- [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [meit] [fɔːr; fər][æn; ən] - ['ekstrəvɜːrt] - [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

'	and	not	at	all	a	suitable	mate	for	an	'	extravert	'	such	as	she	was
-	和	不是	在	全部	一个	合适的	伴侣	为了	一个	-	外向型	-	这样的	作为	她	曾是

.
:
.

一点也不像她那样是个"外向型"的人，更不适合做她的伴侣。

[ɔːl] [aɪ] [rɪ'membər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ɪz][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['epɪlɔːg] [hiː; hi] [spoʊk]

All	I	remember	of	the	words	is	the	opening	of	a	sort	of	epilogue	he	spoke
全部	我	记住	的	这	字	是	这	开幕	的	一个	种类	的	结语	他	辐

:
:
:

我只记得他说的那番话，像是后记的开头部分：

[oʊ] [hæd; həd][aɪ][wɪst]

Oh	had	I	wist
哦	有	我	维斯特

哦，我多么希望.....

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [kɪst] ,

Before	I	kissed	,
前	我	亲吻	,

在我吻她之前，

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɪ'heɪvjərɪst] . . . .

That	you	were	a	Behaviourist	.	.	.	.
那	你	是	一个	行为主义者	.	.	.	.

你曾是一名行为学家.....

['nɔːrməli] , [haʊ'evər] , [ðiːz] ['drɑːməz] [eɪmd] [æt; ət] [prə'djʊsɪŋ] [dred] ,

Normally	,	however	,	these	dramas	aimed	at	producing	dread	,
通常情况下	,	然而	,	这些	电视剧	旨在	在	生产	恐惧	,

然而，通常情况下，这些旨在制造恐惧的戏剧，

[ænd; ənd][aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [ə'vɔɪdɪd] [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ædvərtaɪzd][æz; əz] " [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [meɪk]

and	I	naturally	avoided	one	which	was	advertised	as	"	Guaranteed	to	make
和	我	自然	避免	一	哪个	曾是	广告	作为	"	保证	到	制作

[jʊr; jər][soʊl] [raɪð] .

your	soul	writhe	.
你的	灵魂	翻腾	.

我自然而然地避开了一款广告语是"保证让你灵魂颤抖"的产品。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [meɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [stɜːrn] [stʌf] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'raɪv] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs]

"	We	are	not	yet	made	of	such	stern	stuff	as	to	derive	courage	to	face
"	我们	是	不是	然而	制成	的	这样的	船尾	东西	作为	到	派生	勇气	到	脸

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][ɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,

the	battle	of	life	from	art	of	this	sort	,
这	战斗	的	生活	从	艺术	的	这	种类	,

"我们还没有练就到那种能够从这类艺术作品中汲取勇气去面对人生挑战的坚强意志。"

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [roʊˈbʌst] [klɑːks] ['stægər] [frʌm; frəm] [ðiːz] [bʊθs] [wɪð; wɪθ] [-]

though	I	have	seen	robust	clerks	stagger	from	these	booths	with	[	60	]
尽管	我	有	已见	强壮的	职员	错开	从	这些	展位	和	[	-	]

虽然我见过身强力壮的职员从这些摊位上踉跄而出[60]

[waɪt] ['feɪsɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] [zest][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hʌmdrʌm] ['leɪbər] .

white	faces	and	a	much	increased	zest	for	their	humdrum	labours	.
白色的	面孔	和	一个	很多	增加	热情	为了	他们的	平淡无奇	劳动	.

面色苍白，对枯燥乏味的工作却充满了热情。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [soʊ] ,

This	being	so	,
这	存在	所以	,

既然如此，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['θiətəz] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'stɔːld]

I	had	the	temerity	to	suggest	that	one	of	these	theatres	might	be	installed
我	有	这	鲁莽	到	建议	那	一	的	这些	剧院	可能	是	已安装

[ɪn] [iːtʃ] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

in	each	government	office	for	the	use	of	civil	servants	,
在	每个	政府	办公室	为了	这	使用	的	民用	仆人	,

我曾大胆建议，可以在每个政府办公楼里安装一个这样的剧院，供公务员使用。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['grætɪfaɪd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ][prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz]['æktɪd][ə'pɑːn] ,

and	am	gratified	to	be	able	to	say	that	my	proposal	was	acted	upon	,
和	是	满意	到	是	有能力的	到	说	那	我的	提议	曾是	行动	之上	,

我很高兴地宣布，我的提议得到了采纳。

['oʊnli][ðə; ði]['ɪnlənd] ['revənuː] [dɪ'pɑːrtmənt] ['biːɪŋ] [ɪk'septɪd] .

only	the	Inland	Revenue	Department	being	excepted	.
仅有的	这	内陆	收入	部门	存在	例外	.

唯有税务局例外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['θiːətər] [wɪtʃ] ['sevrəl] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][toʊld][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] ,

There	was	one	theatre	which	several	young	people	told	me	was	the	best	,
那里	曾是	一	剧院	哪个	一些	年轻的	人们	讲述	我	曾是	这	最好的	,

有一家剧院，好几个年轻人都跟我说它是最好的。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvər] ,

but	as	it	did	not	meet	with	general	favour	,
但	作为	它	做过	不是	见面	和	一般的	偏爱	,

但由于它并未获得普遍认可，

[aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ][ðer; ðər][ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt] ,

I	did	not	go	there	until	the	end	of	my	visit	,
我	做过	不是	去	那里	直到	这	结尾	的	我的	访问	,

直到我访问结束我才去那里。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [felt][æn; ən] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][æt; ət][ɔːl] ['preʃəs] ,

for	I	have	always	felt	an	abhorrence	of	what	is	at	all	precious	,
为了	我	有	总是	毛毡	一个	厌恶	的	什么	是	在	全部	宝贵的	,

因为我向来厌恶一切珍贵之物。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['haɪbraʊ] [ænd; ənd] ['snɑːbɪʃ] .

and	avoided	the	highbrow	and	snobbish	.
和	避免	这	高雅文化	和	势利	.

并避开了高雅和势利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [miːn] [pleɪs] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [prə'vɪnʃ(ə)l]

It	was	quite	a	mean	place	,	not	in	the	capital	but	in	a	small	provincial
它	曾是	相当	一个	意思是	地方	,	不是	在	这	首都	但	在	一个	小的	省级

[taʊn] ,

town	,
镇	,

那地方很破旧，不在首都，而是一个省会小镇。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] - [huː] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	was	regulated	by	a	fairfusser	who	had	never	been	able	to
和	曾是	受监管	经过	一个	-	WHO	有	绝不	到过	有能力的	到

[meɪk] [hɪz; ɪz] [-]

make	his	[	61	]
制作	他的	[	-	]

并由一位从未成功实现其目标的公平管理者监管[61]

[weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['diːsnt] ['sentər] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] .

way	in	a	decent	centre	,	owing	to	his	poor	skill	in	the	art	of	advertisement	.
方式	在	一个	体面的	中心	,	欠款	到	他的	贫穷的	技能	在	这	艺术	的	广告	.

由于他在广告艺术方面技艺不精，所以只能在体面的中心地带谋生。

[ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] ,

The	stage	was	much	like	that	which	we	know	,
这	阶段	曾是	很多	喜欢	那	哪个	我们	知道	,

舞台和我们熟悉的舞台很相似。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [bɪlt] [ɪn] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [prə'pɔːʃəns] [wʌz; wəz] [tuː] ['sɪmpli] ['dekəreɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]

but	though	built	in	pleasant	enough	proportions	was	too	simply	decorated	to	be
但	尽管	建造	在	令人愉快的	足够的	比例	曾是	也	简单地	装饰	到	是

['straɪkɪŋ] .

striking	.
引人注目	.

虽然建筑比例协调，但装饰过于简单，不够引人注目。

[ðə; ði] ['sɛtɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˌʌnəb'truːsɪv] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [wʌn][kʊd; kəd]

The	settings	were	so	unobtrusive	that	at	the	end	of	a	scene	one	could
这	设置	是	所以	不引人注目	那	在	这	结尾	的	一个	场景	一	可以

['hɑːrdli] [seɪ] ['weðər] [ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [ɔːr][bæd] ,

hardly	say	whether	the	framing	had	been	good	or	bad	,
几乎	说	无论	这	框架	有	到过	好的	或者	坏的	,

这些布景非常不引人注目，以至于在场景结束时，人们几乎无法判断构图是好是坏。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['pɪti] , [fɔːr; fər][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [rɔbd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt]

which	I	thought	a	pity	,	for	one	was	in	this	manner	robbed	of	a	subject
哪个	我	想法	一个	遗憾	,	为了	一	曾是	在	这	方式	被抢劫	的	一个	主题

[fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

for	conversation	.
为了	对话	.

我觉得很可惜，因为这样就失去了一个谈话话题。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɜːr; wər] [əb'teɪnd] ['tʃiːfli] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðɪs] [wʌz; wəz]

The	effects	were	obtained	chiefly	by	the	lighting	,	but	unfortunately	this	was
这	效果	是	获得	主要	经过	这	灯光	,	但	很遗憾	这	曾是

[kept] ['juːnɪfɔːrm] [θruː'aʊt] [iːtʃ] [siːn] ,

kept	uniform	throughout	each	scene	,
保留	制服	自始至终	每个	场景	,

这些效果主要通过灯光实现，但遗憾的是，每场戏的灯光都保持一致。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌn][lɔːst][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði][ə'dʒɪlәti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪʃn] ,

and	thus	one	lost	the	pleasure	of	admiring	the	agility	of	the	electrician	,
和	因此	一	丢失的	这	乐趣	的	钦佩	这	敏捷	的	这	电工	,

于是，人们失去了欣赏电工身手敏捷的乐趣。

[huː] ['nʌʊədeɪz] , [ɪz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [swɪtʃɪz] , [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][ˌvɜːrtʃu'oʊsoʊ][æz; əz][æn; ən]

who	nowadays	,	is	,	with	his	switches	,	as	great	a	virtuoso	as	an
WHO	如今	,	是	,	和	他的	开关	,	作为	伟大的	一个	大师	作为	一个

['ɔːrgənɪst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['stɑːps] .

organist	with	his	stops	.
管风琴师	和	他的	停止	.

如今，他操控开关的技艺，堪比操控音栓的管风琴演奏家。

[ðə; ði][moʊst]['noʊtɪsəb(ə)l] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz][ðə; ði][steɪdʒ] ['biːɪŋ] [-]

The	most	noticeable	difference	was	the	stage	being	[	62	]
这	最多	显	不同之处	曾是	这	阶段	存在	[	-	]

最明显的区别是舞台是[62]

['oʊnli][ə'baʊt] [tuː] - [θɜːrd] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['aʊərz] , [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['æktər]

only	about	two	-	thirds	the	size	of	ours	,	the	reason	for	it	that	the	actors
仅有的	关于	二	-	三分之一	这	尺寸	的	我们的	,	这	原因	为了	它	那	这	演员

[wɜːr; wər][nɑːt]['piːp(ə)l] ,

were	not	people	,
是	不是	人们	,

只有我们剧院的三分之二左右，原因是演员并非真人。

[bʌt; bət] ['pʌpits] , ['ræðər] ['smɔːlər] [ðæn; ðən]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

but	puppets	,	rather	smaller	than	human	beings	.
但	木偶	,	相当	较小的	比	人类	生物	.

但却是比真人小得多的木偶。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðiːz] ['dɑːlz][æz; əz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz]

I	have	always	regarded	these	dolls	as	a	mistake	,	for	they	must	needs
我	有	总是	认为	这些	娃娃	作为	一个	错误	,	为了	他们	必须	需求

[biː; bi] [ə'nɑːnɪməs] ,

be	anonymous	,
是	匿名的	,

我一直认为这些娃娃是个错误，因为它们必然是匿名的。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [tel] [ɪf] [ðə; ði] ['æktɪŋ] [ɪz] [gʊd] [ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm]

and	how	can	one	tell	if	the	acting	is	good	if	one	does	not	know	the	name
和	如何	能	一	告诉	如果	这	表演	是	好的	如果	一	做	不是	知道	这	姓名

[ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] ?

of	the	performers	?
的	这	表演者	?

如果不知道演员的名字，又如何判断演技好不好呢?

[aɪ] [θɪŋk] [tuː] , [ðæt] [ɪf] [wʌn][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['pʌpits] [æt; ət][ɔːl] ,

I	think	too	,	that	if	one	is	to	have	puppets	at	all	,
我	思考	也	,	那	如果	一	是	到	有	木偶	在	全部	,

我也认为，如果一定要用木偶的话，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːðər] [groʊ'tesk] [ɔːr] ['feri] - [laɪk] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['niːðər] ,

they	should	be	either	grotesque	or	fairy	-	like	,	and	these	were	neither	,
他们	应该	是	任何一个	怪诞	或者	仙女	-	喜欢	,	和	这些	是	两者都不	,

它们要么应该怪诞丑陋，要么应该仙气飘飘，而这些两者都不是。

[rɪ'zemblɪŋ] [ɪn'sted] [ðoʊz] ['ɜːrli] [i'dʒɪpʃn] [ɔːr]['ɪndiən] ['skʌlptʃərz] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ][fɑːr][aʊt] -

resembling	instead	those	early	Egyptian	or	Indian	sculptures	we	have	so	far	out	-
类似	反而	那些	早期的	埃及人	或者	印度	雕塑	我们	有	所以	远的	出去	-

['dɪstənst] ,

distanced	,
保持距离	,

相反，它们更像我们迄今为止已经超越的那些早期埃及或印度雕塑。

[ɔːr] [ðoʊz] ['bɪzənti:n] ['peintiŋz] , [wɪtʃ] , [wʌns] [θɔːt] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

or	those	Byzantine	paintings	,	which	,	once	thought	beautiful	,
或者	那些	拜占庭	绘画	,	哪个	,	一次	想法	美丽的	,

或者那些拜占庭绘画，它们一度被认为很美，

[wʊd] [lʊk] [soʊ] ['ɑːdli] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['bɜːrlɪŋtən] [haʊs] .

would	look	so	oddly	on	the	walls	of	Burlington	House	.
会	看	所以	奇怪	在	这	墙壁	的	伯灵顿	房子	.

挂在伯灵顿府的墙上会显得非常怪异。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðer; ðər] ['muːvmənts] [wɜːr; wər]['greɪsf(ə)l] , [ðer; ðər] ['deftnəs] [ə'bʌv] [ðæt]

I	must	confess	that	their	movements	were	graceful	,	their	deftness	above	that
我	必须	承认	那	他们的	移动	是	优美	,	他们的	灵巧	多于	那

[ʌv; əv] ['eni] ['hjuːmən] [-]

of	any	human	[	63	]
的	任何	人类	[	-	]

我必须承认，他们的动作优雅，他们的灵巧程度超过了任何人类[63]。

['biːɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .

being	,	but	not	more	so	than	one	could	imagine	human	beings	capable	of	.
存在	,	但	不是	更多的	所以	比	一	可以	想象	人类	生物	有能力的	的	.

存在，但不会超出人们所能想象的人类所能达到的程度。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['æktʃuˌeɪtɪd] , [nɑːt][baɪ] [strɪŋz] , [bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['paʊər] ,

They	were	actuated	,	not	by	strings	,	but	by	some	invisible	power	,
他们	是	驱动	,	不是	经过	字符串	,	但	经过	一些	无形的	力量	,

它们并非由绳索驱动，而是由某种无形的力量驱动。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hæpi] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] [felt]

and	everything	they	did	seemed	to	be	of	such	happy	invention	that	one	felt
和	一切	他们	做过	似乎	到	是	的	这样的	快乐的	发明	那	一	毛毡

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['neɪtʃər] [æt; ət][ðer; ðər] [kə'mænd] [tuː; tə][juːz] .

they	had	all	nature	at	their	command	to	use	.
他们	有	全部	自然	在	他们的	命令	到	使用	.

他们所做的一切似乎都充满了奇妙的创造力，让人觉得他们拥有驾驭整个自然的力量。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [greɪv] ['erər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] - [meɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] ['ɪʃuː]

But	I	detected	a	grave	error	in	the	way	the	fairfusser	made	the	words	issue
但	我	检测到	一个	严重	错误	在	这	方式	这	-	制成	这	字	问题

[frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps] ,

from	their	lips	,
从	他们的	嘴唇	,

但我发现，这位公平交易者在表达方式上存在一个严重的错误。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['æktər] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['swɪftli] ,

for	they	did	not	speak	at	all	like	actors	,	but	simply	and	swiftly	,
为了	他们	做过	不是	说话	在	全部	喜欢	演员	,	但	简单地	和	迅速地	,

因为他们说话一点也不像演员，而是简单明了、语速很快。

[æz; əz][wiː; wi][ɔːl][traɪ][tuː; tə][duː][ɪn]['riːəl][laɪf] ,

as	we	all	try	to	do	in	real	life	,
作为	我们	全部	尝试	到	做	在	真实的	生活	,

正如我们在现实生活中努力做到的那样，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] .

and	it	is	not	for	that	we	go	to	the	theatre	.
和	它	是	不是	为了	那	我们	去	到	这	剧院	.

我们去剧院并不是为了这个。

[ðer; ðər] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər][soʊ] ['keidənst] [ðæt] [ðeɪ] [dwelt][ɪn][ðə; ði] [ɪr] [laɪk][ə; eɪ]['hɑːrməni][ɪn]
Their **speeches** **were** **so** **cadenced** **that** **they** **dwelt** **in** **the** **ear** **like** **a** **harmony** **in**
他们的 演讲 是 所以 有节奏的 那 他们 居住 在 这 耳朵 喜欢 一个 和谐 在
['mjuːzɪk] ,
music **,**
音乐 ,

他们的演讲节奏优美，如同音乐中的和声般悦耳动听。

[wɪtʃ] [ɪz]['kɑːntreri][tuː; tə][ɔːl] [ɪk'spɪriəns] , [soʊ][ðæt][ðə; ði] ['kærəktərz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [laɪk][men]
which **is** **contrary** **to** **all** **experience** **,** **so** **that** **the** **characters** **did** **not** **seem** **like** **men**
哪个 是 相反 到 全部 经验 , 所以 那 这 人物 做过 不是 似乎 喜欢 男人
[i'nəubld] ,
ennobled **,**
贵族 ,

这与所有经验都相悖，因此这些人物看起来并不像是高尚的人。

[bʌt; bət] , ['ræðər] , ['fleʃli] [ɛm'bɑdiməntsˌ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ɔːr] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]
but **,** **rather** **,** **fleshly** **embodiments** **of** **the** **thought** **or** **feeling** **it** **was** **[** **64** **]**
但 , 相当 , 肉体的 实施例 的 这 想法 或者 感觉 它 曾是 [-]

但是，它是思想或情感的肉身体现[64]

[ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ɪk'spres] .
their **purpose** **to** **express** **.**
他们的 目的 到 表达 .

他们想要表达的目的。

[wʌn] [ɪn'θuːziæst] , ['iːgər] [tuː; tə][kən'vɜːrt][ˌem 'iː] ,
One **enthusiast** **,** **eager** **to** **convert** **me** **,**
一 爱好者 , 渴望的 到 转变 我 ,

一位热情的人士，急于说服我，

['kwoʊtɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɔːrən] ['æktrəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm] : [[naɪn]] “
quoted **to** **me** **the** **words** **of** **some** **foreign** **actress** **of** **our** **time** **:** **[** **9** **]** **“**
引 到 我 这 字 的 一些 外国的 演员 的 我们的 时间 : [9] “
[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['θiːətər] ,
To **save** **the** **Theatre** **,**
到 节省 这 剧院 ,

她引用了我们这个时代一位外国女演员的话：[9]“为了拯救剧院，

[ðə; ði] ['θiːətər] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ðə; ði] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [mʌst; məst][ɔːl][daɪ]
the **Theatre** **must** **be** **destroyed** **,** **the** **actors** **and** **actresses** **must** **all** **die**
这 剧院 必须 是 损毁 , 这 演员 和 女演员 必须 全部 死
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .
of **the** **plague** **.**
的 这 瘟疫 .

剧院必须被摧毁，所有演员都必须死于瘟疫。

[ðeɪ] ['pɔɪzn] [ðə; ði] [er] , [ðeɪ] [meɪk] [ɑːrt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ” [wɪtʃ] [ɪz]['kruːəl][ænd; ənd][əb'sɜːrd] ,
They **poison** **the** **air** **,** **they** **make** **art** **impossible** **,** **”** **which** **is** **cruel** **and** **absurd** **,**
他们 毒 这 空气 , 他们 制作 艺术 不可能的 , ” 哪个 是 残忍的 和 荒诞 ,

他们污染空气，使艺术创作成为不可能”，这既残酷又荒谬。

[ænd; ənd][ɪn]['eni] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][æn; ən]['æktrəs] .
and **in** **any** **case** **should** **not** **have** **come** **from** **an** **actress** **.**
和 在 任何 案件 应该 不是 有 来 从 一个 演员 .

而且无论如何，这话都不应该出自一位女演员之口。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['sɛmblənsɪz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][baɪ][ðer; ðər] [rɪ'moʊtnəs] ['bænɪʃt] [ɔːl][ðə; ði]

For	these	semblances	of	mankind	by	their	remoteness	banished	all	the
为了	这些	表象	的	人类	经过	他们的	偏远	被放逐	全部	这

[ˌæksə'dent(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [ˌriːə'lɪstɪk][ænd; ənd] ['wɔːrmli] ['hjuːmən] ,

accidental	things	which	make	a	play	realistic	and	warmly	human	,
偶然	事物	哪个	制作	一个	玩	实际的	和	热情地	人类	,

因为这些人类的表象由于其疏离性，摒弃了所有使戏剧真实而温暖人心的偶然因素。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fiːl] [fɔːr; fər][æn; ən]['æktər] ,

and	all	the	personal	emotion	which	makes	us	feel	for	an	actor	,
和	全部	这	个人的	情感	哪个	制作	我们	感觉	为了	一个	演员	,

以及所有让我们对演员产生共鸣的个人情感，

[ænd; ənd] [ə'plɔːd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][peɪn][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [θruː] .

and	applaud	him	for	the	pain	he	has	gone	through	.
和	鼓掌	他	为了	这	疼痛	他	有	已消失	通过	.

并为他所经历的痛苦鼓掌。

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [fiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pʌpɪt] , [ɔːr] [ə'plɔːd] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [-]

But	we	cannot	feel	for	a	puppet	,	or	applaud	him	,	even	if	[	65	]
但	我们	不能	感觉	为了	一个	木偶	,	或者	鼓掌	他	,	甚至	如果	[	-	]

但是我们不能对一个傀儡产生感情，也不能为他鼓掌，即使[65]

[hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [kɪŋ] [lɪr] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt]['riːəl] . [[naɪn]]

he	has	played	King	Lear	,	for	we	know	his	sufferings	were	not	real	.	[	9	]
他	有	玩	国王	李尔王	,	为了	我们	知道	他的	苦难	是	不是	真实的	.	[	9	]

他扮演了李尔王，因为我们知道他的苦难并非真实。[9]

[ˌɛliə'nɔrə] [duːz] ([ed] .) .

Eleonora	Duse	(	Ed	.	)	.
埃莉奥诺拉	杜丝	(	艾德	.	)	.

埃莉奥诺拉·杜丝（编）。

[ðiːz] [pleɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [meɪd] [ɪn'taɪərli] [baɪ][wʌn][mæn] — [fɔːr; fər] [ðɪs] - ['æktʃuəli] [hæd; həd][wʌn][ɔːr] [tuː] [dɪ'saɪplz] — [huː] [də'rektɪd] [iːtʃ] ['muːvmənt] ,

These	plays	were	always	made	entirely	by	one	man	—	for	this	fairfusser	actually	had	one	or	two	disciples	—	who	directed	each	movement	,
这些	演出	是	总是	制成	完全	经过	一	男人	—	为了	这	-	实际上	有	一	或者	二	门徒	—	WHO	指导	每个	移动	,

这些剧作总是完全由一个人创作的——因为这位戏剧大师实际上有一两个弟子——他们指导每一个动作。

['weðər] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l]['pɜ꞉ːsənz][ɔːr] [kraʊdz] , ['iːðər] [tuː'mʌltʃuəs] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz] , [wɪtʃ] [met][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'plɔːz] ,

whether	of	single	persons	or	crowds	,	either	tumultuous	,	or	in	the	dances	,	which	met	with	much	applause	,
无论	的	单身的	人	或者	人群	,	任何一个	动荡的	,	或者	在	这	舞蹈	,	哪个	遇见	和	很多	掌声	,

无论是单人还是人群，无论是喧闹的场面还是赢得热烈掌声的舞蹈，

[ðoʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [les] [ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtər] ['rʌʃ(ə)n] ['bæleiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['leɪtli] [ɪn] [voʊg] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

though	they	seemed	to	me	even	less	comprehensible	than	some	of	the	later	Russian	ballets	which	were	lately	in	vogue	for	a	short	time	.
尽管	他们	似乎	到	我	甚至	较少的	可理解的	比	一些	的	这	之后	俄语	芭蕾舞	哪个	是	最近	在	时尚	为了	一个	短的	时间	.

虽然在我看来，它们甚至比后来短暂流行的一些俄罗斯芭蕾舞剧还要难以理解。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['veri] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] - ['rɪðmɪk] ['ɔːrdər] - [ʌv; əv][ðə; ði]

I	was	told	he	was	always	very	careful	about	the	-	rhythmic	order	-	of	the
我	曾是	讲述	他	曾是	总是	非常	小心	关于	这	-	节奏	命令	-	的	这

[piːs] ,

piece	,
片	,

有人告诉我，他总是非常注重乐曲的"节奏顺序"。

[wət'evər] [ðæt] [meɪ] [miːn] , [ænd; ənd][ɪts] ['gruːpɪŋz] .

whatever	that	may	mean	,	and	its	groupings	.
任何	那	可能	意思是	,	和	它是	分组	.

无论这意味着什么，以及它的分组。

[ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] [fɜːrst][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɑːd(ə)l] ,

All	was	done	first	on	a	little	model	,
全部	曾是	完毕	第一的	在	一个	小的	模型	,

所有工作都是先在一个小模型上完成的。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][end] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [rɪ'piːtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [skeɪl] .

which	in	the	end	became	a	record	repeated	on	the	larger	scale	.
哪个	在	这	结尾	成为	一个	记录	重复	在	这	更大的	规模	.

最终，这一纪录在大范围内得以延续。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [hiː; hi] [tʊk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , ['goʊɪŋ]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [iːtʃ] [-]

For	the	voices	he	took	human	beings	,	going	over	and	over	each	[	66	]
为了	这	声音	他	采取	人类	生物	,	去	超过	和	超过	每个	[	-	]

他用人类的声音，一遍又一遍地重复[66]

[freɪz] [ʌn'tɪl][hiː; hi][gɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ði][toʊn][hiː; hi]['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [rɪ'kɔːrdɪd] ,

phrase	until	he	got	exactly	the	tone	he	wanted	,	and	these	he	recorded	,
短语	直到	他	得到	确切地	这	语气	他	通缉	,	和	这些	他	记录	,

他反复练习，直到找到自己想要的音调，然后把这些都录了下来。

['taɪmɪŋ][ðem; ðəm]['æftərwərdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['muːvmənts] , [soʊ][ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪ] [went] ,

timing	them	afterwards	with	the	movements	,	so	that	the	whole	play	went	,
定时	他们	然后	和	这	移动	,	所以	那	这	所有的	玩	去	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [baɪ] ['klɑːkwɜːrk] .

as	it	were	,	by	clockwork	.
作为	它	是	,	经过	发条装置	.

之后将它们与动作同步，使整出戏就像钟表一样精准地进行着。

[ðʌs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [spɑːn'teɪniəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] , [sɪns] [ɑːrt]

Thus	there	was	nothing	spontaneous	about	it	,	and	this	is	a	fault	,	since	art
因此	那里	曾是	没有什么	自发的	关于	它	,	和	这	是	一个	过错	,	自从	艺术

,

,

,

因此，这其中没有任何自发性可言，而这正是艺术的缺陷所在。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['meni] ['sɪriəs] [fɪ'lɒsəfəz] , [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [geɪm] , [ænd; ənd] [ðʌs] , ['ʃʊrli]

according	to	many	serious	philosophers	,	is	a	kind	of	game	,	and	thus	,	surely
根据	到	许多	严肃的	哲学家	,	是	一个	种类	的	游戏	,	和	因此	,	一定

,

,

,

许多严肃的哲学家认为，这是一种游戏，因此，当然，

[ɪf] ['eni]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [drɪld] [kriːps] [ɪn] , [ðə; ði] ['pleʒər] [i'væpəreɪts] .

if	any	notion	of	being	drilled	creeps	in	,	the	pleasure	evaporates	.
如果	任何	概念	的	存在	钻孔	令人毛骨悚然	在	,	这	乐趣	蒸发	.

如果心中萌生出被训练的想法，乐趣就会消失殆尽。

[ðə; ði] [seɪm] [mæn]['ɔːlsoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [roʊt] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

The	same	man	also	,	as	a	rule	,	wrote	the	words	,
这	相同的	男人	还	,	作为	一个	规则	,	写道	这	字	,

同一个人通常也会写下以下文字：

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ] ['meməri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm][soʊ]['lɪt(ə)l] ,

which	did	not	remain	in	my	memory	because	I	understood	them	so	little	,
哪个	做过	不是	保持	在	我的	记忆	因为	我	理解	他们	所以	小的	,

因为我对它们几乎一无所知，所以并没有留下什么印象。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [delt] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [wiː; wi] [teɪk]

seeing	that	they	dealt	with	thoughts	and	feelings	which	in	our	day	we	take
看到	那	他们	已处理	和	想法	和	情怀	哪个	在	我们的	天	我们	拿

[smɔːl] ['noʊtɪs][ʌv; əv] .

small	notice	of	.
小的	注意	的	.

因为他们处理的是我们今天很少关注的思想和情感。

[ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] ;

That	this	must	be	so	is	easy	to	see	;
那	这	必须	是	所以	是	简单的	到	看	;

这一点显而易见；

[fɔːr; fər] ['evri] [eɪdʒ][kən'sɜːrnz][ɪt'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [wʌt] [ɪz]

for	every	age	concerns	itself	with	a	different	relation	of	man	to	what	is
为了	每一个	年龄	担忧	本身	和	一个	不同的	关系	的	男人	到	什么	是

[ˌaʊt'saɪd][hɪm; ɪm] .

outside	him	.
外部	他	.

每个时代都关注人与外部世界的不同关系。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [-]

We	are	[	67	]
我们	是	[	-	]

我们是[67]

[naʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['duːɪŋ] ,

now	,	to	be	sure	,	beginning	to	do	what	they	were	doing	,
现在	,	到	是	当然	,	开始	到	做	什么	他们	是	正在做	,

现在，可以肯定的是，他们开始做他们一直在做的事情了，

[-] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mænz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['mænz][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ;

[	10	]	in	dealing	with	man's	relation	to	man's	idea	of	what	he	is	;
[	-	]	在	处理	和	男人的	关系	到	男人的	主意	的	什么	他	是	;

[10] 在处理人与人对自身存在的观念之间的关系时；

[ðæt] [ɪz] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][pleɪn] [wɜːrdz][ʌv; əv][æl'bɜ˞ːtəs]['mæ^nəs] ,

that	is	,	so	to	say	in	the	plain	words	of	Albertus	Magnus	,
那	是	,	所以	到	说	在	这	清楚的	字	的	阿尔伯特斯	马格努斯	,

也就是说，用阿尔伯特·马格努斯的话来说，

['siːkɪŋ] “ [ðə; ði] [kɔː'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['kɔːzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

seeking	“	the	causation	of	causes	in	the	causes	of	things	.
寻求	“	这	因果关系	的	原因	在	这	原因	的	事物	.

在事物的原因中寻找“原因的原因”。

” [bʌt; bət] [ðiːz] [pleɪz] [bɪ'wɪldərd] [ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ] [oʊn] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] ,

”	But	these	plays	bewildered	me	,	as	I	own	without	shame	,
”	但	这些	演出	困惑	我	,	作为	我	自己的	没有	耻辱	,

“但这些剧作让我感到困惑，我毫不羞愧地承认这一点。”

[fɔːr; fər] [wʊd] [nɑːt]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒɑːnsən][hɪm'self][hæv; həv] [bɪn] [ə'drɪft][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪ] [baɪ]

for	would	not	Dr	.	Johnson	himself	have	been	adrift	at	a	play	by
为了	会	不是	博士	.	约翰逊	他自己	有	到过	漂流	在	一个	玩	经过

[siː'njɔːr][ˌpirən'deləu] ?

Signor	Pirandello	?
签名者	皮兰德娄	?

如果约翰逊博士本人观看皮兰德娄先生的戏剧，难道不会感到茫然不知所措吗?

[ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['fæðəm] ,

And	since	there	was	so	much	I	could	not	fathom	,
和	自从	那里	曾是	所以	很多	我	可以	不是	捉摸	,

由于有太多我无法理解的事情，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][ɪm'pɑːrt][ə; eɪ] [fɔːls] [twɪst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [aɪ][traɪd][tuː; tə] [gɪv]

I	should	only	impart	a	false	twist	to	the	meaning	however	much	I	tried	to	give
我	应该	仅有的	传授	一个	错误的	捻	到	这	意义	然而	很多	我	尝试	到	给

[ə; eɪ] [truː] [ə'kaʊnt] . [-]

a	true	account	.	[	10	]
一个	真的	帐户	.	[	-	]

尽管我尽力如实描述，但我还是可能歪曲了原意。[10]

[ɪn][ˌtuː'tuː] , - [oʊ] . [es] .

In	2	,	100	O	.	S	.
在	2	,	-	哦	.	S	.

在 2,100 个操作系统中

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðiːz] [pleɪz] [dɪs'ɔːrdərd] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ʌn'nætʃrəl] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pɔɪzn] ,

But	I	fear	these	plays	disordered	me	,	for	the	unnatural	is	a	sort	of	poison	,
但	我	害怕	这些	演出	混乱	我	,	为了	这	不自然	是	一个	种类	的	毒	,

但我担心这些戏剧扰乱了我的心绪，因为不自然的事物就像毒药一样。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [sɪns] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] ['riːəl] ['pleʒər] [æt; ət]['eni]['drɑːmə][ʌv; əv]

and	I	have	never	since	been	able	to	feel	real	pleasure	at	any	drama	of
和	我	有	绝不	自从	到过	有能力的	到	感觉	真实的	乐趣	在	任何	戏剧	的

[tuː; tə] - [deɪ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][best] ['θiətəz] [ɪn] [-]

to	-	day	even	in	the	best	theatres	in	[	68	]
到	-	天	甚至	在	这	最好的	剧院	在	[	-	]

从那以后，我再也没有能在当今任何戏剧中感受到真正的快乐，即使是在最好的剧院里[68]。

['pærɪs] , [nuː] [jɔːk] , [ɔːr] ['lʌndən] .

Paris	,	New	York	,	or	London	.
巴黎	,	新的	约克	,	或者	伦敦	.

巴黎、纽约或伦敦。

[ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlməʊst] [kən'siːvd] [æn; ən] [ə'vɜːrʒn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][steɪdʒ] ;

Indeed	I	have	almost	conceived	an	aversion	from	our	stage	;
的确	我	有	几乎	构思	一个	厌恶	从	我们的	阶段	;

事实上，我几乎已经对我们的舞台产生了厌恶之情;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ðɪ] [ˌimpɔː'tjuːnətiz] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ðæt] [meɪk] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]

and	it	is	only	the	importunities	of	my	friends	that	make	me	go	to	a
和	它	是	仅有的	这	纠缠	的	我的	朋友们	那	制作	我	去	到	一个

[pleɪ] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ,

play	once	or	twice	in	a	year	,
玩	一次	或者	两次	在	一个	年	,

只有朋友们的恳求才会让我一年去看一两次话剧。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [siːm] [ʌn'soʊʃəbl] .

so	as	not	to	seem	unsociable	.
所以	作为	不是	到	似乎	不善交际	.

以免显得不合群。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz] [left] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ]

If **the** **choice** **is** **left** **to** **me** **,** **we** **go** **to** **the** **English** **version** **of** **a** **French**

如果 这 选择 是 左边 到 我 , 我们 去 到 这 英语 版本 的 一个 法语

[fɑːrs] ,

farce **,**

闹剧 ,

如果由我来选择，我们会选择英语版的法国闹剧。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [friː] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈmiːnɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] : [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn]

for **these** **are** **usually** **free** **from** **any** **meaning** **at** **all** **:** **and** **if** **one**

为了 这些 是 通常 自由的 从 任何 意义 在 全部 : 和 如果 一

[ɪksˈpekts] [ˈnʌθɪŋ] ,

expects **nothing** **,**

预期 没有什么 ,

因为这些通常没有任何意义：如果一个人不抱任何期望，

[wʌn] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

one **cannot** **be** **disappointed** **.**

一 不能 是 失望的 .

绝对不会失望。

[-] [noʊts] :

Transcriber's **Notes** **:**

转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈspelɪŋ] [ɪnˈækjərəsiːz] [wɜːr; wər] [ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] .

Punctuation **and** **spelling** **inaccuracies** **were** **silently** **corrected** **.**

标点 和 拼写 不准确之处 是 默默 已更正 .

标点符号和拼写错误都被默默地纠正了。

[ɑːrˈkeɪɪk] [ænd; ənd] [ˈveriəb(ə)l] [ˈspelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] .

Archaic **and** **variable** **spelling** **has** **been** **preserved** **.**

古风 和 多变的 拼写 有 到过 保存完好 .

古老的、多变的拼写方式得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神